叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 托马斯·希卡斯里夫特的历史(the History Of Thomas Hickathrift) 000001

2. 托马斯·希卡斯里夫特的历史(the History Of Thomas Hickathrift) 000002

3. 托马斯·希卡斯里夫特的历史(the History Of Thomas Hickathrift) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

托马斯·希卡斯里夫特的历史(The History of Thomas Hickathrift)
第1/3页

[tʃæp] - [bʊks]
Chap - Books
查普 - 图书

小册子

[ænd; ənd]
and
和

和

[fəʊk] - [lɔː(r)] [trækts] .
Folk - Lore Tracts .
民间 - 知识 小册子 .

民俗学丛书。

['edɪtɪd] [baɪ]
Edited by
编辑 经过

编辑

[dʒiː] . [el] . [gɔːm] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
G . L . Gomme , F . S . A .
G . L . 胶 , F . S . 一个 .

GL Gomme，FSA

[ænd; ənd]
and
和

和

[eɪtʃ] . [biː] . ['(h)wiːtli] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
H . B . Wheatley , F . S . A .
H . B . 惠特利 , F . S . 一个 .

HB Wheatley，FSA

[fɜːst] ['sɪəriːz] .
First Series .
第一的 系列 .

第一季。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
THE HISTORY
这 历史

历史

[ɒv; əv]
OF
的

的

['tɒməs] - .
THOMAS HICKATHRIFT .
托马斯 - .

托马斯·希卡斯里夫特。

['prɪntɪd] [frɒm; frəm]
PRINTED FROM
打印 从

打印自

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ek'stænt] ['kɒpiz] ,
THE EARLIEST EXTANT COPIES ,
这 最早 现存 副本 ,

现存最早的副本

[ænd; ənd] ['edɪtɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
AND EDITED , WITH AN INTRODUCTION ,
和 编辑 , 和 一个 介绍 ,

并经编辑，附有导言

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːdʒ] ['lɒrəns] [gɔːm] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
GEORGE LAURENCE GOMME , F . S . A .
乔治 劳伦斯 胶 , F . S . 一个 .

乔治·劳伦斯·戈姆，FSA

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vɪ'lɑːn][sə'saɪəti] . - .
Printed for the Villon Society . 1885 .
打印 为了 这 维隆 社会 . - .

为维庸学会印刷。1885年。

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
Introduction .
介绍 .

介绍。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['hɪərəʊ]
There seems to be some considerable reason for believing that the hero
那里 似乎 到 是 一些 大量 原因 为了 相信 那 这 英雄
[ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][wɒz; wəz][ə; eɪ][ri'æləti] .
of this story was a reality .
的 这 故事 曾是 一个 现实 .

似乎有充分的理由相信，这个故事中的英雄人物确有其人。

[ðə; ði]['stɔːri] [telz] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]['iːli] ,
The story tells us that he lived in the marsh of the Isle of Ely ,
这 故事 讲述 我们 那 他 居住地 在 这 沼泽 的 这 小岛 的 伊利 ,

故事讲述他居住在伊利岛的沼泽地里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] “ [ə; eɪ] ['bruːərz] [mæn] ” [æt; ət] [lɪn] , [ænd; ənd] ['treɪdɪd] [tuː; tə]

and	that	he	became	“	a	brewer's	man	”	at	Lyn	,	and	traded	to	Wisbeach
和	那	他	成为	“	一个	酿酒师的	男人	”	在	琳	,	和	交易	到	威斯比奇

.

:

.

后来他在林恩当了“酿酒师”，之后又去了威斯比奇。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['evɪdəns] [i'neibl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz]

This	little	piece	of	geographical	evidence	enables	us	to	fix	the	story	as
这	小的	片	的	地理	证据	启用	我们	到	使固定	这	故事	作为

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [fen] ['dɪstrɪkt] ,

belonging	to	the	great	Fen	District	,
属于	到	这	伟大的	分	区	,

这条小小的地理证据使我们能够确定这个故事发生在广袤的芬地地区。

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] [ænd; ənd] ['nɔːfək] .

which	occupied	the	north	of	Cambridgeshire	and	Norfolk	.
哪个	占领	这	北	的	剑桥郡	和	诺福克	.

它占据了剑桥郡和诺福克郡的北部地区。

[ðə; ði] ['æntɪkwəri] ['tɒməs] [hɜːrn] [hæz; həz] [gɒn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] ['hɪərəʊ]

The	antiquary	Thomas	Hearne	has	gone	so	far	as	to	identify	the	hero
这	古董商	托马斯	赫恩	有	已消失	所以	远的	作为	到	确认	这	英雄

[ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊti] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɹuːs'eɪdəz] .

of	tradition	with	a	doughty	knight	of	the	Crusaders	.
的	传统	和	一个	强悍	骑士	的	这	十字军战士	.

古物学家托马斯·赫恩甚至将传统中的英雄与十字军中英勇的骑士等同起来。

['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] ([vɒl] .

Writing	in	the	Quarterly	Review	(	vol	.
写作	在	这	季刊	审查	(	卷	.

在季刊评论（第 1 卷）上发表文章

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

xxi	.
二十一	.

二十一。

[piː] . -) , [sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] ['pɔːlgreiv] [sez] : —

p	.	102	)	,	Sir	Francis	Palgrave	says	:	—
p	.	-	)	,	先生	弗朗西斯	帕尔格雷夫	说道	:	—

第102页），弗朗西斯·帕尔格雷夫爵士说：——

“ ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] - , ['ɑːftəwədz] [sɜː(r)] ['tɒməs] - , [naɪt] ,

“	Mr	.	Thomas	Hickathrift	,	afterwards	Sir	Thomas	Hickathrift	,	Knight	,
“	先生	.	托马斯	-	,	然后	先生	托马斯	-	,	骑士	,

“托马斯·希卡斯里夫特先生，后来的托马斯·希卡斯里夫特爵士，

[ɪz] [preɪzd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [hɜːrn] [æz; əz] [ə; eɪ] - ['feɪməs] ['tʃæmpiən] .

is	praised	by	Mr	.	Thomas	Hearne	as	a	'	famous	champion	.
是	赞扬	经过	先生	.	托马斯	赫恩	作为	一个	-	著名的	冠军	.

托马斯·赫恩先生称赞他为“著名冠军”。

- [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['æntɪkwəri] [hæz; həz] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðɪs] [wel] - [nəʊn] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [fɑː(r)] [les]

'	The	honest	antiquary	has	identified	this	well	-	known	knight	with	the	far	less
-	这	诚实的	古董商	有	已识别	这	出色地	-	已知	骑士	和	这	远的	较少的

['selɪbreɪtɪd] [sɜː(r)] ['fredrɪk] [diː] ['tɪlni] ,

celebrated	Sir	Frederick	de	Tylney	,
著名	先生	弗雷德里克	德	泰尔尼	,

“诚实的古物学家已经确认这位著名的骑士就是名气小得多的弗雷德里克·德·泰尔尼爵士。”

['bærən][ɒv; əv] ['tɪlni] [ɪn] ['nɔ:fək] , [ðə; ði]['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪlni] ['fæməli] , [hu:] [wɒz; wəz] [kɪld]

Baron	of	Tylney	in	Norfolk	,	the	ancestor	of	the	Tylney	family	,	who	was	killed
男爵	的	泰尔尼	在	诺福克	,	这	祖先	的	这	泰尔尼	家庭	,	WHO	曾是	被杀

[æt; ət]['eɪkɑ:n] ,

at	Acon	,
在	安康	,

诺福克郡泰尔尼男爵，泰尔尼家族的祖先，在阿肯战役中阵亡。

[ɪn] ['sɪriə] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [kɜ:r] [di:]['laɪən] .

in	Syria	,	in	the	reign	of	Richard	Cœur	de	Lion	.
在	叙利亚	,	在	这	在位	的	理查德	心	德	狮子	.

在叙利亚，在狮心王理查统治时期。

- , [ɔ:(r)] - , [æz; əz][ðə; ði]['mɪstə(r)] - [waɪt] [əb'zə:vz] , ['bi:ɪŋ] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]

Hycophric	-	,	or	Hycothrift	-	,	as	the	mister	-	wight	observes	,	being	probably	a
-	-	,	或者	-	-	,	作为	这	先生	-	怀特岛	观察	,	存在	大概	一个

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fredrɪk] .

corruption	of	Frederick	.
腐败	的	弗雷德里克	.

正如先生所观察到的，Hycophric 或 Hycothrift 可能是 Frederick 的讹误。

[[ˌaɪ 'aɪ]]

[	ii	]
[	二、	]

[ii]

[ðɪs] ['hæpi] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɒv; əv] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] ['ækjəmən][ɪz][nɒt] ['həʊlli] [dju:][tu:; tə] [hɜ:rn] ,

This	happy	exertion	of	etymological	acumen	is	not	wholly	due	to	Hearne	,
这	快乐的	用力	的	词源学	敏锐	是	不是	完全	到期的	到	赫恩	,

这种令人欣喜的词源学洞察力并非完全归功于赫恩。

[hu:] ['əʊnli] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ][hɪnt]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪp] [ˌel'i:]['neveɪ] , [waɪləm] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	only	adopted	a	hint	given	by	Mr	.	Philip	le	Neve	,	whilome	of	the
WHO	仅有的	已采用	一个	暗示	给定	经过	先生	.	菲利普	勒	妮芙	,	惠洛姆	的	这

['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑ:mz] .

College	of	Arms	.
大学	的	武器	.

他只是采纳了纹章院的菲利普·勒·内夫先生给出的一个建议。

" [ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['evɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:nz] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

"	There	does	not	seem	to	be	the	slightest	evidence	for	Hearne's	identification
"	那里	做	不是	似乎	到	是	这	丝毫	证据	为了	赫恩的	鉴别

['eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [kən'klʊʒənz] ,

any	more	than	there	is	for	his	philological	conclusions	,
任何	更多的	比	那里	是	为了	他的	语文学	结论	,

"赫恩的身份认定似乎没有任何证据支持，就像他的语言学结论也没有任何证据支持一样。"

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [pɑ:s]['əʊvə(r)] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

and	we	may	pass	over	this	for	other	and	more	reliable	information	.
和	我们	可能	经过	超过	这	为了	其他	和	更多的	可靠的	信息	.

我们可能会忽略这条信息，转而参考其他更可靠的信息。

[wi:; wi][mʌst; məst][fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪt'self] ,

We	must	first	of	all	turn	to	the	story	itself	,
我们	必须	第一的	的	全部	转动	到	这	故事	本身	,

我们首先必须回到故事本身，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][ɪts] ['tʃæpˌbʊk] [fɔ:m] .

as	it	has	come	down	to	us	in	its	chapbook	form	.
作为	它	有	来	向下	到	我们	在	它是	小册子	形式	.

它以小册子的形式流传至今。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [pɑːts] .

It	is	divided	into	two	parts	.
它	是	分割	进入	二	部分	.

它分为两部分。

[ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri][ɪz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ;

The	first	part	of	the	story	is	the	earliest	;
这	第一的	部分	的	这	故事	是	这	最早	;

故事的第一部分最早;

[ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['prɪntərz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃæpmənz] [ə'dɪʃ(ə)n] .

the	second	part	being	evidently	a	printer's	or	a	chapman's	addition	.
这	第二	部分	存在	显然	一个	打印机的	或者	一个	查普曼的	添加	.

第二部分显然是印刷商或印刷工添加的。

['aʊə(r)]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒpi][ɪn][ðə; ði] [pɪ'piːziən]

Our	reprint	of	the	former	is	taken	from	the	copy	in	the	Pepysian
我们的	重印	的	这	以前的	是	已采取	从	这	复制	在	这	佩皮斯式

['laɪbrəri][æt; ət] [ˌmægdə'lini] ['kɒlɪdʒ] ,

Library	at	Magdalene	College	,
图书馆	在	抹大拉的玛格达琳	大学	,

我们重印的这本原著取自抹大拉学院佩皮西恩图书馆的藏本。

['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ['prɒbəbli] [ə'baʊt] - - - ; [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz]

Cambridge	,	and	which	was	printed	probably	about	1660	-	1690	;	the	latter	is
剑桥	,	和	哪个	曾是	打印	大概	关于	-	-	-	;	这	后者	是

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm]['kɒpi] ,

taken	from	the	British	Museum	copy	,
已采取	从	这	英国	博物馆	复制	,

剑桥大学出版社，印刷时间可能在1660年至1690年之间；后者取自大英博物馆藏本。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mjuˈziːəm] [ɔː'θɒrətiz] , [ɪz] - .

the	date	of	which	,	according	to	the	Museum	authorities	,	is	1780	.
这	日期	的	哪个	,	根据	到	这	博物馆	当局	,	是	-	.

据博物馆方面称，其日期为 1780 年。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ə'pɑːt][frɒm; frəm]

In	trying	to	ascertain	something	as	to	the	date	of	the	story	apart	from
在	尝试	到	探明	某物	作为	到	这	日期	的	这	故事	除	从

[ðæt] [ɒv; əv][ɪts] ['prɪntɪd] ['vɜːʃ(ə)n] ,

that	of	its	printed	version	,
那	的	它是	打印	版本	,

为了确定除印刷版本日期之外的有关该故事的日期，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['sekənd] ['pɔːʃ(ə)n] .

it	will	therefore	be	necessary	to	put	out	of	consideration	the	second	portion	.
它	将要	所以	是	必要的	到	放	出去	的	考虑	这	第二	部分	.

因此，有必要将第二部分排除在外。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɜːst] [pɑːt] ,

This	has	been	written	by	some	one	well	acquainted	with	the	original	first	part	,
这	有	到过	书面	经过	一些	一	出色地	熟人	和	这	原来的	第一的	部分	,

这是由一位非常熟悉原著第一部分的人撰写的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ;

and	with	the	spirit	of	the	story	;
和	和	这	精神	的	这	故事	;

并秉承故事的精神;

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz] [ʌn'daʊtɪd] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪts] ['lɪtərərɪ] ['ɒrɪdʒɪn][æt; ət][ə; eɪ]

but	in	spite	of	this	there	is	undoubted	evidence	of	its	literary	origin	at	a
但	在	尽管如此	的	这	那里	是	毫无疑问	证据	的	它是	文学	起源	在	一个

[deɪt] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] .

date	later	than	the	first	part	.
日期	之后	比	这	第一的	部分	.

尽管如此，有无可辩驳的证据表明，它的文学起源晚于第一部分。

[bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] ['ɜːlɪ] [pɪ'piːziən]

But	turning	to	the	first	part	there	are	two	expressions	in	this	early	Pepysian
但	转弯	到	这	第一的	部分	那里	是	二	表达式	在	这	早期的	佩皮斯式

['vɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] — [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

version	which	have	not	been	repeated	in	the	later	editions	—	those	of	the
版本	哪个	有	不是	到过	重复	在	这	之后	版本	—	那些	的	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

eighteenth	century	;
第十八	世纪	;

但回到第一部分，在这个早期的佩皮斯版本中有两个表达方式在后来的版本中没有重复出现——即十八世纪的版本；

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]

and	these	two	expressions	appear	to	me	to	indicate	a
和	这些	二	表达式	出现	到	我	到	表明	一个

这两个表达方式在我看来似乎表明

[[θriː]]

[	iii	]
[	三、	]

[iii]

[deɪt] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stɔːri][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

date	after	which	the	story	could	not	have	been	originated	.
日期	后	哪个	这	故事	可以	不是	有	到过	起源于	.

故事不可能起源于此日期之后。

[ɒn][peɪdʒ][wʌn][wiː; wi] [riːd] [ðæt] [tɒm] - [dwelt] “ [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]

On	page	1	we	read	that	Tom	Hickathrift	dwelt	“	in	the	marsh	of	the	Isle	of
在	页	1	我们	读	那	汤姆	-	居住	“	在	这	沼泽	的	这	小岛	的

['iːli] .

Ely	.
伊利	.

在第 1 页，我们读到汤姆·希卡斯里夫特居住在“伊利岛的沼泽地里”。

” [ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]['kɒpi] [ðɪs] [ə'pɪəz] [æz; əz] “ [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl]

”	In	the	earliest	British	Museum	copy	this	appears	as	“	in	the	parish	of	the	Isle
”	在	这	最早	英国	博物馆	复制	这	出现	作为	“	在	这	教区	的	这	小岛

[ɒv; əv]['iːli] .

of	Ely	.
的	伊利	.

“在大英博物馆最早的副本中，这被描述为“在伊利岛教区”。

” [ə'gen] , [ɒn][peɪdʒ] - [tɒm][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['leɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['dʒaɪənts] [ɪ'steɪt] ,

”	Again	,	on	page	11	Tom	is	described	as	laying	out	the	giant's	estate	,
”	再次	,	在	页	-	汤姆	是	描述	作为	躺下	出去	这	巨人的	财产	,

“同样，在第11页，汤姆被描述为正在规划巨人的庄园，

“ [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒmən] ,

“	some	of	which	he	gave	to	the	poor	for	their	common	,
“	一些	的	哪个	他	给予	到	这	贫穷的	为了	他们的	常见的	,

“他将其中一些分给了穷人，作为他们的共同财产，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][hiː; hi][meɪd] ['pɑːstʃəz] [ɒv; əv][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][məʊst][pɑːt]['ɪntuː] [gʊd]
and **the** **rest** **he** **made** **pastures** **of** **and** **divided** **the** **most** **part** **into** **good**
和 这 休息 他 制成 牧场 的 和 分割 这 最多 部分 进入 好的
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

其余的土地他都开垦成了牧场，并将大部分土地划分成了良田。

[tuː; tə][meɪn'teɪn][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld]['mʌðə(r)][dʒeɪn] - .
to **maintain** **him** **and** **his** **old** **mother** **Jane** **Hickathrift** **.**
到 维持 他 和 他的 老的 母亲 简 - .

维持他和他年迈的母亲简·希卡斯里夫特的生活。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]['kɒpi][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [gʊd] [graʊnd] " [ɪz] [dɪs'pleɪst] [baɪ] "
" In the earliest British Museum copy the expression " good ground " is displaced by "
" 在 这 最早 英国 博物馆 复制 这 表达 " 好的 地面 " 是 流离失所 经过 "
['tɪlɪdʒ] .
tillage .
耕作 .

"在大英博物馆最早的抄本中，"好地"一词被"耕作"所取代。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] ['kjʊəriəs][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst]
" Now it is clear from these curious transposition of words in the earliest
" 现在 它 是 清除 从 这些 好奇的 换位 的 字 在 这 最早
[ænd; ənd]['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃnz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
and latest editions that something had been going on to change the nature
和 最新的 版本 那 某物 有 到过 去 在 到 改变 这 自然
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

"现在从最早版本和最新版本中这些奇怪的词语互换来看，很明显，一些事情正在发生，改变了这个国家的性质。"

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['piːp(ə)l][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] " [mɑːʃ] " [ɒv; əv]['iːli] , [səʊ] [ðeɪ] [riːd] "
The eighteenth - century people did not know the " marsh " of Ely , so they read "
这 第十八 - 世纪 人们 做过 不是 知道 这 " 沼泽 " 的 伊利 , 所以 他们 读 "
['pærɪʃ] " :
parish " :
教区 " :

十八世纪的人们不知道伊利的"沼泽地"，所以他们把"伊利"理解为"教区"。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [gʊd] [graʊnd] " [səʊ] [ðeɪ] [riːd] " ['tɪlɪdʒ] .
they did not know the meaning of " good ground " so they read " tillage .
他们 做过 不是 知道 这 意义 的 " 好的 地面 " 所以 他们 读 " 耕作 .

他们不知道"好地"的意思，所以他们读作"耕作"。

" [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜːliɪst] ['vɜːʃ(ə)n] [ðə; ði][fen]
" And hence it is clear that at the printing of this earliest version the fen
" 和 因此 它 是 清除 那 在 这 印刷 的 这 最早 版本 这 分
[lændz][ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['nɔːfək] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [dreɪnd] ;
lands of Cambridge and Norfolk had not yet been drained ;
土地 的 剑桥 和 诺福克 有 不是 然而 到过 排水 ;

"因此很明显，在最早的这个版本印刷时，剑桥和诺福克的沼泽地还没有被排干；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] " [mɑːʃ] [lænd] " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ɪntuː] " [gʊd] [lænd] .
there was still " marsh land " which was being made into " good land .
那里 曾是 仍然 " 沼泽 土地 " 哪个 曾是 存在 制成 进入 " 好的 土地 .

当时还有"沼泽地"，正在被改造成"良田"。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['evɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['prɪntɪd] [tʃæp] - [bʊk] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri]

"	But	I	think	there	is	evidence	in	this	printed	chap	-	book	version	of	the	story
"	但	我	思考	那里	是	证据	在	这	打印	小伙子	-	书	版本	的	这	故事

[wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ][trə'dɪʃən(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] .

which	tells	us	that	it	was	taken	from	a	traditional	version	.
哪个	讲述	我们	那	它	曾是	已采取	从	一个	传统的	版本	.

但我认为，这本印刷的小册子版本的故事中有证据表明，它是从传统版本中改编而来的。

[let] ['eni] [wʌn] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] ,

Let	any	one	take	the	trouble	to	read	aloud	the	first	part	,
让	任何	一	拿	这	麻烦	到	读	大声	这	第一的	部分	,

请随便找个人费点劲，把第一部分读出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [pə'siːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['keɪd(ə)ns]['gɪv(ə)n]

and	he	will	at	once	perceive	that	there	is	a	ring	and	a	cadence	given
和	他	将要	在	一次	感知	那	那里	是	一个	戒指	和	一个	节奏	给定

[tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

to	the	voice	by	the	wording	of	the	story	,
到	这	嗓音	经过	这	措辞	的	这	故事	,

他会立刻察觉到，故事的措辞赋予了声音一种独特的韵律和节奏。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [baɪ][ðə; ði]['kjʊəriəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ,

and	particularly	by	the	curious	punctuation	,
和	特别	经过	这	好奇的	标点	,

尤其是通过奇特的标点符号，

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns][rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærətɪv] [frɒm; frəm] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] .

which	at	once	reminds	us	of	a	narrative	from	word	of	mouth	.
哪个	在	一次	提醒	我们	的	一个	叙述	从	单词	的	嘴	.

这立刻让我们想起了口口相传的故事。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [fə'netɪk] ['spelɪŋ] , [dʒʌst] [sʌtʃ]

And	besides	this	there	is	some	little	evidence	of	phonetic	spelling	,	just	such
和	除了	这	那里	是	一些	小的	证据	的	语音	拼写	,	只是	这样的

除此之外，还有一些关于语音拼写的零星证据，就是这样。

[[ˌaɪ 'viː]]

[	iv	]
[	四	]

[ⅳ]

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['prɪntə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][frɒm; frəm]

as	might	have	been	expected	from	the	first	printer	taking	the	story	from
作为	可能	有	到过	预期的	从	这	第一的	打印机	采取	这	故事	从

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fen] - ['kʌntri] ['pezntri] .

the	lips	of	one	of	the	Fen	-	country	peasantry	.
这	嘴唇	的	一	的	这	分	-	国家	农民	.

正如人们所预料的那样，第一个印刷商从沼泽地带的一位农民口中听到了这个故事。

[naʊ] [ðɪs] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌns]['viːvə; 'vaɪvə] - ['voʊʧi] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd]

Now	this	internal	evidence	of	the	once	viva	-	voce	existence	of	the	printed
现在	这	内部的	证据	的	这	一次	维瓦	-	voce	存在	的	这	打印

['ledʒənd][ɒv; əv] [tɒm] - [hæz; həz][ə; eɪ][də'rekt] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə]

legend	of	Tom	Hickathrift	has	a	direct	bearing	upon	the	question	as	to
传奇	的	汤姆	-	有	一个	直接的	轴承	之上	这	问题	作为	到

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['prɪntɪd] ['vɜːʃ(ə)n] .

the	date	of	the	earliest	printed	version	.
这	日期	的	这	最早	打印	版本	.

现在，汤姆·希卡斯里夫特的印刷传说曾经以口头形式流传下来的这一内部证据，与最早印刷版本的日期问题有着直接关系。

[ðə; ði][kə'ləukwiəliz(ə)mz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][fju:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðəm] , [ðəʊ] [mɑ:kt] [ænd; ənd]

The	colloquialisms	are	so	few	,	and	the	rhythm	,	though	marked	and
这	口语	是	所以	很少	,	和	这	韵律	,	尽管	标记	和

['defɪnət] ,

definite	,
定	,

口语词汇很少，节奏虽然鲜明而明确，

[ɪz] [ə'keɪʒnəli] [səʊ]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪz] [səʊ] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [fɔ:m] ,

is	occasionally	so	halting	and	approaches	so	nearly	a	literary	form	,
是	偶尔	所以	停止	和	方法	所以	几乎	一个	文学	形式	,

它有时显得如此磕磕绊绊，几乎接近一种文学形式，

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:liɪst] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [naʊ] [nəʊn] [ɪz]

that	we	are	forced	to	observe	that	the	earliest	printed	edition	now	known	is
那	我们	是	强制	到	观察	那	这	最早	打印	版	现在	已知	是

['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] ['vɜ:ʃ(ə)n] ['prɪntɪd] .

certainly	not	the	earliest	version	printed	.
当然	不是	这	最早	版本	打印	.

我们不得不承认，目前已知的最早印刷版本肯定不是最早印刷的版本。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [fju:] - [ænd; ənd]['daɪəlekt] [wɜ:dz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['prɒbəb(ə)l] [ðæt]

There	are	too	few	phoneticisms	and	dialect	words	to	make	it	probable	that
那里	是	也	很少	-	和	方言	字	到	制作	它	可能	那

[ðə; ði] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [də'rektli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['pɒpjələ(r)]

the	print	in	the	Pepysian	collection	is	the	one	directly	derived	from	popular
这	打印	在	这	佩皮斯式	收藏	是	这	一	直接地	衍生的	从	受欢迎的

[trə'dɪʃ(ə)n] .

tradition	.
传统	.

语音和方言词汇太少，不足以证明佩皮斯收藏中的印刷品是直接源自民间传统的版本。

[æz; əz][ðə; ði] ['veəriəs] ['printərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ['ɔ:ltəd] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz]

As	the	various	printers	in	the	eighteenth	century	altered	words	and	sentences
作为	这	各种各样的	打印机	在	这	第十八	世纪	已修改	字	和	句子

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

十八世纪的各个印刷商对文字和句子进行了一些改动，

[æz; əz] ['dɪfrənt] [ɪ'dɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪʃu:d] , [səʊ][dɪd][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['printərz] ;

as	different	editions	were	issued	,	so	did	the	seventeenth	-	century	printers	;
作为	不同的	版本	是	发布	,	所以	做过	这	第十七	-	世纪	打印机	;

随着不同版本的发行，十七世纪的印刷商也随之发行了不同的版本；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['vɜ:ʃ(ə)n] ['fɑ:ðə(r)]

and	therefore	it	is	necessary	to	push	the	date	of	the	printed	version	farther
和	所以	它	是	必要的	到	推	这	日期	的	这	打印	版本	更远

[bæk] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən][həʊp][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [baɪ][də'rekt] ['evɪdəns] .

back	than	we	can	hope	to	ascertain	by	direct	evidence	.
后退	比	我们	能	希望	到	探明	经过	直接的	证据	.

因此，我们有必要将印刷版的出版日期推得比我们能够通过直接证据确定的日期更早。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˌsɪks'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['prɪntɪd]

There	is	no	reason	why	there	should	not	have	been	a	sixteenth	-	century	printed
那里	是	不	原因	为什么	那里	应该	不是	有	到过	一个	第十六	-	世纪	打印

['vɜ:ʃ(ə)n] ,

version	,
版本	,

没有理由认为十六世纪没有印刷版本。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd][aiˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['æləkeɪt] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

and	to	this	period	I	am	inclined	to	allocate	the	earliest	appearance	of
和	到	这	时期	我	是	倾斜	到	分配	这	最早	外貌	的

[ðə; ði]['stɔːri][ɪn][prɪnt] .

the	story	in	print	.
这	故事	在	打印	.

我倾向于将这个故事最早的印刷出版时间定在这一时期。

[ænd; ənd] [ðen] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts]

And	then	prior	to	the	printed	version	was	the	popular	version	with	its
和	然后	事先的	到	这	打印	版本	曾是	这	受欢迎的	版本	和	它是

['ɔːlməʊst] ['endləs] [laɪf] ,

almost	endless	life	,
几乎	无尽的	生活	,

在印刷版问世之前，还有一种流行版本，它几乎永不过时。

[pə'hæps] ['riːtʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [veɪg] ['pɪəriəd]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

perhaps	reaching	back	to	that	vague	period	indicated	in	the	opening	words	of	the
也许	到达	后退	到	那	模糊的	时期	表明的	在	这	开幕	字	的	这

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

或许可以追溯到故事开头所提到的那段模糊时期，

“ [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .

“	in	the	reign	before	William	the	Conqueror	.
“	在	这	在位	前	威廉	这	征服者	.

“在征服者威廉之前的统治时期。”

” [ɔːl'redi] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestid] ,

”	Already	internal	evidence	has	,	it	is	suggested	,
”	已经	内部的	证据	有	,	它	是	建议	,

“已有内部证据表明，

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ˌʌn'rɪtn] [trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][tɒm] - [laɪf][ænd; ənd][ɪk'splɔɪts] .

pointed	to	a	popular	unwritten	tradition	of	Tom	Hickathrift's	life	and	exploits	.
尖	到	一个	受欢迎的	不成文	传统	的	汤姆	-	生活	和	漏洞	.

指出汤姆·希卡斯里夫特生平事迹的民间传说。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]

But	we	must
但	我们	必须

但我们必须

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

[ɑːsk] [naʊ] , [ɪz][ðeə(r)] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

ask	now	,	Is	there	,	or	was	there	,
问	现在	,	是	那里	,	或者	曾是	那里	,

现在就问，那里是否存在，或者曾经存在过？

['eni] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] [ɒv; əv] [lɪn] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbəhʊd] [ə'baʊt] ['tɒməs]

any	tradition	among	the	peasantry	of	Lyn	and	its	neighbourhood	about	Thomas
任何	传统	之中	这	农民	的	琳	和	它是	邻里	关于	托马斯

- ?

Hickathrift	?
-	?

林恩及其周边地区的农民中是否有关于托马斯·希卡斯里夫特的任何传说？

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [haʊ] [fɑ:(r)] [dʌz] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [ri:tʃ] [bæk] ,

And	,	if	so	,	how	far	does	this	popular	tradition	reach	back	,
和	,	如果	所以	,	如何	远的	做	这	受欢迎的	传统	抵达	后退	,

如果属实，这种广受欢迎的传统可以追溯到多久以前?

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['tæli] [wɪð] [ðə; ði] [tʃæp] - [bʊk] ['vɜ:ʃ(ə)n] ?

and	how	far	does	it	tally	with	the	chap	-	book	version	?
和	如何	远的	做	它	相符	和	这	小伙子	-	书	版本	?

它与小册子版本有多大程度的吻合?

[ə'gen] , [ɪz] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃæp] - [bʊk] ['stɔ:ri] ,

Again	,	is	this	popular	tradition	independent	of	the	chap	-	book	story	,
再次	,	是	这	受欢迎的	传统	独立的	的	这	小伙子	-	书	故事	,

那么，这种流行的传统是否独立于小册子故事之外呢?

[ɔ:(r)] [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] [bi:n] ['dʒenəˌreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] ?

or	has	it	been	generated	from	the	printed	book	?
或者	有	它	到过	生成的	从	这	打印	书	?

还是根据印刷书籍生成的?

[tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ði:z] ['kwestʃənz] ['prɒpəli] [wi:; wi] [mʌst; məst] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['evɪdəns]

To	answer	these	questions	properly	we	must	closely	examine	all	the	evidence
到	回答	这些	问题	适当地	我们	必须	密切	检查	全部	这	证据

[ə'veɪləb(ə)l] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] .

available	as	to	the	existence	and	form	of	this	popular	tradition	.
可用的	作为	到	这	存在	和	形式	的	这	受欢迎的	传统	.

要正确回答这些问题，我们必须仔细审查所有关于这一民间传统的存在和形式的证据。

['tɜ:nɪŋ] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ɒv; əv] ['nɔ:fək] , ['bloʊmˌfi:ld] , [[ə; eɪ]] ['raɪtɪŋ] [ɪn]

Turning	first	of	all	to	the	historian	of	Norfolk	,	Blomefield	,	[	A	]	writing	in
转弯	第一的	的	全部	到	这	历史学家	的	诺福克	,	布洛姆菲尔德	,	[	一个	]	写作	在

-	,
1808	,
-	,

首先让我们来看看诺福克郡的历史学家布洛姆菲尔德[A]在1808年撰写的文章，

[gɪvz] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] : —

gives	us	the	following	account	:	—
给予	我们	这	下列的	帐户	:	—

给我们提供了以下描述：—

“ [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['tɪlni] [gɪvz] [neɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɒmən] [kɔ:ld] ['tɪlni] [smi:θ] ,

“	The	town	of	Tilney	gives	name	to	a	famous	common	called	Tilney	Smeeth	,
“	这	镇	的	蒂尔尼	给予	姓名	到	一个	著名的	常见的	称为	蒂尔尼	斯米斯	,

[weər'ɒn] - ,

whereon	30	,
其中	-	,

“蒂尔尼镇（Tilney）因一处名为蒂尔尼·斯米斯（Tilney Smeeth）的著名公共用地而得名，该地在30日……”

- [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [lɑ:dʒ] ['mɑ:ʃlænd] [ʃi:p] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['kæt(ə)l] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [taʊnz] [tu:; tə]

000	or	more	large	Marshland	sheep	and	the	great	cattle	of	seven	towns	to
-	或者	更多的	大的	沼泽地	羊	和	这	伟大的	牛	的	七	城镇	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [sed] [tu:; tə] [fi:d] .

which	it	belongs	are	constantly	said	to	feed	.
哪个	它	属于	是	不断地	说	到	喂养	.

据说，沼泽地绵羊和它所属的七个城镇的大牛经常在这里吃草。

[ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪn] [ɒv; əv] [smi:θ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] [rɪ'teɪn] ,

Of	this	plain	of	Smeeth	there	is	a	tradition	,	which	the	common	people	retain	,
的	这	清楚的	的	斯米斯	那里	是	一个	传统	,	哪个	这	常见的	人们	保持	,

关于斯米斯平原，流传着一个当地百姓至今仍津津乐道的传统。

[ðæt] [ɪn][əʊld][taɪm][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [taʊnz] [['tɪlni] , ['tɛrɪŋtən] , ,
that in old time the inhabitants of these towns [Tilney , Terrington , Clenchwarton ,
那 在 老的 时间 这 居民 的 这些 城镇 [蒂尔尼 , 特灵顿 , 克伦奇沃顿 ,
['ɪzlɪŋtən] , ['wɔːlpəul] , [west] ['wɔːltən] , - ,
Islington , Walpole , West Walton , Walsoken ,
伊斯灵顿 , 沃尔波尔 , 西方 沃尔顿 , - ,

在古代，这些城镇的居民[蒂尔尼、特灵顿、克伦奇沃顿、伊斯灵顿、沃尔波尔、西沃尔顿、沃尔索肯、

[ænd; ənd] [ɛmnɛθ]] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɒntest] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]
and Emneth] had a contest with the lords of the manors about the
和 埃姆内斯] 有 一个 竞赛 和 这 领主们 的 这 庄园 关于 这
[baʊndz] [ænd; ənd]['lɪmɪts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
bounds and limits of it ,
界限 和 限制 的 它 ,

埃姆内斯与庄园主们就此地的边界和界限展开了争论。

[wen] [wʌn] - , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['stætʃə(r)][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,
when one Hickifric , a person of great stature and courage ,
什么时候 一 - , 一个 人 的 伟大的 身材 和 勇气 ,

当希克弗里克，一个身材魁梧、勇气非凡的人，

[ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [sed] [ɪn'hæbətənt] [ɪn][ðeə(r)] [raɪts] [ɒv; əv] ['kɒmən] , [tʊk] [æn; ən]['æks(ə)l] - [triː]
assisting the said inhabitants in their rights of common , took an axle - tree
协助 这 说 居民 在 他们的 权利 的 常见的 , 采取 一个 轴 - 树
[frɒm; frəm][ə; eɪ][kɑːt] - [wiːl] , [ɪn'sted]
from a cart - wheel , instead
从 一个 大车 - 车轮 , 反而

为了帮助上述居民行使他们的共同权利，他取下了车轮上的一根轴木，而不是

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃiːld] [ɔː(r)] ['bʌklə(r)] ,
of a sword , and the wheel for a shield or buckler ,
的 一个 剑 , 和 这 车轮 为了 一个 盾 或者 盾牌 ,

剑的轮子，以及盾牌或小圆盾的轮子，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɑːmd] [suːn] [rɪ'peld] [ðə; ði] [ɪn'vedər] .
and thus armed soon repelled the invaders .
和 因此 武装 很快 排斥 这 入侵者 .

于是武装起来的他们很快就击退了入侵者。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊtəb(ə)l][ɪk'splɔɪt] [ðeɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ʃəʊ] , [sez] [sɜː(r)]
And for proof of this notable exploit they to this day show , says Sir
和 为了 证明 的 这 值得注意的 开发 他们 到 这 天 展示 , 说道 先生
['wɪljəm] ['dʌgdeɪl] [- .
William Dugdale [Dugd .
威廉 杜格代尔 [- .

为了证明这一非凡的壮举，他们至今仍然展示，威廉·杜格代尔爵士（Dugd.

[hɪst] . [ɒv; əv] , & [siː] . [piː] . -
Hist . of Imbanking , & c . p . 244
历史 . 的 银行间 , & c . p . -

银行业史等，第244页

; - [fʌn] .
; Weever's Fun .
; - 乐趣 .

韦弗的乐趣。

[məʊn] .
Mon **.**
星期一 .

星期一

[piː] . -] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪv] - [stəʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [iːst] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɪn] ['tɪlnɪ]
p **.** **866** **]** **,** **a** **large** **grave** **-** **stone** **near** **the** **east** **end** **of** **the** **chancel** **in** **Tilney**
p . -] , 一个 大的 严重 - 石头 靠近 这 东方 结尾 的 这 圣坛 在 蒂尔尼
['tʃɜːtʃjɑːd] ,
churchyard **,**
墓地 ,

第 866 页]，蒂尔尼教堂墓地圣坛东端附近的一块大型墓碑，

[weər'ɒn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɒs] [ɪz] [səʊ] [kʌt] [ɔː(r)] [kɑːrvd] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt]
whereon **the** **form** **of** **a** **cross** **is** **so** **cut** **or** **carved** **as** **that** **the** **upper** **part**
其中 这 形式 的 一个 叉 是 所以 切 或者 雕刻 作为 那 这 上 部分
[ˌðeər'ɒv] ([ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːvə(r)] [hæθ] [ɐd'ɔːnd] [ˌaɪ 'tiː]) ['biːɪŋ] ['sɜːkjələ(r)] ,
thereof **(** **wherewith** **the** **carver** **hath** **adorned** **it** **)** **being** **circular** **,**
其中 (以及 这 雕刻家 有 装饰 它) 存在 圆 ,

其中十字架的形状被切割或雕刻出来，使其上部（雕刻者用来装饰的部分）呈圆形，

[ðeɪ] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [niːdz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['greɪvstəʊn] [ɒv; əv] - ,
they **will** **therefore** **needs** **have** **it** **to** **be** **the** **gravestone** **of** **Hickifric** **,**
他们 将要 所以 需求 有 它 到 是 这 墓碑 的 - ,

因此，他们需要把它作为希基弗里克的墓碑。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gæləntri] .
and **to** **be** **as** **a** **memorial** **of** **his** **gallantry** **.**
和 到 是 作为 一个 纪念馆 的 他的 英勇 .

作为对他英勇事迹的纪念。

[ðə; ði] [stəʊn] ['kɒfɪn] , [wɪtʃ] [stændz] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['tɪlnɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
The **stone** **coffin** **,** **which** **stands** **now** **out** **of** **the** **ground** **in** **Tilney** **churchyard** **,**
这 石头 棺材 , 哪个 站立 现在 出去 的 这 地面 在 蒂尔尼 墓地 ,

那口石棺现在矗立在蒂尔尼教堂墓地的地面上。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ə'bʌv] [sɪks] [fiːt] [ɪn]
on **the** **north** **side** **of** **the** **church** **,** **will** **not** **receive** **a** **person** **above** **six** **feet** **in**
在 这 北 边 的 这 教会 , 将要 不是 收到 一个 人 多于 六 脚 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length **,**
长度 ,

教堂北侧不接待身高超过六英尺的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ʃəʊn] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] ['fɔːməli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] - .
and **this** **is** **shown** **as** **belonging** **formerly** **to** **the** **giant** **Hickifric** **.**
和 这 是 所示 作为 属于 以前 到 这 巨大的 - .

这件物品曾属于巨人希克弗里克。

[ðə; ði] [krɒs] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] - [wiːl] [ɪz] [ə; eɪ] [krɒs] ,
The **cross** **said** **to** **be** **a** **representation** **of** **the** **cart** **-** **wheel** **is** **a** **cross** **pattée** **,**
这 叉 说 到 是 一个 表示 的 这 大车 - 车轮 是 一个 叉 肉酱 ,

据说代表车轮的十字架是十字形图案，

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑːf] , [wɪtʃ] [stɑːf] [ɪz] [staɪld] [æn; ən] ['æks(ə)l] - [triː] .
on **the** **summit** **of** **a** **staff** **,** **which** **staff** **is** **styled** **an** **axle** **-** **tree** **.**
在 这 首脑 的 一个 职员 , 哪个 职员 是 风格 一个 轴 - 树 .

在一根杆子的顶端，这根杆子被设计成轴树状。

[sʌtʃ] [krɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑːf] [wɜː(r); wə(r)] ['embləmz] [ɔː(r)]['təukənz] [ðæt]
Such crosses pattée on the head of a staff were emblems or tokens that
这样的 十字架 肉酱 在 这 头 的 一个 职员 是 徽章 或者 代币 那
[sʌm; səm] [naɪt] ['templə(r)][wɒz; wəz] [ˌðeər'ɪn] [ɪn'tɜːd] ,
some Knight Templar was therein interred ,
一些 骑士 圣殿骑士 曾是 其中 埋葬 ,

这种杖头上的十字架图案是圣殿骑士葬于此地的标志或标记。

[ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][əʊld] [tʃɜːtʃɪz] .
and many such are to be seen at this day in old churches .
和 许多 这样的 是 到 是 已见 在 这 天 在 老的 教堂 .

如今在许多古老的教堂里还能看到这样的例子。

" [naʊ] [ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['dʌgdeɪl] [ɪz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
" Now the reference to Sir William Dugdale is misleading , because ,
" 现在 这 参考 到 先生 威廉 杜格代尔 是 误导性的 , 因为 ,

"现在提到威廉·杜格代尔爵士是具有误导性的，因为，

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
as will be seen by the following quotation ,
作为 将要 是 已见 经过 这 下列的 引述 ,

从以下引文中可以看出，

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz] ['ɔːltəd] [ɪn] ['dʌgdeɪlz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][frɒm; frəm]
the position of the hero is altered in Dugdale's version of the legend from
这 位置 的 这 英雄 是 已修改 在 杜格代尔的 版本 的 这 传奇 从
[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['liːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['taɪrənt] [lɔːd] [hɪm'self] :
that of a popular leader to the tyrant lord himself :
那 的 一个 受欢迎的 领导者 到 这 暴君 主 他自己 :

在杜格代尔的版本中，英雄的地位从一位受人爱戴的领袖变成了暴君领主本人：

— " [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪn][aɪ] [meɪ] [nɒt][ə'mɪt][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ˌðeərə'baʊts]
— " Of this plain I may not omit a tradition which the common people thereabouts
— " 的 这 清楚的 我 可能 不是 忽略 一个 传统 哪个 这 常见的 人们 大约
[hæv; həv] , [vɪz] . ,
have , viz . ,
有 , 即 . ,

—"关于这片平原，我不得不提一下附近普通百姓的一个传统，即：

[ðæt] [ɪn][əʊld][taɪm][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪəs]
that in old time the inhabitants of the neighbouring villages had a fierce
那 在 老的 时间 这 居民 的 这 邻接 村庄 有 一个 凶猛的
['kɒntest] [wɪð] [wʌn] - ([ðə; ði] [ðen] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ˌðeər'ɒv] ,
contest with one Hickifric (the then owner of it) touching the bounds thereof ,
竞赛 和 一 - (这 然后 所有者 的 它) 接触 这 界限 其中 ,

据说在古代，邻近村庄的居民曾与希基弗里克（当时的土地所有者）发生过激烈的争斗，争夺土地的边界。

[wɪtʃ]
which
哪个

哪个

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

[gruː] [səʊ][hɒt] [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [bləʊz] ; [ænd; ənd] [ðæt] - ,
grew so hot that at length it came to blows ; and that Hickifric ,
生长 所以 热的 那 在 长度 它 来了 到 打击 ; 和 那 - ,

事态发展到如此激烈的地步，最终演变成肢体冲突；而希克弗里克，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['stætʃə(r)][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,

being	a	person	of	extraordinary	stature	and	courage	,
存在	一个	人	的	非凡的	身材	和	勇气	,

他是一位拥有非凡品格和勇气的人，

[tʊk] [æn; ən]['æksəltriː][frɒm; frəm][ə; eɪ][kɑːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spːd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wiːl]

took	an	axletree	from	a	cart	instead	of	a	sword	,	and	the	wheel
采取	一个	轴树	从	一个	大车	反而	的	一个	剑	,	和	这	车轮

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['bʌklə(r)] ,

for	his	buckler	,
为了	他的	盾牌	,

他取下车上的车轴代替剑，取下车轮代替盾牌。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [səʊ] [ɑːmd] , [məʊst] ['staʊtli] [rɪ'peld] [ðəʊz] [bəʊld] [ɪn'vedər] :

and	,	being	so	armed	,	most	stoutly	repelled	those	bold	invaders	:
和	,	存在	所以	武装	,	最多	坚定地	排斥	那些	大胆的	入侵者	:

凭借如此精良的装备，他们顽强地击退了那些胆大妄为的入侵者：

[fɔː(r); fə(r)]['fɜːðə(r)] ['testɪməni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nəʊtəb(ə)l][ɪk'splɔɪt] [ðeɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

for	further	testimony	of	which	notable	exploit	they	to	this	day	show	a	large
为了	更远	见证	的	哪个	值得注意的	开发	他们	到	这	天	展示	一个	大的

['greɪvstəʊn] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [iːst] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɑːnsl] [ɪn] ['tɪlni] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

gravestone	near	the	east	end	of	the	chancel	in	Tilney	churchyard	,
墓碑	靠近	这	东方	结尾	的	这	圣坛	在	蒂尔尼	墓地	,

为了进一步证明这一非凡功绩，时至今日，在蒂尔尼教堂墓地圣坛东端附近还竖立着一块巨大的墓碑。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] [ɪz][səʊ][kʌt][æz; əz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] [baɪ]

whereupon	the	form	of	a	cross	is	so	cut	as	that	the	upper	part	thereof	by
于是	这	形式	的	一个	叉	是	所以	切	作为	那	这	上	部分	其中	经过

['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['flɜːrɪʃ] ([ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ðɪ]['kɑːvə(r)] [hæθ] [ɐd'ɔːnd] [ˌaɪ 'tiː]) ['ʃuːɪθ]

reason	of	the	flourishes	(	wherewith	the	carver	hath	adorned	it	)	sheweth
原因	的	这	繁花	(	以及	这	雕刻家	有	装饰	它	)	显示

[tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] ['sɜːkjələ(r)] ,

to	be	somewhat	circular	,
到	是	有些	圆	,

于是，十字架的形状被雕刻出来，由于雕刻者用各种装饰纹样点缀，十字架的上部看起来略呈圆形。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [niːdz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɑːft] [ðə; ðɪ]

which	they	will	,	therefore	,	needs	have	to	be	the	wheel	and	the	shaft	the
哪个	他们	将要	,	所以	,	需求	有	到	是	这	车轮	和	这	轴	这

['æksəltriː] .

axletree	.
轴树	.

因此，它们需要的是车轮和轴，也就是车轴。

" [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] , ['teɪkən][frɒm; frəm] ['dʌgdeɪlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] , - , [piː] . - ,

"	This	version	,	taken	from	Dugdale's	History	of	Imbanking	,	1772	,	p	.	244	,
"	这	版本	,	已采取	从	杜格代尔的	历史	的	银行间	,	-	,	p	.	-	,

[ðəʊ] ['difə] [ɪn] [fɔːm] ,

though	differing	in	form	,
尽管	不同	在	形式	,

"这个版本取自杜格代尔的《银行业史》（1772年），第244页，虽然形式有所不同，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [sɜːrvz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] - ,

at	all	events	serves	to	carry	us	back	to	1662	,
在	全部	活动	服务	到	携带	我们	后退	到	-	,

无论如何，这都将我们带回到了1662年。

[ðə; ðɪ] [deɪt] [wen] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['dʌgdeɪlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] .

the	date	when	Sir	William	Dugdale's	History	was	first	published	.
这	日期	什么时候	先生	威廉	杜格代尔的	历史	曾是	第一的	已发布	.

威廉·杜格代尔爵士的《历史》首次出版的日期。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

But	the	local	tradition	can	be	carried	further	back	than	1662	,	because
但	这	当地的	传统	能	是	携带	更远	后退	比	-	,	因为

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [sɜː(r)] ['henri] ['spɛlmən] ,

the	learned	Sir	Henry	Spelman	,
这	学习	先生	亨利	斯佩尔曼	,

但当地的传统可以追溯到1662年之前，因为博学的亨利·斯佩尔曼爵士

[ɪn][hɪz; ɪz] - [sɪv] - [ˌdɛskrɪp'tiːoʊ] - , [piː] . - , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt]

in	his	Icenia	sive	Norfolciae	Descriptio	Topographica	,	p	.	138	,	and	written	about
在	他的	-	sive	-	描述	-	,	p	.	-	,	和	书面	关于

- ,

1640	,
-	,

在他的《Icenia sive Norfolciae Descriptio Topographa》中，第 14 页。 138，写于1640年左右，

[sez] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['tɪlni] , [ɪn] ['mɑːʃlænd] ['hʌndrəd] : “ [hɪk][ˌes'iː] - [ˌɪn'sɪgnɪs]['eəriə]

says	,	when	speaking	of	Tilney	,	in	Marshland	Hundred	:	“	Hic	se	expandit	insignis	area
说道	,	什么时候	请讲	的	蒂尔尼	,	在	沼泽地	百	:	“	嗝	塞	-	标志	区域

- - - -

quæ	à	planicie	nuncupatur
-	-	-	-

在《沼泽地百人》中谈到蒂尔尼时说道：“Hic se Expandit insignis area quaæ à planicie nuncupatur

['tɪlni] - - , ['pɪŋgwɪs][ɑːdiːoʊ][et][ləgʒɝːiːənz]

Tylney	-	smelth	,	pinguis	adeo	et	luxurians
泰尔尼	-	-	,	企鹅	阿德奥	等	奢侈品

Tylney-smelth、pinguis adeo et luxurians

[ʌt][pɑduːænə]['pæskwə] - - . . . .

ut	Paduana	pascua	videatur	superasse	.	.	.	.
ut	帕杜阿纳	复活节	-	-	.	.	.	.

ut Paduana pascua videatur superasse....

- [ˌiːˌeɪ'ɛm] - [vɛlət] [ə'raːs][et][foʊkoʊz] ,

Tuentur	eam	indigenæ	velut	Aras	et	Focos	,
-	团队	-	天鹅绒	阿拉斯	等	焦点	,

Tuentur eam indigenæ velut Aras et Focos，

- - ['lɔːŋgə] - - [diː] - (['nɛʃiˌoʊ][kwəʊ]) ['hɑːi] - ['ɪnstɑː(r)]

fabellamque	recitant	longa	petitam	vetustate	de	Hikifrico	(	nescio	quo	)	Haii	illius	instar
-	-	长	-	-	德	-	(	内西奥	如此	)	嗨	-	龄

[ɪn][skoʊ'tɔːrəm] - ,

in	Scotorum	Chronicis	,
在	斯科特	-	,

fabellamque 朗诵者 longa petitam vetustate de Hikifrico (nescio quo) Haii illius instar in Scotorum Chronicis,

[ˌkjuː juː 'aɪ] - - - ['fjuːgə] , - [kwɒd] - , ['sɒlvɪt] ; -

qui	Civium	suorum	dedignatus	fuga	,	Aratrum	quod	agebat	,	solvit	;	arreptoque
qui	-	-	-	飞翔	,	-	猃	-	,	解决	;	-

- - -

Temone	furibundus	insiliit
-	-	-

qui Civium suorum dedignatus fuga、Aratrum quod Agebat、solvit；毛茛属植物

[[eɪtθ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ɪn] [hoʊsts] - - - .
in hostes victoriamque ademit exultantibus .
在 主人 - - - .

维多利亚在东道主面前欣喜若狂。

[sɪk] [kʌm] [diː]['ægrɪ] [ɪstːəs] ['fɪnɪbəs] - [əʊ'liːm] - ['ɛsɪt] [ɪn'tɜː(r)]['fʊndi] - [et]
Sic cum de agri istius finibus acriter olim dimicatum esset interfundi Dominun et
原文如此 精液 德 农业 伊斯提乌斯 最终 - 奥利姆 - 精华 间 基金 - 等
- - ,
Villarum Incolas ,
- - ,

Sic cum de agri istius finibus acriter olim dietum esset interfundi Dominun et Villarum Incolas,

[ˌen iː 'siː] - [haɪ][æd] ['vɜːsəs] [juːm] - ; - [ə'kɜːrɪt] - , -
nec valerent hi ad versus eum consistere ; redeuntibus occurrit Hikifricus , axemque
nec - 你好 广告 相对 埃姆 - ; - 发生 - , -
- [ə; eɪ] - [kɛm] - ,
excutiens a curru quem agebat ,
- 一个 - quem - ,

nec valerent hi ad 与 eum consignere； redeuntibus 发生 Hikifricus, axemque excutiens a curru quem Agebat,

[ˌiː'oʊ] [vaɪs] ['gleɪdɪaɪ]['juːsʊs] ; - , ['aɪ] ; [ɪnveɪzɔrz] - [æd]['ɪpsɑːs]['kwaɪbəs]['nʌŋk] -
eo vice Gladii usus ; Rotâ , Clypei ; invasores repulit ad ipsos quibus nunc funguntur
eo 副 格拉迪 美国 ; - , 唇基 ; 入侵者 - 广告 益普索 奎布斯 nunc -
[tɜ˃ːmɪnoʊz] .
terminos .
终点 .

eo Vice Gladii usus；罗塔，Clypei；入侵者 repulit ad ipsos quibus nunc funguntur terminos。

- [ɪn] - - , - [sweɪ] - , - [kʌm]['rəʊtə] -
Ostendunt in cæmeterio Tilniensi , Sepulcrum sui pugilis , Axem cum Rota insculptum
- 在 - - , - sui - , - 精液 罗塔 -
- .
exhibens .
- .

蒂尔尼恩斯墓中的奥斯特丹特 (Ostendunt)、墓碑 (Sepulcrum sui pugilis)、Axem cum Rota insculptum exhibens。

” [ə; eɪ] [stɪl] ['ɜːlɪə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] ['wiːvə(r)] [ɪn] - .
” A still earlier version is to be found recorded by Weever in 1631 .
” 一个 仍然 早些时候 版本 是 到 是 成立 记录 经过 鲈鱼 在 - .

“更早的版本可以追溯到 1631 年 Weever 的记录。”

[ðə; ði] [fʊl] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : “ ['tɪlni] [smiːθ] ,
The full quotation is as follows : “ Tylney Smeeth ,
这 满的 引述 是 作为 跟随 : “ 泰尔尼 斯米斯 ,

完整引文如下：“泰尔尼·斯米思，

[səʊ] [kɔːld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smuːð] [pleɪn] [ɔː(r)] ['kɒmən] [ðeər'ʌntʊ] - . . . .
so called of a smooth plaine or common thereunto adioyning . . . .
所以 称为 的 一个 光滑的 平原 或者 常见的 至于 - . . . .

如此称呼的平坦平原或其上的公共区域……

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃɑːd] [ɪz][ə; eɪ] - ['ɔːltə(r)] , [tɑːmb] , [ɔː(r)] ['seplkə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [æn'tiːk]
In the Churchyard is a ridg'd Altar , Tombe , or sepulchre of a wondrous antique
在 这 墓地 是 一个 - 坛 , 墓 , 或者 坟墓 的 一个 奇妙的 古董
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

教堂墓地里有一座造型奇特的古老祭坛、陵墓或墓穴。

[ˌviːˈpiːɒn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['æksɛl] - [triː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑːt] - [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'skʌlp] .

vpon	which	an	axell	-	tree	and	a	cart	wheele	-	are	insculped	.
vpon	哪个	一个	阿克塞尔	-	树	和	一个	大车	-		是	雕刻的	.

上面雕刻着车轴树和车轮。

[ðɪs] ['mɒnjumənt] [ðə; ði] [taʊn] ['dwelə(r)z] [seɪ] [ðæt] [wʌn] - [laɪz] [ɪn'tɜːd] ;

Vnder	this	Funerall	Monument	the	Towne	dwellers	say	that	one	Hikifricke	lies	interred	;
下	这	葬礼	纪念碑	这	汤恩	居民	说	那	一	-	谎言	埋葬	;

镇上的居民说，这座墓碑下埋葬着一位名叫希基弗里克的人；

[ɒv; əv] [huːm] ([æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [gɒn] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒni]) [ðeɪ]

of	whom	(	as	it	hath	gone	by	tradition	from	father	to	the	sonne	)	they
的	谁	(	作为	它	有	已消失	经过	传统	从	父亲	到	这	儿子	)	他们

[ðʌs] ['laɪkwaɪz] [rɪ'pɔːt] :

thus	likewise	report	:
因此	同样地	报告	:

他们（按照传统，由父亲传给儿子）也这样记载：

[haʊ] [ðæt] [ˌviːˈpiːɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ([nəʊ] [mæn] [haʊ] [lɒŋ] [sɪns]) [ðeə(r)] ['hæpənd] [ə; eɪ] [greɪt]

How	that	vpon	a	time	(	no	man	knowes	how	long	since	)	there	happened	a	great
如何	那	vpon	一个	时间	(	不	男人	知道	如何	长的	自从	)	那里	发生	一个	伟大的

['kwɔːrəl] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] [ɔː(r)] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

quarrell	betwixt	the	Lord	of	this	land	or	ground	and	the	inhabitants	of	the
争吵	中间	这	主	的	这	土地	或者	地面	和	这	居民	的	这

['fɔːˌsed] ['vɪlɪdʒ] ,

foresaid	seuen	villages	,
前述	塞恩	村庄	,

很久以前（无人知晓具体时间），这片土地的领主与上述七个村庄的居民之间发生了一场大争吵。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɪr] - [mɑːrks] , ['lɪmɪts] , [ɔː(r)] - [ɒv; əv] [ðɪs] [fruːtfəl] ['fiːdɪŋ] [pleɪs] ;

about	the	meere	-	marks	,	limits	,	or	bondaries	of	this	fruitfull	feeding	place	;
关于	这	米尔	-	标记	,	限制	,	或者	-	的	这	富有成效的	喂养	地方	;

关于这片富饶牧场的边界、界限或界线；

[ðə; ði] ['mætə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bætəl] [ɔː(r)] ['skɜːmɪʃ] ,

the	matter	came	to	a	battell	or	skirmish	,
这	事情	来了	到	一个	巴特尔	或者	小规模冲突	,

事情最终演变成了一场战斗或小规模冲突。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] [ɪn'hæbətənt] ['biːɪŋ] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

in	which	the	said	Inhabitants	being	not	able	to	resist	the	landlord	and	his
在	哪个	这	说	居民	存在	不是	有能力的	到	抵抗	这	房东	和	他的

['fɔːsɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bæki] ;

forces	began	to	giue	backe	;
力量	开始	到	giue	巴克	;

上述居民无力抵抗地主及其军队，开始反抗；

- , - [hɪz; ɪz] [kɑːt] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] - [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)]

Hikifricke	,	driuing	his	cart	along	and	perceiuing	that	his	neighbours	were
-	,	-	他的	大车	沿着	和	-	那	他的	邻居	是

[ˌfeɪnt'hɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [flaɪt] ,

fainthearted	,	and	ready	to	take	flight	,
胆小鬼	,	和	准备好	到	拿	航班	,

希基弗里克赶着马车，看到邻居们胆怯懦弱，随时准备逃跑，

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['æksɛl] [triː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [viːsɛd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

he	shooke	the	Axell	tree	from	the	cart	which	he	vsed	instead	of	a
他	震惊	这	阿克塞尔	树	从	这	大车	哪个	他	对比	反而	的	一个

他摇晃着阿克塞尔树，把它从他用来代替.....的马车上拽了下来。

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

[sɒ:d] , [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:t] - - [wɪtʃ] [hi:; hi][held][æz; əz][ə; eɪ]['bʌklə(r)] ;
sword , and tooke one of the cart - wheeles which he held as a buckler ;
剑 , 和 拿走 一 的 这 大车 - - 哪个 他 握住 作为 一个 盾牌 ;

他拔出剑，拿起一个车轮当作盾牌；

[wɪð] [ði:z] ['wepənz] [hi:; hi][set][ˌvi:'pi:ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] - [ɔ:(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði]
with these weapons he set vpon the Common aduersaries or aduersaries of the
和 这些 武器 他 放 vpon 这 常见的 - 或者 - 的 这
['kɒmən] ,
Common ,
常见的 ,

他用这些武器袭击了普通民众或普通民众。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] [tu:; tə][gəʊ] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [faɪt] ['væliəntli] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv]
encouraged his neighbours to go forward , and fight valiantly in defence of
鼓励 他的 邻居 到 去 向前 , 和 斗争 英勇地 在 防御 的
[ðeə(r)] ['libətiz] ;
their liberties ;
他们的 自由 ;

他鼓励邻居们勇敢地站出来，为捍卫自由而英勇战斗；

[hu:] ['bi:ɪŋ] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['mænli] - , [ðeɪ] [tʊk] [hɑ:t] [tu:; tə] [grɑ:s] , [æz; əz][ðə; ði]
who being animated by his manly prowesse , they tooke heart to grasse , as the
WHO 存在 动画 经过 他的 男子气概 - , 他们 拿走 心 到 格拉斯 , 作为 这
[ɪz] ,
prouerbe is ,
普鲁尔贝 是 ,

他们被他英勇无畏的精神所鼓舞，鼓起勇气去学习，正如证明的那样。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:mpəni] [tu:; tə][ðə; ði] - [vɜ:dʒ]
insomuch that they chased the Landlord and his companie to the vtmost verge
就此而言 那 他们 追逐 这 房东 和 他的 公司 到 这 - 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['kɒmən] ;
of the said Common ;
的 这 说 常见的 ;

他们甚至追赶房东及其同伴到该公共用地的最边缘；

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [haʊ] ['kwaɪətli] - [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
which from that time they haue quietly enioyed to this very day .
哪个 从 那 时间 他们 豪厄 悄悄 - 到 这 非常 天 .

从那时起，他们就一直默默地享受着这一切，直到今天。

[ðə; ði]['æksɛl] - [tri:] [ænd; ənd][kɑ:t] - - [ɑ:(r); ə(r)][kʌt][ænd; ənd] ['fɪgəd] [ɪn] ['pleɪsɪz][ɒv; əv]
The Axell - tree and cart - wheele are cut and figured in diuers places of
这 阿克塞尔 - 树 和 大车 - - 是 切 和 想 在 迪厄尔斯 地方 的
[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃ] - ,
the Church and Church windowes ,
这 教会 和 教会 - ,

教堂和教堂窗户的不同位置都雕刻着车轴树和车轮的图案。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['stɔ:ri] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ni:dz] [seɪ] , [mɔ:(r)]['prɒbəb(ə)l] .
which makes the story , you must needs say , more probable .
哪个 制作 这 故事 , 你 必须 需求 说 , 更多的 可能 .

可以说，这使得这个故事更可信。

[ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [dʌθ] [ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [pɛrəlɛl] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [heɪ] ,
This relation doth in many parts parallell with that of one Hay ,
这 关系 确实 在 许多 部分 平行 和 那 的 一 干草 ,

这种关系在很多方面与海伊的关系相似，

[ə; eɪ] [strɒŋ] - ['spɪrɪtɪd] ['skɒtɪʃ] ['plaʊmən] , [hu:] [ˌvi:'pi:ɒn][ə; eɪ][set] ['bætəl] [ɒv; əv] [skɒts]
a strong braue spirited Scottish Plowman , who vpon a set battell of Scots
一个 强的 - 精神抖擞 苏格兰 农夫 , WHO vpon 一个 放 巴特尔 的 苏格兰人
[ə'genst] [ðə; ði] [deɪnz] ,
against the Danes ,
反对 这 丹麦人 ,

一位强壮、英勇的苏格兰农夫，在苏格兰人与丹麦人的战斗中，

['bi:ɪŋ] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fi:ld] ,
being working at the same time in the next field ,
存在 在职的 在 这 相同的 时间 在 这 下一个 场地 ,

同时在邻近领域工作，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [tu:; tə][flaɪ][frɒm; frəm] [ðæt] [hoʊt] [ɪn'kaʊntə(r)] ,
and seeing some of his countreymen to flie from that hote encounter ,
和 看到 一些 的 他的 - 到 飞 从 那 酒店 遇到 ,

看到一些同胞从那场激烈的冲突中逃走，

[kɔ:t] [ˌvi: 'pi:][æn; ən]['ɑ:ksi:] [jəʊk] (- [seθ] , [ə; eɪ] [plaʊ] - [bi:m]) ,
caught vp an oxe yoke (Boëthius saith , a Plough - beame) ,
捕捉 副总裁 一个 牛 轭 (- 赛斯说 , 一个 犁 - 名字) ,

抓住了牛轭（波埃修斯说，犁铧），

[wɪð] [wɪtʃ] (['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ˌegzɔ:'teɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [bi:] [feɪnt] - [hɑ:tɪd]) [hi:; hi]
with which (after some exhortation that they should not bee faint - hearted) he
和 哪个 (后 一些 讲道 那 他们 应该 不是 蜜蜂 头晕的 - 心地) 他
['bi:t] [ðə; ði] [sed] - [bæki] [ə'gɛn] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:mi] ,
beate the said straglers backe againe to the maine Army ,
击败 这 说 - 巴克 再次 到 这 缅因州 军队 ,

他（在一番激励他们不要灰心丧气之后）将这些散兵游勇赶回了主力部队。

[weə(r)] [hi:; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:] ([hu:] [tʊk] ['laɪkwaɪz] [sʌtʃ] ['wepənz] [æz; əz] [keɪm] [nekst]
where he with his two sonnes (who tooke likewise such weapons as came next
在哪里 他 和 他的 二 儿子们 (WHO 拿走 同样地 这样的 武器 作为 来了 下一个
[tu:; tə][ðeə(r)][hændz]) [rɪ'nju:d] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [səʊ] ['fjʊəriəsli] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ðə; ði]
to their hands) renewed the charge so furiously that they quite discomfited the
到 他们的 双手) 更新 这 收费 所以 愤怒地 那 他们 相当 不安 这
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

他和他的两个儿子（他们也拿起了手边能找到的武器）再次发起猛烈的冲锋，彻底击溃了敌人。

[əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][dræd] [lɔ:d] [ænd; ənd]
obtaining the glory of the day and victory for their drad Lord and
获得 这 荣耀 的 这 天 和 胜利 为了 他们的 德拉德 主 和
- ['kenɪθ] [ðə; ði] [θɜ:d] ,
Soueraigne Kenneth the third ,
- 肯尼斯 这 第三 ,

为他们的德拉德领主和君主肯尼斯三世赢得当日的荣耀和胜利，

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði]
King of Scotland ; and this happened in the yeare 942 , the second of the
国王 的 苏格兰 ; 和 这 发生 在 这 年份 - , 这 第二 的 这
[kɪŋz] .
King's raigne .
国王学院 雷恩 .

苏格兰国王；此事发生在公元 942 年，即国王统治的第二个年头。

[ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ðʌs] [ə'brɪdʒd]
This you may reade at large in the History of Scotland , thus abridged
这 你 可能 读 在 大的 在 这 历史 的 苏格兰 , 因此 简略

您可以在《苏格兰史》中读到全文，以下是节选版。

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[baɪ]['kæmdən][æz; əz] ['fɒloʊəθ] .
by Camden as followeth .
经过 卡姆登 作为 跟随 .

卡姆登如下。

" — - ['mɔnjumənts] , - , [ˌpiː 'piː] . - - - .
" — Weever's Funerall Monuments , 1631 , pp . 866 - 867 .
" — - 葬礼 纪念碑 , - , pp . - - - .

"——Weever 的葬礼纪念碑，1631 年，第 866-867 页。

[ænd; ənd][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] ['pɔːlgreiv] , [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði]['ledʒənd][frɒm; frəm] ['spɛlmən] , [əb'zəːvz] ,
And Sir Francis Palgrave , quoting the legend from Spelman , observes ,
和 先生 弗朗西斯 帕尔格雷夫 , 引用 这 传奇 从 斯佩尔曼 , 观察 ,

弗朗西斯·帕尔格雷夫爵士引用斯佩尔曼的传说说道：

— " [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [æn'tɪkwəti][ðə; ði] ['febl] [ænd; ənd] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] -
— " From the most remote antiquity the fables and achievements of Hickifric
— " 从 这 最多 偏僻的 古代 这 寓言 和 成就 的 -
[hæv; həv] [biːn] ['ɒbstɪnətli] ['kredɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ɒv; əv] ['tɪlni] .
have been obstinately credited by the inhabitants of the township of Tylney .
有 到过 顽固地 已认可 经过 这 居民 的 这 乡 的 泰尔尼 .

—"从远古时期开始，泰尔尼镇的居民就一直坚信希基弗里克的传说和成就。

- [ɪz] ['venəreɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ə'sɜːtə] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz]
Hickifric is venerated by them as the assertor of the rights and liberties
- 是 受人尊敬 经过 他们 作为 这 断言器 的 这 权利 和 自由
[ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
of their ancestors .
的 他们的 祖先 .

他们尊崇希基弗里克，认为他是他们祖先权利和自由的捍卫者。

[ðə; ði] - ['mɒnstrəs] ['dʒaɪənt] - [huː] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [mɑːʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]
The ' monstrous giant ' who guarded the marsh was in truth no other than
这 - 滔天 巨大的 - WHO 守卫 这 沼泽 曾是 在 真相 不 其他 比
[ðə; ði] [tɪ'rænɪk(ə)l] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['kɒpɪˌhəʊldə(r)] [aʊt]
the tyrannical lord of the manor who attempted to keep his copyholders out
这 强横 主 的 这 庄园 WHO 尝试过 到 保持 他的 版权持有人 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [fiːld] ,
of the common field ,
的 这 常见的 场地 ,

守护沼泽的"巨型怪物"实际上就是那个专横跋扈的庄园主，他试图阻止他的佃农进入公共田地。

['tɪlni] [smiːθ] ;
Tylney Smeeth ;
泰尔尼 斯米斯 ;

泰尔尼·斯米思；

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [baɪ][ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv][tɒm] [ɑːmd]

but	who	was	driven	away	with	his	retainers	by	the	prowess	of	Tom	armed
但	WHO	曾是	驱动	离开	和	他的	预付金	经过	这	能力	的	汤姆	武装

['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['æksəltriː][ænd; ənd][kɑːt] - [wiːl] .

only	with	his	axletree	and	cart	-	wheel	.
仅有的	和	他的	轴树	和	大车	-	车轮	.

但他和他的随从却被汤姆仅凭一根车轴和车轮就打得落荒而逃。

” [[biː]]

”	[	B	]
”	[	B	]

[B]

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [keɪs] [tuː] ['strɒŋli] .

This	does	not	appear	to	me	to	put	the	case	too	strongly	.
这	做	不是	出现	到	我	到	放	这	案件	也	强烈	.

在我看来，这样的论证力度似乎不够强。

[ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][təʊld][səʊ] ['redɪli] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [səʊ]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

A	tradition	told	so	readily	and	believed	so	generally	in	the	middle	of	the
一个	传统	讲述	所以	容易	和	相信	所以	一般来说	在	这	中间	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [vaɪ'tæləti][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]

seventeenth	century	must	have	had	a	strong	vitality	in	it	only	to	be
第十七	世纪	必须	有	有	一个	强的	活力	在	它	仅有的	到	是

[əb'teɪnd] [baɪ][eɪdʒ] .

obtained	by	age	.
获得	经过	年龄	.

十七世纪中期流传甚广、广为流传的传统，必然具有强大的生命力，而这种生命力只能通过时间的沉淀才能获得。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , ['neɪmli] ,

Let	us	now	turn	to	the	other	side	,	namely	,
让	我们	现在	转动	到	这	其他	边	,	即	,

现在让我们转向另一面，即：

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][trə'dɪʃən(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪn]['mɒd(ə)n] [deɪz] ,

the	existence	of	a	traditional	version	in	modern	days	,
这	存在	的	一个	传统的	版本	在	现代的	天	,

现代社会中仍然存在传统版本，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][nəʊt] [ðæt][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃæpˌbʊk] ['vɜːʃ(ə)n] [niːd]

because	it	is	important	to	note	that	the	printing	of	a	chapbook	version	need
因为	它	是	重要的	到	笔记	那	这	印刷	的	一个	小册子	版本	需要

[nɒt][hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [fʊl] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] [θɔːt] .

not	have	disturbed	the	full	current	of	traditional	thought	.
不是	有	不安	这	满的	当前的	的	传统的	想法	.

因为值得注意的是，小册子版本的印刷并不一定会扰乱传统思想的整个潮流。

[ɪn][ə; eɪ][nəʊt][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] ['pɔːlgreɪv] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] [stɪl] [ek'stænt]

In	a	note	Sir	Francis	Palgrave	seems	to	imply	that	the	story	was	still	extant
在	一个	笔记	先生	弗朗西斯	帕尔格雷夫	似乎	到	意味着	那	这	故事	曾是	仍然	现存

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

without	the	aid	of	printed	literature	.
没有	这	援助	的	打印	文学	.

弗朗西斯·帕尔格雷夫爵士在一份笔记中似乎暗示，即使没有印刷文献的帮助，这个故事仍然流传了下来。

[hiː; hi] [raɪts] :

He	writes	:
他	写	:

他写道：

“ [ə; eɪ] ['nɔ:fək] ['æntɪkwəri] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es]
“ A Norfolk antiquary has had the goodness to procure for us
“ 一个 诺福克 古董商 有 有 这 善良 到 采购 为了 我们
[æn; ən] [ɔ:'θentɪk] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][tɑ:mz] ['seplkə(r)] .
an authentic report of the present state of Tom's sepulchre .
一个 真正的 报告 的 这 展示 状态 的 汤姆的 坟墓 .

“一位诺福克郡的古董收藏家好心地为我们弄到了一份关于汤姆墓穴现状的真实报告。

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][stəʊn]['sɔ:roʊs] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ju:ʒuəl] [ʃeɪp] [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz] ;
It is a stone soros , of the usual shape and dimensions ;
它 是 一个 石头 索罗斯 , 的 这 通常 形状 和 方面 ;

这是一块石头索罗斯，形状和尺寸都很常见；

[ðə; ðɪ] ['skʌlptʃəd] [lɪd][ɔ:(r)]['kʌvə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪsts] .
the sculptured lid or cover no longer exists .
这 雕塑 盖 或者 覆盖 不 更长 存在 .

雕刻的盖子或罩子已经不存在了。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'taɪə(r)][ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
It must have been entire about fifty years ago ,
它 必须 有 到过 全部的 关于 五十 年 前 ,

它大约五十年前应该是完整的。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] ['gæfə(r)] [kreɪn] [wʊd] [rɪ'hɜ:s] [tɑ:mz] [ɐtʃ'i:vmənts] ,
for when we were good Gaffer Crane would rehearse Tom's achievements ,
为了 什么时候 我们 是 好的 领班 起重机 会 排练 汤姆的 成就 ,

当我们表现好的时候，加弗·克莱恩会排练汤姆的“壮举”。

[ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][kʌt] [aʊt][ðə; ðɪ] [mɒs] [wɪtʃ] [fɪld] [ʌp][ðə; ðɪ][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]
and tell us that he had cut out the moss which filled up the inscription
和 告诉 我们 那 他 有 切 出去 这 苔藓 哪个 已填 向上 这 题词
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] ,
with his penknife ,
和 他的 小刀 ,

并告诉我们，他用小刀刮掉了覆盖在铭文上的苔藓。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ri:d] [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] . ” [[si:]]
but he could not read the letters . ” [C]
但 他 可以 不是 读 这 信件 . ” [C]

但他看不懂这些信。”[C]

[ænd; ənd][kleə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ['mɪnstrəl] , [telz] [ju: 'es] [ðæt] : —
And Clare , in his Village Minstrel , tells us that : —
和 克莱尔 , 在 他的 村庄 吟游诗人 , 讲述 我们 那 : —

克莱尔在他的《乡村吟游诗人》中告诉我们：

“ [hɪə(r)]['lu:bɪn] - [wɪð] ['ɔ:strʌk] [sə'praɪz] ,
“ Here Lubin listen'd with awestruck surprise ,
“ 这里 卢宾 - 和 惊叹不已 惊喜 ,

“卢宾听得目瞪口呆，惊讶不已。”

[wen] - [greɪt] [streŋθ] [hæz; həz][met][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ;
When Hickathrift's great strength has met his ear ;
什么时候 - 伟大的 力量 有 遇见 他的 耳朵 ;

当希卡斯里夫特的强大力量触碰到他的耳朵时；

[haʊ] [hiː; hi] [kɪld] ['dʒaɪənts][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][flaɪz] ,

How	he	kill'd	giants	as	they	were	but	flies	,
如何	他	被杀	巨人	作为	他们	是	但	苍蝇	,

他如何杀死巨人，而巨人却像苍蝇一样。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [triːz] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ə; eɪ][spɪə(r)] ,

And	lifted	trees	as	one	would	a	spear	,
和	抬起	树木	作为	一	会	一个	矛	,

他们像举起长矛一样举起树木，

[ðəʊ] [nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ;

Though	not	much	bigger	than	his	fellows	were	;
尽管	不是	很多	大	比	他的	伙伴们	是	;

虽然个头并不比他的同伴大多少；

[hiː; hi] [njuː] [nəʊ] ['trʌb(ə)lz] ['wægənə(r)] [hæv; həv] [nəʊn] ,

He	knew	no	troubles	waggoners	have	known	,
他	知道	不	麻烦	马车夫	有	已知	,

他从未经历过马车夫们所遭遇的苦难。

[ɒv; əv] ['getɪŋ] - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪ'zɑːstəs] [drɪə(r)] ;

Of	getting	stall'd	and	such	disasters	drear	;
的	获得	-	和	这样的	灾难	凄凉	;

停滞不前以及此类灾难令人沮丧；

[ʌp] [id] [tʃʌk] [sæks] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hɜːl] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

Up	he'd	chuck	sacks	as	we	would	hurl	a	stone	,
向上	他会	查克	麻袋	作为	我们	会	投	一个	石头	,

他会像我们扔石头一样把麻袋扔上去。

[ænd; ənd] [drɔː] [həʊl] [ləʊdz][ɒv; əv][greɪn] [ʌn'eɪdɪd] [ænd; ənd][ə'ləʊn] .

And	draw	whole	loads	of	grain	unaided	and	alone	.
和	画	所有的	负载	的	粮食	未受帮助	和	独自的	.

而且他能独自一人、不借助任何帮助地拉走大量的谷物。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [vjuː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [stɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	And	this	view	as	to	the	existence	still	of	a	traditional	form	of	the
"	和	这	看法	作为	到	这	存在	仍然	的	一个	传统的	形式	的	这

['stɔːri] [ɪz]['ɔːlməʊst] [bɔːn] [aʊt][baɪ] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l]['əʊnli]['riːs(ə)ntli][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]

story	is	almost	borne	out	by	what	the	country	people	only	recently	had	to	say
故事	是	几乎	出生	出去	经过	什么	这	国家	人们	仅有的	最近	有	到	说

['relətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɒnjumənt][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['wɪljəm]

relative	to	a	monument	in	that	part	of	the	country	over	which	Sir	William
相对的	到	一个	纪念碑	在	那	部分	的	这	国家	超过	哪个	先生	威廉

['dʌgdeɪl] ['trævld] ,

Dugdale	travelled	,
杜格代尔	旅行	,

"而这种认为传统故事形式仍然存在的观点，几乎可以从当地居民最近对威廉·杜格代尔爵士曾游历过的那片土地上的一座纪念碑的描述中得到证实。"

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][left][ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][mə'mɔːriəl][ɪn][hɪz; ɪz]

and	of	which	he	has	left	us	such	a	valuable	memorial	in	his
和	的	哪个	他	有	左边	我们	这样的	一个	有价值的	纪念馆	在	他的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] .

History	of	Imbanking	.
历史	的	银行间	.

而他为我们留下的宝贵遗产——《银行业发展史》——正是对此的纪念。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ([vɒl] .

A	writer	in	the	Journal	of	the	Archaeological	Association	(	vol	.
一个	作家	在	这	杂志	的	这	考古学	协会	(	卷	.

《考古协会杂志》（第 1 卷）的作者

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
xxv **.**
25 .

二十五、

[piː] . -)
p **.** **11** **)**
p . -)

第 11 页)

[sez] : — “ [ə; eɪ] [maʊnd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [smiːθ] [rəʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [bɪˈtwiːn] [lɪn] [ænd; ənd]
says **:** **—** **“** **A** **mound** **close** **to** **the** **Smeeth** **Road** **Station** **,** **between** **Lynn** **and**
说道 : — “ 一个 冢 关闭 到 这 斯米斯 路 车站 , 之间 林恩 和
[ˈwɪzˌbɛtʃ] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈdʒaɪənts]
Wisbech **,** **is** **called** **the** **Giant's**
威斯贝奇 , 是 称为 这 巨人的

文中写道：“在林恩和威斯贝奇之间的斯米斯路车站附近，有一个土堆，被称为巨人的土堆。”

[[ˌɛksˌaɪˈaɪ]]
[**xii** **]**
[十二]

[十二]

[greɪv] ,
Grave **,**
严重 ,

严重，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbətənt] [rɪˈleɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [laɪ] [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈdʒaɪənt] [sleɪn]
and **the** **inhabitants** **relate** **that** **there** **lie** **the** **remains** **of** **the** **great** **giant** **slain**
和 这 居民 涉及 那 那里 说谎 这 遗迹 的 这 伟大的 巨大的 被杀
[baɪ] - [wɪð] [ðə; ðɪ] [kɑːt] [wiːl] [ænd; ənd] [ˈæksəltriː] .
by **Hickathrift** **with** **the** **cart** **wheel** **and** **axletree** **.**
经过 - 和 这 大车 车轮 和 轴树 .

当地居民说，那里躺着被希卡斯里夫特用车轮和车轴杀死的巨人的遗骸。

[ə; eɪ] [krɒs] [wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
A **cross** **was** **erected** **upon** **it** **,**
一个 叉 曾是 竖立 之上 它 ,

上面竖起了一座十字架。

[ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv] [ˈtɔːrɪŋtən] [ˌes ˈtiː] . [dʒɒnz] ,
and **is** **to** **be** **seen** **in** **the** **neighbouring** **churchyard** **of** **Torrington** **St** **.** **John's** **,**
和 是 到 是 已见 在 这 邻接 墓地 的 托灵顿 英石 . 约翰的 ,

在邻近的托灵顿圣约翰教堂墓地可以看到它。

[ˈbeərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪŋgjələ(r)] [neɪm] [ɒv; əv] - [ˈkændlstɪk] .
bearing **the** **singular** **name** **of** **Hickathrift's** **Candlestick** **.**
轴承 这 单数 姓名 的 - 烛台 .

它有着一个独特的名字：希卡斯里夫特烛台。

” [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] , [ðen] ,
” **It** **appears** **,** **then** **,**
” 它 出现 , 然后 ,

看来，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˈevɪdəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [əbˈteɪnd]
that **the** **following** **may** **be** **considered** **the** **chief** **evidence** **which** **we** **have** **obtained**
那 这 下列的 可能 是 经过考虑的 这 首席 证据 哪个 我们 有 获得
[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] : —
about **the** **existence** **of** **the** **story** **:** **—**
关于 这 存在 的 这 故事 : —

以下可视为我们目前所掌握的关于该故事存在的主要证据：

[ðæt] [ə; eɪ] ['tʃæpˌbʊk] [ɔ:(r)] ['lɪtərəri] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]

That	a	chapbook	or	literary	form	of	the	story	has	existed	from	the
那	一个	小册子	或者	文学	形式	的	这	故事	有	存在	从	这

[ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ;

sixteenth	century	;
第十六	世纪	;

该故事的小册子或文学形式早在十六世纪就已存在;

[ðæt] [ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['stɔ:ri] [ɪg'zɪstɪd] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['stɔ:ri][ɪn][ðə; ði]

That	a	traditional	story	existed	quite	independently	of	the	literary	story	in	the
那	一个	传统的	故事	存在	相当	独立	的	这	文学	故事	在	这

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ;

seventeenth	century	;
第十七	世纪	;

在十七世纪，传统故事与文学故事完全独立存在;

[ðæt] [ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['stɔ:ri] [ɪg'zɪsts][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ɔ:(r)][ʌn'tɪl] ['veri] ['ri:s(ə)ntli] ;

That	a	traditional	story	exists	at	the	present	time	,	or	until	very	recently	;
那	一个	传统的	故事	存在	在	这	展示	时间	,	或者	直到	非常	最近	;

传统故事在当今或直到不久前仍然存在;

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [fəʊk] - [lɔ:(r)][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv] [trə'dɪʃnz] ,

And	knowing	what	folk	-	lore	has	to	say	about	the	long	life	of	traditions	,
和	会心	什么	民间	-	知识	有	到	说	关于	这	长的	生活	的	传统	,

了解民间传说中关于传统长久流传的说法，

[ə'baʊt][ðeə(r)] ['kɒnstənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][eɪdʒ]['ɑ:ftə(r)][eɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] , [aɪ]['ventʃə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] ,

about	their	constant	repetition	age	after	age	,	it	is	not	,	I	venture	to	think	,
关于	他们的	持续的	重复	年龄	后	年龄	,	它	是	不是	,	我	风险投资	到	思考	,

关于他们一代又一代不断重复的事情，我认为并非如此。

[tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ʃəʊn] [baɪ] ['evɪdəns] [tu:; tə]

too	much	to	conclude	that	a	story	which	can	be	shown	by	evidence	to
也	很多	到	结束	那	一个	故事	哪个	能	是	所示	经过	证据	到

[hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][frɒm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['sentʃəriz] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

have	lived	on	from	mouth	to	mouth	for	two	centuries	is	capable	of
有	居住地	在	从	嘴	到	嘴	为了	二	几个世纪	是	有能力的	的

['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:lməʊst] ['endləs] [æn'tɪkwəti][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [tru:] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

going	back	to	an	almost	endless	antiquity	for	its	true	original	.
去	后退	到	一个	几乎	无尽的	古代	为了	它是	真的	原来的	.

不能断定一个有证据表明已经口口相传了两个世纪的故事，其真正的起源可以追溯到几乎无穷无尽的古代。

[let] [ju: 'es] [naʊ] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

Let	us	now	consider	what	may	be	the	origin	of	this	story	.
让	我们	现在	考虑	什么	可能	是	这	起源	的	这	故事	.

现在让我们来探究一下这个故事的起源。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['θɪəri] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][sɜ:(r)]['frɑ:nsɪs]

There	is	one	theory	as	to	this	which	has	gained	the	authority	of	Sir	Francis
那里	是	一	理论	作为	到	这	哪个	有	获得	这	权威	的	先生	弗朗西斯

['pɔ:lgreiv] .

Palgrave	.
帕尔格雷夫	.

关于这一点，有一种理论得到了弗朗西斯·帕尔格雷夫爵士的认可。

[ðə; ði][præŋks] [wɪtʃ] [tɒm] [pə'fɔ:md] “ [mʌst; məst][bi:; bi] ['nəʊtɪst] , ” [sez] [sɜ:(r)]['frɑ:nsɪs] , “ [æz; əz]

The	pranks	which	Tom	performed	“	must	be	noticed	,	”	says	Sir	Francis	,	“	as
这	恶作剧	哪个	汤姆	执行	“	必须	是	注意到	,	”	说道	先生	弗朗西斯	,	“	作为

['bi:ɪŋ] [kə'rektli] [ˌskændɪ'neɪviən] .

being	correctly	Scandinavian	.
存在	正确	斯堪的纳维亚语	.

弗朗西斯爵士说，汤姆所表演的恶作剧“必须注意到，因为它们具有典型的斯堪的纳维亚风格”。

” [hiː; hi] [ðen] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] , “ ['sɪmələ(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

”	He	then	goes	on	to	say	,	“	Similar	were	the	achievements	of	the	great
”	他	然后	去	在	到	说	,	“	相似的	是	这	成就	的	这	伟大的

['nɔːðən] ['tʃæmpiən] ['grɛtər] ,

Northern	champion	Grettir	,
北方	冠军	格雷蒂尔	,

他接着说：“北方伟大的冠军格雷蒂尔也取得了类似的成就。”

[wen] [hiː; hi] [kept]

when	he	kept
什么时候	他	保留

当他保持

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	xiii	]
[	十三	]

[xiii]

[giːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒmən] , [æz; əz] [təʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɑːgə] .

geese	upon	the	common	,	as	told	in	his	Saga	.
鹅	之上	这	常见的	,	作为	讲述	在	他的	传奇	.

正如他在《萨迦》中所描述的那样，草地上栖息着鹅。

[tɑːmz] [juːθ] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːθfl] ['zɪkfrit]

Tom's	youth	retraces	the	tales	of	the	prowess	of	the	youthful	Siegfried
汤姆的	青年	回溯	这	故事	的	这	能力	的	这	青春	齐格弗里德

['diːteɪld] [ɪn] [ðə; ði] - ['sɑːgə] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] .

detailed	in	the	Niblunga	Saga	and	in	the	book	of	Heroes	.
详细的	在	这	-	传奇	和	在	这	书	的	英雄	.

汤姆的青年时代重现了《尼布隆加传奇》和《英雄史》中详述的年轻的齐格弗里德的英勇事迹。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [hɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['æks(ə)l] - [triː] , [wɪð] [ðə; ði]

It	appears	from	Hearne	that	the	supposed	axle	-	tree	,	with	the
它	出现	从	赫恩	那	这	据称	轴	-	树	,	和	这

[ˌsuːp(ə)rɪn'kʌmb(ə)nt; ˌsjuː-] [wiːl] ,

superincumbent	wheel	,
现任主管	车轮	,

从赫恩的描述来看，所谓的车轴树，连同其上的车轮，

[wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn] - - - [greɪv] - [stəʊn] [ɪn] ['tɪlni] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp]

was	represented	on	'	Hycothrift's	'	grave	-	stone	in	Tylney	churchyard	in	the	shape
曾是	代表	在	-	-	-	严重	-	石头	在	泰尔尼	墓地	在	这	形状

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɒs] .

of	a	cross	.
的	一个	叉	.

在泰尔尼教堂墓地的“海科斯里夫特”的墓碑上，以十字架的形状呈现。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ruːnɪk] ['mɔnjuməntz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['hæmə(r)]

This	is	the	form	in	which	all	the	Runic	monuments	represent	the	celebrated	hammer
这	是	这	形式	在	哪个	全部	这	符文	纪念碑	代表	这	著名	锤

[ɔː(r)] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['əʊdɪn] ,

or	thunderbolt	of	the	son	of	Odin	,
或者	霹雳	的	这	儿子	的	奥丁	,

这是所有卢恩文字纪念碑中用来表示奥丁之子著名的锤子或雷霆的形式。

[wɪtʃ] ['ʃætəd] [ðə; ði] [skʌlz] [ænd; ənd] ['skætəd] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['lʌkləs] ['dʒaɪənts] .

which	shattered	the	skulls	and	scattered	the	brains	of	so	many	luckless	giants	.
哪个	破碎	这	头骨	和	疏散	这	大脑	的	所以	许多	倒霉的	巨人	.

它震碎了许多不幸巨人的头骨，并将他们的脑浆溅得到处都是。

[haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [sə'maɪz] [meɪ] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [tɑːmz] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] ['θrəʊɪŋ]

How	far	this	surmise	may	be	supported	by	Tom's	skill	and	strength	in	throwing
如何	远的	这	推测	可能	是	有	经过	汤姆的	技能	和	力量	在	投掷

[ðə; ði] ['hæmə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] . ” [[diː]]

the	hammer	we	will	not	pretend	to	decide	.	”	[	D	]
这	锤	我们	将要	不是	假装	到	决定	.	”	[	D	]

汤姆投掷铁锤的技巧和力量能在多大程度上支持这一推测，我们不敢妄下断言。”[D]

[naʊ] [ðɪs] [teɪks] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['kætəgəri] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] ['ɪŋglɪʃ]

Now	this	takes	the	story	entirely	out	of	the	simple	category	of	local	English
现在	这	需要	这	故事	完全	出去	的	这	简单的	类别	的	当地的	英语

[trə'dɪʃ(ə)n] ,

tradition	,
传统	,

这样一来，这个故事就完全脱离了英国地方传统的简单范畴了。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [grænd] ['mɪθɪk] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

and	places	it	at	once	among	those	grand	mythic	tales	which	belong	to
和	地方	它	在	一次	之中	那些	盛大	神话	故事	哪个	属于	到

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [mɪ'θɒlədʒi] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːliɪst]

the	study	of	comparative	mythology	and	which	take	us	back	to	the	earliest
这	学习	的	比较	神话	和	哪个	拿	我们	后退	到	这	最早

[ɒv; əv] [mænz] [θɔːt] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] .

of	man's	thought	and	belief	.
的	男人的	想法	和	信仰	.

并将其置于那些属于比较神话学研究范畴的伟大神话故事之中，这些故事将我们带回人类思想和信仰的最早时期。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [test] [ðɪs] ['θɪəri] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [tɒm]

In	order	to	test	this	theory	let	us	have	before	us	the	passages	in	Tom
在	命令	到	测试	这	理论	让	我们	有	前	我们	这	段落	在	汤姆

- ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Hickathrift's	history	which	might	be	said	to	bear	it	out	,
-	历史	哪个	可能	是	说	到	熊	它	出去	,

为了验证这一理论，让我们来看看汤姆·希卡斯里夫特的历史著作中哪些段落可以佐证这一理论。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [kəm'peə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['grɛtər] .

and	then	let	us	compare	them	with	the	stories	of	Grettir	.
和	然后	让	我们	比较	他们	和	这	故事	的	格雷蒂尔	.

然后让我们将它们与格雷蒂尔的故事进行比较。

[ðə; ði] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [beɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [plæn] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fəʊk] - [lɔː(r)] [sə'saɪəti]

The	analysis	of	the	story	based	upon	the	plan	laid	down	by	the	Folk	-	Lore	Society
这	分析	的	这	故事	基于	之上	这	计划	铺设	向下	经过	这	民间	-	知识	社会

[ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — ([wʌn] .)

is	as	follows	:	—	(	1	.	)
是	作为	跟随	:	—	(	1	.	)

根据民俗学会制定的计划，对这个故事的分析如下：——（1.）

[tɑːmz] ['peərənts] [ɑː(r); ə(r)] ['nəubədi, -bɔdi] , “ [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ænd; ənd] [deɪ] ['leɪbərə(r)] ” ['biːɪŋ]

Tom's	parents	are	nobodies	,	“	a	poor	man	and	day	labourer	”	being
汤姆的	父母	是	无名之辈	,	“	一个	贫穷的	男人	和	天	劳动者	”	存在

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

his	father	.
他的	父亲	.

汤姆的父母都是无名小卒，“一个穷人，靠打零工为生”。

[[ˌɛksˌaɪ'viː]] ([ˌtuː'tuː] .)

[	xiv	]	(	2	.	)
[	十四	]	(	2	.	)

[xiv](2.)

[tɒm] [wɒz; wəz] ['ɒbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Tom	**was**	**obstinate**	**as**	**a**	**boy**	**.**
汤姆	曾是	顽固	作为	一个	男生	.

汤姆小时候很固执。

([θri:] .) ['lu:zɪz] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:st] [dʌz] [nɒt] [help] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

(	**3**	**.**	**)**	**Loses**	**his**	**father**	**,**	**and**	**at**	**first**	**does**	**not**	**help**	**his**	**mother**	**,**
(	3	.	)	失败	他的	父亲	,	和	在	第一的	做	不是	帮助	他的	母亲	,

（3）父亲去世后，起初并没有帮助母亲，

[bʌt; bət][sɪts][ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] ['kɔ:nə(r)] .

but	**sits**	**in**	**the**	**chimney**	**corner**	**.**
但	坐着	在	这	烟囱	角落	.

但它却位于壁炉角落里。

([fɔ:r] .) [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd][saɪz] . ([faɪv] .)

(	**4**	**.**	**)**	**Is**	**of**	**great**	**height**	**and**	**size**	**.**	**(**	**5**	**.**	**)**
(	4	.	)	是	的	伟大的	高度	和	尺寸	.	(	5	.	)

（4）个子很高，体型很大。(5)

[streŋθ] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

Strength	**is**	**unknown**	**until**	**he**	**shows**	**it**	**.**
力量	是	未知	直到	他	演出	它	.

实力只有在他展现出来之后才能被人知晓。

([sɪks] .) [kə'mits] ['meni] [præŋks] ,

(	**6**	**.**	**)**	**Commits**	**many**	**pranks**	**,**
(	6	.	)	提交	许多	恶作剧	,

（6）经常恶作剧，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['θrəʊɪŋ] “ [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['fɜ:lɒŋ] [ɒf] ['ɪntu:][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

among	**which**	**is**	**the**	**throwing**	**“**	**a**	**hammer**	**five**	**or**	**six**	**furlongs**	**off**	**into**	**a**	**river**	**.**
之中	哪个	是	这	投掷	“	一个	锤	五	或者	六	弗隆	离开	进入	一个	河	.

其中包括将“锤子扔出五六弗隆远的河面”。

” (['sɛvən] .) [kɪlz] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] , [tɒm] ['ju:zɪŋ] ['æksəltri:][ænd; ənd] [wi:l] [fɔ:(r); fə(r)]

”	**(**	**7**	**.**	**)**	**Kills**	**a**	**giant**	**with**	**a**	**club**	**,**	**Tom**	**using**	**axletree**	**and**	**wheel**	**for**
”	(	7	.	)	杀戮	一个	巨大的	和	一个	俱乐部	,	汤姆	使用	轴树	和	车轮	为了

[hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [ænd; ənd] ['bʌklə(r)] .

his	**shield**	**and**	**buckler**	**.**
他的	盾	和	盾牌	.

”(7.)汤姆用棍棒杀死一个巨人，用车轴和车轮作为盾牌和圆盾。

([eit] .) [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒaɪənts] ['terətri] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] .

(	**8**	**.**	**)**	**Takes**	**possession**	**of**	**the**	**giant's**	**territory**	**and**	**lives**	**there**	**.**
(	8	.	)	需要	拥有	的	这	巨人的	领土	和	生活	那里	.

（8）占领巨人的领地并居住在那里。

([naɪn] .) [kə'mits] [mɔ:(r)][præŋks] , “ [kɪks] [ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] [raɪt] [ə'weɪ] . ” (- .)

(	**9**	**.**	**)**	**Commits**	**more**	**pranks**	**,**	**“**	**kicks**	**a**	**football**	**right**	**away**	**.**	**”**	**(**	**10**	**.**	**)**
(	9	.	)	提交	更多的	恶作剧	,	“	踢	一个	足球	正确的	离开	.	”	(	-	.	)

（9）继续恶作剧，“立刻踢足球”。(10)

[ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm][fɔ:(r)] [θi:vz] [ænd; ənd] [di'spɔɪl] [ðem; ðəm] .

Escapes	**from**	**four**	**thieves**	**and**	**despoils**	**them**	**.**
逃脱	从	四	窃贼	和	掠夺	他们	.

从四个盗贼手中逃脱并洗劫了他们的财物。

(- .) [ɪz] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ]['tɪŋkə(r)] .

(	**11**	**.**	**)**	**Is**	**defeated**	**by**	**a**	**tinker**	**.**
(	-	.	)	是	战败	经过	一个	修补匠	.

（11）被一个修补匠打败。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

It	will	not	be	necessary	to	analyse	the	whole	of	the	stories	to	which	we
它	将要	不是	是	必要的	到	分析	这	所有的	的	这	故事	到	哪个	我们

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪθɪk] ['pærəlels] [ɒv; əv] [tɒm] - ;

are	referred	for	the	mythic	parallels	of	Tom	Hickathrift	;
是	指	为了	这	神话	平行线	的	汤姆	-	;

我们无需分析所有与汤姆·希卡斯里夫特的神话相似之处相关的故事；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [aʊt][ðə; ði]['aɪtəmz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['tæbjuleɪtɪd] [ə'bʌv] .

but	I	will	take	out	the	items	corresponding	to	those	tabulated	above	.
但	我	将要	拿	出去	这	项目	相应的	到	那些	表格	多于	.

但我会把上面表格中列出的项目取出来。

[ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] “ ['grɛtər] [ðə; ði] [strɒŋ] ” [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənts] : — ([wʌn]

In	the	story	of	“	Grettir	the	Strong	”	we	have	the	following	incidents	:	—	(	1
在	这	故事	的	“	格雷蒂尔	这	强的	”	我们	有	这	下列的	事件	:	—	(	1

.)

.	)
.	)

在《大力士格雷蒂尔》的故事中，我们有以下事件：——（1.）

- ['fɑːðə(r)] “ [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['həʊmsted] [ænd; ənd] [fɑːm] [lænd] . ” ([ˌtuː'tuː] .)

Grettir's	father	“	had	his	homestead	and	farm	land	.	”	(	2	.	)
-	父亲	“	有	他的	家园	和	农场	土地	.	”	(	2	.	)

格雷蒂尔的父亲“拥有自己的宅基地和农田。”(2.)

['grɛtər] [wɒz; wəz] ['ɒbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ([dʌz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] .) ([θriː] .)

Grettir	was	obstinate	as	a	boy	(	does	nothing	on	board	ship	.	)	(	3	.	)
格雷蒂尔	曾是	顽固	作为	一个	男生	(	做	没有什么	在	木板	船	.	)	(	3	.	)

格雷蒂尔从小就很固执（在船上什么也不做。）（3.）

[pleɪz] [præŋks][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə]

Plays	pranks	upon	his	father	,	and	returns	from	attending	the	horses	to
演出	恶作剧	之上	他的	父亲	,	和	返回	从	参加	这	马匹	到

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [saɪd] (['aɪslənd]) .

the	fire	-	side	(	Iceland	)	.
这	火	-	边	(	冰岛	)	.

他捉弄他的父亲，然后从照料马匹的地方回到火炉旁（冰岛）。

([fɔːr] .) [ɪz] [ʃɔːt] , [ðəʊ] [strɒŋ] , [ænd; ənd][bɪg][ɒv; əv]['bɒdi] . ([faɪv] .)

(	4	.	)	Is	short	,	though	strong	,	and	big	of	body	.	(	5	.	)
(	4	.	)	是	短的	,	尽管	强的	,	和	大的	的	身体	.	(	5	.	)

（4）个子不高，但体格强壮，身形较大。（5）

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [skɪl] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

He	had	not	skill	to	turn	his	great	strength	to	account	.
他	有	不是	技能	到	转动	他的	伟大的	力量	到	帐户	.

他没有能力将自己的强大力量转化为优势。

[['ɛks'viː]] ([sɪks] .)

[	xv	]	(	6	.	)
[	十五	]	(	6	.	)

[xv](6.)

[hiː; hi] ['resl] [wɪð] ['ʌðə(r)] [lædz] , [ænd; ənd] [kə'mits] ['meni] [præŋks] , [fliŋ] [ə; eɪ] [rɒk] [frɒm; frəm]

He	wrestles	with	other	lads	,	and	commits	many	pranks	,	flings	a	rock	from
他	摔跤	和	其他	小伙子们	,	和	提交	许多	恶作剧	,	投掷	一个	岩石	从

[ɪts] [pleɪs] . (['sɛvən] .)

its	place	.	(	7	.	)
它是	地方	.	(	7	.	)

他和其他男孩摔跤，恶作剧很多，还从原地扔石头。(7.)

['resl] [wɪð] [kɑːr] , [ðə; ði] ['bærəʊ] ['dwelə(r)] ; [ænd; ənd]

Wrestles	with	Karr	,	the	barrow	dweller	;	and
摔跤	和	卡尔	,	这	巴罗	居住者	;	和

与墓穴居民卡尔搏斗；

([eit] .) [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɑrz] ['wepənz] [ænd; ənd] [welθ] .

(	8	.	)	Takes	possession	of	Karr's	weapons	and	wealth	.
(	8	.	)	需要	拥有	的	卡尔的	武器	和	财富	.

（8）夺取卡尔的武器和财富。

([naɪn] .) [faɪts] [wɪð] [ænd; ənd] ['kɒŋkəz] ['rɔbəz] .

(	9	.	)	Fights	with	and	conquers	robbers	.
(	9	.	)	战斗	和	和	征服者	强盗	.

（9）与强盗战斗并制服他们。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsɪmə'lærəti] [ɪn] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [ðiːz]

Now	it	cannot	be	denied	that	there	is	a	great	similarity	in	the	thread	of	these
现在	它	不能	是	否认	那	那里	是	一个	伟大的	相似	在	这	线	的	这些

[tuː] ['stɔːriz] .

two	stories	.
二	故事	.

现在不可否认，这两个故事的情节主线有很多相似之处。

['nɔːfək] , [ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːθmən] [ɒv; əv] [əʊld] ,

Norfolk	,	the	colony	of	the	Northmen	of	old	,
诺福克	,	这	殖民地	的	这	北方人	的	老的	,

诺福克，古时北方人的殖民地

[meɪ] [wel] [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ɪts] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

may	well	have	retained	its	ancient	tradition	until	the	moving	incidents	of	English
可能	出色地	有	保留	它是	古老的	传统	直到	这	移动	事件	的	英语

[ˌiːkə'nɒmɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [laɪf] [ðæt]

economic	history	brought	about	the	weaving	of	it	into	the	actual	life	that
经济的	历史	带来	关于	这	编织	的	它	进入	这	实际的	生活	那

[wɒz; wəz] ['presɪŋ] [raʊnd] [menz] [θɔːts] .

was	pressing	round	men's	thoughts	.
曾是	紧迫	圆形的	男士	想法	.

它或许一直保留着古老的传统，直到英国经济史上发生的重大事件将其融入到人们生活中，并影响着他们的思想。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðʌs] [liːv] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['diːteɪl] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['nɔːðən] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

It	would	thus	leave	out	the	great	mass	of	detail	in	the	old	northern	tradition	,
它	会	因此	离开	出去	这	伟大的	大量的	的	细节	在	这	老的	北方	传统	,

这样一来，就会忽略北方古老传统中的大量细节。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɪt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'kwaɪərmənts] ;

and	retain	just	sufficient	to	fit	in	with	the	new	requirements	;
和	保持	只是	充足的	到	合身	在	和	这	新的	要求	;

并保留足够满足新要求的数量；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	in	this	way	it	appears	to	me	we	have	the	present	form	of	the
和	在	这	方式	它	出现	到	我	我们	有	这	展示	形式	的	这

['stɔːri] [ɒv; əv] [tɒm] - ,

story	of	Tom	Hickathrift	,
故事	的	汤姆	-	,

在我看来，这就是汤姆·希卡斯里夫特故事的现在形式。

[ɪts] ['eɪnʃənt] [ˌskændɪ'neɪviən] ['aʊtlaɪn] , [ɪts] [mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

its	ancient	Scandinavian	outline	,	its	more	modern	English	application	.
它是	古老的	斯堪的纳维亚语	大纲	,	它是	更多的	现代的	英语	应用	.

它有着古老的斯堪的纳维亚风格，以及更现代的英语应用。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə][nəʊt] [ðæt][ðə; ði][kɑːt] - [wiːl] [pleɪz][ə; eɪ][nɒt][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt][pɑːt][ɪn]

Now	it	is	curious	to	note	that	the	cart	-	wheel	plays	a	not	unimportant	part	in
现在	它	是	好奇的	到	笔记	那	这	大车	-	车轮	演出	一个	不是	不重要	部分	在

['ɪŋglɪʃ] [fəʊk] - [lɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][əʊld]['ruːnɪk] [feɪθ] .

English	folk	-	lore	as	a	representative	of	old	runic	faith	.
英语	民间	-	知识	作为	一个	代表	的	老的	符文	信仰	.

值得注意的是，车轮在英国民间传说中扮演着重要的角色，它是古老卢恩信仰的代表。

[sɜː(r)] ['henri] ['elɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][brændz]['pɒpjələ(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] ([vɒl] .

Sir	Henry	Ellis	,	in	his	edition	of	Brand's	Popular	Antiquities	(	vol	.
先生	亨利	埃利斯	,	在	他的	版	的	品牌的	受欢迎的	古董	(	卷	.

亨利·埃利斯爵士在其编辑的布兰德《大众古物》（第1卷）中写道：

[aɪ] . [piː] . -) , [hæz; həz] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ;

i	.	p	.	298	)	,	has	collected	together	some	instances	of	this	;
我	.	p	.	-	)	,	有	集	一起	一些	实例	的	这	;

ip 298），收集了一些这样的实例；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['kɔːzɪz] [meɪ] [hæv; həv][led][tuː; tə] [ðɪs] [sə'vaɪv(ə)l][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent]

and	whatever	causes	may	have	led	to	this	survival	there	is	nothing	to	prevent
和	任何	原因	可能	有	引领	到	这	生存	那里	是	没有什么	到	防止

[ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd]['æks(ə)l][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][tɒm] -

us	from	looking	upon	the	wheel	and	axle	in	the	story	of	Tom	Hickathrift
我们	从	寻找	之上	这	车轮	和	轴	在	这	故事	的	汤姆	-

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːt][ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sə'vaɪv(ə)l] .

as	a	part	and	parcel	of	the	same	survival	.
作为	一个	部分	和	包裹	的	这	相同的	生存	.

无论导致这种生存的原因是什么，都不能阻止我们将汤姆·希卡斯里夫特的故事中的车轮和轴视为这种生存不可分割的一部分。

[ðeə(r)] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə]['nəʊtɪs][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['nærətɪv]

There	now	remains	to	notice	one	or	two	points	of	interest	outside	the	narrative
那里	现在	遗迹	到	注意	一	或者	二	积分	的	兴趣	外部	这	叙述

[ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪt'self] .

of	the	story	itself	.
的	这	故事	本身	.

现在，除了故事本身的叙述之外，还有一两个值得注意的地方。

[ɒv; əv]['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wiː; wi][hæv; həv] —

Of	curious	expressions	we	have	—
的	好奇的	表达式	我们	有	—

我们有一些奇特的表情——

[[ˌɛks'viː'aɪ]]

[	xvi	]
[	十六	]

[xvi]

['fɪtɪd] ([piː] . [θriː]) , [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [wʌn] [aʊt] , [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [wʌnz] [self] ;

fitted	(	p	.	3	)	,	to	pay	any	one	out	,	to	revenge	one's	self	;
适配	(	p	.	3	)	,	到	支付	任何	一	出去	,	到	复仇	一个人的	自己	;

适合（第 3 页），向任何人支付报酬，以报复自己；

['bʌt(ə)l][ɒv; əv] [strɔː] ([piː] . [θriː]) ;

buttle	of	straw	(	p	.	3	)	;
巴特尔	的	稻草	(	p	.	3	)	;

一捆稻草（第 3 页）；

[ʃɪft] ([piː] . [θriː]) , [tuː; tə] [sə'pɔːt] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃɪft] .

shift	(	p	.	3	)	,	to	support	,	to	make	shift	.
转移	(	p	.	3	)	,	到	支持	,	到	制作	转移	.

shift（第 3 页），支持，进行调整。

[siː] ['deɪvɪzɪz] [ˌsʌplɪ'mentri] ['glɒsəri] ，[sʌb]['vəʊʧi] “ [meɪk] - [ʃɪft] ，”
See Davies's Supplementary Glossary , sub voce “ make - shift , ”
看 戴维斯的 补充 词汇表 ， 子 voce “ 制作 - 转移 ，”

参见戴维斯的补充词汇表，子词条“make-shift”

“ ['ʃɪftfəl] ” ;
“ shiftful ” ;
“ 狡猾的 ” ;

“狡猾的”;

[bəʊn] - ['faɪərz] ([piː] . -) .
bone - fires (p . 11) .
骨 - 火灾 (p . -) .

篝火（第 11 页）。

[siː] ['ɛlɪsɪz] [brændz] ['pɒpjələ(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] ，[vɒl] .
See Ellis's Brand's Popular Antiquities , vol .
看 埃利斯的 品牌的 受欢迎的 古董 ， 卷 .

参见埃利斯的《布兰德的流行古董》第1卷。

[aɪ] . [piː] . - ，[nəʊt] ;
i . p . 300 , note ;
我 . p . - ， 笔记 ;

ip 300，注意;

[ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔː(r)] ([piː] . -) ，[kwaɪt][ʃʊə(r)] .
cocksure (p . 14) , quite sure .
自负 (p . -) ， 相当 当然 .

cocksure（第 14 页），非常确定。

[ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] —
Of proverbs there are —
的 谚语 那里 是 —

谚语中有——

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [hɔːs] [ɔː(r)] [luːz] [ðə; ði]['sæd(ə)l] ([piː] . [eɪt]) ;
to win the horse or lose the saddle (p . 8) ;
到 赢 这 马 或者 失去 这 鞍 (p . 8) ;

要么赢得马匹，要么失去马鞍（第 8 页）;

[tuː; tə] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [ʃaɪn] ([piː] . -) .
to make hay while the sun did shine (p . 10) .
到 制作 干草 尽管 这 太阳 做过 闪耀 (p . -) .

趁着阳光灿烂，赶紧收割干草（第 10 页）。

[ɒv; əv] [geɪmz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] —
Of games there are mentioned —
的 游戏 那里 是 提及 —

提到的游戏有——

- ([piː] . [fɔːr]) ;
cudgells (p . 4) ;
- (p . 4) ;

棍棒（第 4 页）;

['reslɪŋ] ([piː] . [fɔːr]) ;
wrestling (p . 4) ;
摔角 (p . 4) ;

摔跤（第 4 页）

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] ([piː] . [fɔːr]) ;
throwing the hammer (p . 4) ;
投掷 这 锤 (p . 4) ;

投掷锤子（第 4 页）;

['fʊtbɔːl] ([piː] . -) ;
football (p . 13) ;
足球 (p . -) ;

足球（第 13 页）

[beə(r)] - ['beɪtɪŋ] ([piː] . -) .
bear - baiting (p . 13) .
熊 - 诱饵 (p . -) .

斗熊（第 13 页）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'piːziən] ['kɒpi][ɪz]
It will be observed that the spelling of the name in the Pepysian copy is
它 将要 是 观察到 那 这 拼写 的 这 姓名 在 这 佩皮斯式 复制 是
['speʃəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ðʌs] — [hɪk] - [kɑː] - [θrɪft] ;
specially divided thus — Hic - ka - thrift ;
特别 分割 因此 — 嗝 - 卡 - 节约 ;

可以注意到，佩皮斯抄本中该名称的拼写是特别分开的——Hic-ka-thrift；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'saɪnd]
and though it seems probable that some good reason must be assigned
和 尽管 它 似乎 可能 那 一些 好的 原因 必须 是 分配
[tuː; tə] [ðɪs] ,
to this ,
到 这 ,

虽然这似乎很可能是有某种合理原因的，

[aɪ] ['kænɒt] [faɪnd] [aʊt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
I cannot find out points of importance .
我 不能 寻找 出去 积分 的 重要性 .

我找不到重点。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʌbɪŋ] [hɪm] ['mɪstə(r)] . ([piː] . ['sɛvən]) [ɔː(r)]['mɑːstə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
But about the dubbing him Mr . (p . 7) or Master , as it would
但 关于 这 配音 他 先生 . (p . 7) 或者 掌握 , 作为 它 会
[biː; bi][ɪn] [fʊl] ,
be in full ,
是 在 满的 ,

但是关于称呼他为先生（第7页）或大师（如完整称呼），

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] .
there is something of great interest to point out .
那里 是 某物 的 伟大的 兴趣 到 观点 出去 .

有一件非常有趣的事情需要指出。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['taɪt(ə)l] .
This was formerly a distinct title .
这 曾是 以前 一个 清楚的 标题 .

这曾是一个独立的标题。

[ɪn] ['hærɪsənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wiː; wi] [riːd] , “ [huː] - [studiːɪθ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]
In Harrison's Description of England we read , “ Who soeuer studieth the lawes of
在 哈里森的 描述 的 英格兰 我们 读 , “ WHO - studieth 这 法律 的
[ðə; ði] ['riːˌɑːm] ,
the realme ,
这 realme ,

在哈里森的《英格兰描述》中我们读到：“谁若专攻王国的法律，

[huː] [səʊ] [ə'baɪdɪθ] [ɪn][ðə; ði] - , [ɔː(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪbɝːɑːl] ['saɪəns]
who so abideth in the vniuersitie , or prefesseth physicke and the liberall sciences
WHO 所以 安息 在 这 - , 或者 - 物理学 和 这 自由派 科学
,
,
,

凡是居住在学院里的人，或物理学和人文科学教授，

[ɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn][ðə; ði] [rum] [ɒv; əv]
or beside his seruice in the roome of
或者 旁 他的 雪莉 在 这 房间 的

或者在他的房间里的服务旁边

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]
[xvii]
[十七]

[xvii]

[ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [wɔrz] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [mɑːnwl] ['leɪbə(r)] ,
a capteine in the warres can liue without manuell labour ,
一个 - 在 这 战争 能 刘 没有 曼努埃尔 劳动 ,

战争中的船长可以不用人工劳动也能生活。

[ænd; ənd] [ˌðeə'tuː] [ɪz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [bɪər] [ðə; ði][pəʊst] , [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['kaʊntənəns]
and thereto is able and will beare the post , charge , and countenance
和 到 是 有能力的 和 将要 熊 这 邮政 , 收费 , 和 面容
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
of a gentleman ,
的 一个 绅士 ,

并且能够也愿意承担绅士的职位、职责和面子。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['mɑːstə(r)] ,
he shall be called master ,
他 将 是 称为 掌握 ,

他将被尊称为主人。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ðæt] [men] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][rɪ'pjuːtɪd]
which is the title that men giue to esquiers and gentlemen and reputed
哪个 是 这 标题 那 男人 giue 到 - 和 先生们 和 知名
[fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] .
for gentlemen .
为了 先生们 .

这是男士们对绅士和绅士的称呼，也是公认的绅士的称谓。

" — ['hærɪsənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , - (['edɪtɪd] [baɪ][ef] . [dʒeɪ] . ['fɜrnɪvəl] [fɔː(r); fə(r)]
" — Harrison's Description of England , 1577 (edited by F . J . Furnivall for
" — 哈里森的 描述 的 英格兰 , - (编辑 经过 F . J . 弗尼瓦尔 为了
[ðə; ði] [njuː] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti] ,
the New Shakspere Society ,
这 新的 莎士比亚 社会 ,

——哈里森的《英格兰描述》，1577 年（由 FJ Furnivall 为新莎士比亚学会编辑），

-) , [piː] . - .
1877) , p . 129 .
-) , p . - .

1877 年），第 129 页。

[ɒv; əv] ['jəʊmən] [hiː; hi] [sez] , “ [ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [biː; bi][nɒt] [kɔːld] ['mɑːstə(r)][æz; əz] ['dʒentlmən]
Of **yeomen** **he** **says** **,** **“** **And** **albeit** **they** **be** **not** **called** **master** **as** **gentlemen**
的 自耕农 他 说道 , “ 和 尽管 他们 是 不是 称为 掌握 作为 先生们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are **,**
是 ,

谈到自耕农，他说：“虽然他们不被称为主人，不像绅士那样，

[ɔː(r)][sɜː(r)][æz; əz][tuː; tə] [naɪts] - , [bʌt; bət] [dʒɒn][ænd; ənd] ['tɒməs] , ” & [siː] . (
or **sir** **as** **to** **knights** **apperteineth** **,** **but** **onelie** **John** **and** **Thomas** **,** **”** **&** **c** **.** **(**
或者 先生 作为 到 骑士 - , 但 谎言 约翰 和 托马斯 , ” & c . (
[piː] . -) :
p **.** **134** **)** **:**
p . -) :

或者先生，至于骑士，但只有约翰和托马斯，”等等。（第 134 页）：

[ænd; ənd][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] [sɔːt] , ”
and **of** **“** **the** **third** **and** **last** **sort** **,** **”**
和 的 “ 这 第三 和 最后的 种类 , ”

以及“第三种也是最后一种”，

“ [nemd] [ðə; ði] - , ” [hiː; hi] [ædz] ,
“ **named** **the** **yeomanrie** **,** **”** **he** **adds** **,**
“ 命名 这 - , ” 他 添加 ,

“给这支自耕农队取名为，”他补充道。

“ [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][nɒt] [kɔːld] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [bʌt; bət] ['gʊdmən] , [æz; əz] ['gʊdmən]
“ **that** **they** **be** **not** **called** **masters** **and** **gentlemen** **,** **but** **goodmen** **,** **as** **goodman**
“ 那 他们 是 不是 称为 大师 和 先生们 , 但 古德曼 , 作为 古德曼
[smɪθ] ,
Smith **,**
史密斯 ,

“不要称他们为主人和绅士，而要称他们为好人，就像好人史密斯一样，

['gʊdmən] [kuːt] , ['gʊdmən] [kɔː'nel] , ['gʊdmən] ['mæskɔːl] , ['gʊdmən] - , ” & [siː] . ([piː] .
goodman **Coot** **,** **goodman** **Cornell** **,** **goodman** **Mascall** **,** **goodman** **Cockswet** **,** **”** **&** **c** **.** **(** **p** **.**
古德曼 笨人 , 古德曼 康奈尔大学 , 古德曼 mascall , 古德曼 - , ” & c . (p .
-) .
137 **)** **.**
-) .

古德曼·库特、古德曼·康奈尔、古德曼·马斯卡尔、古德曼·科克斯韦特等等（第 137 页）。

['mɪstə(r)] . - [nəʊt] ([piː] . -) [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Mr **.** **Furnivall's** **note** **(** **p** **.** **123** **)** **is** **as** **follows** **:**
先生 . - 笔记 (p . -) 是 作为 跟随 :

弗尼瓦尔先生的注释（第123页）如下：

— “ ['evri] ['bɛgər] ['ɔːlməʊst][ɪz] [kɔːld] ['meɪstər] . — [siː] ['lænsəlɑːts] - ['meɪstər] - - [ɪn][ðə; ði]
— **“** **Every** **Begger** **almost** **is** **called** **Maister** **.** **—** **See** **Lancelot's** **'** **Maister** **Launcelet** **'** **in** **the**
— “ 每一个 乞丐 几乎 是 称为 大师 . — 看 兰斯洛特的 - 大师 - - 在 这
['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] ,
Merchant **of** **Venice** **,**
商人 的 威尼斯 ,

——“几乎每个乞丐都被称为‘大师’。——参见《威尼斯商人》中兰斯洛特的‘兰斯莱特大师’。”

[ˌaɪ 'aɪ] . [ˌaɪ 'aɪ] . - , [ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][sɜː(r)] ['tɒməs]
II **.** **ii** **.** **51** **,** **and** **the** **extract** **illustrating** **it** **from** **Sir** **Thomas**
二 . 二、 . - , 和 这 提炼 图示 它 从 先生 托马斯
[smɪθs] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [biː'keɪ] .
Smith's **Commonwealth** **of** **England** **,** **bk** **.**
史密斯 联邦 的 英格兰 , 书 .

II. ii. 51，以及摘自托马斯·史密斯爵士的《英格兰联邦》第 15 卷的说明。

[ai] . [tʃeɪtʃ] .
I . **ch** .
我 . ch .

一、章

- (['faʊndɪd] [ɒn]['hærɪs(ə)n] , [ai] . - , -) , [wɪtʃ] [ai] ['prɪntɪd] [ɪn] [nju:] [ʃ] . [səʊʃ] . - [es][trænz] .
20 **(** **founded** **on** **Harrison** **,** **i** **.** **133** **,** **137** **)** **,** **which** **I** **printed** **in** **New** **Sh** **.** **Soc** **.** **'** **s** **Trans** **.**
- (创立 在 哈里森 , 我 . - , -) , 哪个 我 打印 在 新的 什 . 社会 . - s 翻译 .
- - [naɪn] ,
1877 **-** **9** **,**
- - 9 ,

20（基于 Harrison, i. 133, 137），我将其印在了新谢里夫学会的《1877-9 年会刊》上，

[pi:] . - - [fɔ:r] .
p **.** **103** **-** **4** **.**
p . - - 4 .

第 103-4 页。

['ɔ:lsəʊ] ['ʃeɪkˌspɪər] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] - ['jəʊmən] - ['fɑ:ðə(r)] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] -
Also **Shakspere** **getting** **his** **'** **yeoman** **'** **father** **arms** **,** **and** **making** **him** **a** **'**
还 莎士比亚 获得 他的 - 乡绅 - 父亲 武器 , 和 制作 他 一个 -
['dʒentlmən] - [ɪn] - . — (['li:əˌpoʊld] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
gentleman **'** **in** **1596** **.** **—** **(** **Leopold** **Shakspere** **,**
绅士 - 在 - . — (利奥波德 莎士比亚 ,

此外，莎士比亚还继承了他"自耕农"父亲的爵位，并在1596年将其封为"绅士"。（利奥波德·莎士比亚，

[ˌɪntrə'dʌkʃn] , [pi:] . [ˌsi:'aɪ'aɪ'aɪ] .) .
Introduction **,** **p** **.** **ciii** **.** **)** **.**
介绍 , p . ciii .) .

引言，第 ciii 页）。

" [wi:; wi] [ðʌs] [get] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜ:li] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stɔ:ri] ,
" **We** **thus** **get** **still** **further** **indication** **of** **the** **early** **date** **of** **the** **story** **,**
" 我们 因此 得到 仍然 更远 指示 的 这 早期的 日期 的 这 故事 ,

"由此我们进一步推断出这个故事的创作时间较早。"

[ðə; ðɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] " ['mɑ:stə(r)] " ['hævɪŋ] [daɪd] [aʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]
the **significance** **of** **the** **title** **"** **Master** **"** **having** **died** **out** **during** **the** **seventeenth**
这 意义 的 这 标题 " 掌握 " 拥有 死亡 出去 期间 这 第十七
['sentʃəri] .
century **.**
世纪 .

"大师"这一头衔的意义在十七世纪逐渐消失。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [lɪst][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'dɪʃnz] ,
The **following** **is** **a** **bibliographical** **list** **of** **some** **of** **the** **editions** **,**
这 下列的 是 一个 书目 列表 的 一些 的 这 版本 ,

以下是部分版本的书目列表：

[[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]]
[**xviii** **]**
[十八]

[xviii]

['meni] ['ʌðə(r)z] ['hævɪŋ] [bi:n] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] : — ([wʌn] .)
many **others** **having** **been** **printed** **from** **the** **beginning** **of** **this** **century** **:** **—** **(** **1** **.** **)**
许多 其他的 拥有 到过 打印 从 这 开始 的 这 世纪 : — (1 .)

从本世纪初开始，还有许多其他书籍被印刷出版：——（1.）

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['tɒməs] - .
The **history** **of** **Thomas** **Hickathrift** **.**
这 历史 的 托马斯 - .

托马斯·希卡斯里夫特的历史。

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] .
Printed **for** **the** **booksellers** **.**
打印 为了 这 书店 .

专供书商印刷。

['lʌndən] [- .]
London **[** **1790** **.** **]**
伦敦 [- .]

伦敦 [1790.]

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[ˌpi: 'pi:] . - .
pp **.** **24** **.**
pp . - .

第24页。

[kæp] .
Cap **.**
帽 .

帽。

[ai] . [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] , ['peərəntɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'aɪ] .
i **.** **Of** **his** **birth** **,** **parentage** **,** **and** **education** **,** **ii** **.**
我 . 的 他的 出生 , 亲子关系 , 和 教育 , 二、 .

一、关于他的出生、父母和教育；二、

[haʊ] ['tɒməs] - [streŋθ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] , [θri:] .
How **Thomas** **Hickathrift's** **strength** **came** **to** **be** **known** **,** **iii** **.**
如何 托马斯 - 力量 来了 到 是 已知 , 三、 .

托马斯·希卡斯里夫特的力量是如何为人所知的，三。

[haʊ] [tɒm] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bru:ərz] [mæn] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ]
How **Tom** **came** **to** **be** **a** **Brewer's** **man** **;** **and** **how** **he** **came** **to** **kill** **a**
如何 汤姆 来了 到 是 一个 酿酒师的 男人 ; 和 如何 他 来了 到 杀 一个
['dʒaɪənt] ,
giant **,**
巨大的 ,

汤姆是如何成为酿酒师的；以及他又是如何杀死巨人的。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - .
and **at** **last** **was** **Mr** **.** **Hickathrift** **.**
和 在 最后的 曾是 先生 . - .

最后一位是希卡斯里夫特先生。

[ˌaɪ 'vi:] .
iv **.**
四 .

四、

[haʊ] [tɒm] [kept] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] ; [hɪz; ɪz] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] [kwaɪt] [ə'weɪ] ;
How **Tom** **kept** **a** **pack** **of** **hounds** **;** **his** **kicking** **a** **football** **quite** **away** **;**
如何 汤姆 保留 一个 盒 的 猎犬 ; 他的 踢 一个 足球 相当 离开 ;

汤姆如何饲养一群猎犬；他把足球踢得老远；

['ɔ:lsəʊ] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [rɔb] [baɪ] [fɔ:(r)] [θi:vz] , [ænd; ənd] [haʊ]

also	how	he	had	like	to	have	been	robbed	by	four	thieves	,	and	how
还	如何	他	有	喜欢	到	有	到过	被抢劫	经过	四	窃贼	,	和	如何

[hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] . ([ˌtu:'tu:] .)

he	escaped	.	(	2	.	)
他	逃脱	.	(	2	.	)

他还讲述了自己如何被四个强盗抢劫，以及他是如何逃脱的。(2.)

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['tɒməs] - .

The	Pleasant	and	delightful	history	of	Thomas	Hickathrift	.
这	令人愉快的	和	愉快	历史	的	托马斯	-	.

托马斯·希卡斯里夫特的愉快而令人愉悦的历史。

['waɪtˌheɪvən] : ['prɪntɪd] [baɪ] [æn] [dʌn] , ['mɑ:kɪt] [pleɪs] [-] , [ˌpi: 'pi:] . - . ([θri:] .)

Whitehaven	:	printed	by	Ann	Dunn	,	Market	Place	[	1780	]	,	pp	.	24	.	(	3	.	)
白港	:	打印	经过	安	邓恩	,	市场	地方	[	-	]	,	pp	.	-	.	(	3	.	)

怀特黑文：安·邓恩印刷，市场广场[1780]，第24页。(3.)

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['tɒməs] - .

The	History	of	Thomas	Hickathrift	.
这	历史	的	托马斯	-	.

托马斯·希卡斯里夫特的历史。

['prɪntɪd] [ɪn] - ['tʃɜ:tʃjɑ:d] , ['lʌndən] . [- .]

Printed	in	Aldermary	Churchyard	,	London	.	[	1790	.	]
打印	在	-	墓地	,	伦敦	.	[	-	.	]

1790年于伦敦奥尔德玛丽教堂墓地印刷。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[pɑ:t] [ðə; ði] [fɜ:st] , [ˌpi: 'pi:] . - .

Part	the	first	,	pp	.	24	.
部分	这	第一的	,	pp	.	-	.

第一部分，第 24 页。

['sɪmələ(r)] ['kɒntents] [tu:; tə] [nəʊ] . [wʌn] , [wɪð] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kæp] .

Similar	contents	to	No	.	1	,	with	addition	of	cap	.
相似的	内容	到	不	.	1	,	和	添加	的	帽	.

内容与第 1 号相似，但增加了瓶盖。

[vi:] . [tɒm] [mi:ts] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪŋkə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ðeɪ] [fɔ:t] . ([fɔ:r] .)

v	.	Tom	meets	with	a	Tinker	,	and	of	the	battle	they	fought	.	(	4	.	)
v	.	汤姆	满足	和	一个	修补匠	,	和	的	这	战斗	他们	战斗	.	(	4	.	)

v. 汤姆遇到了一个补锅匠，并讲述了他们之间的战斗。(4.)

[ðə; ði] [məʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['tɒməs] - .

The	most	pleasant	and	delightful	history	of	Thomas	Hickathrift	.
这	最多	令人愉快的	和	愉快	历史	的	托马斯	-	.

托马斯·希卡斯里夫特最令人愉悦和开心的历史。

[dʒeɪ] . - , ['prɪntə(r)] , ['mɑ:kɪt] [pleɪs] , [hʌl] . [- .]

J	.	Terraby	,	printer	,	Market	Place	,	Hull	.	[	1825	.	]
J	.	-	,	打印机	,	市场	地方	,	赫尔	.	[	-	.	]

J. Terraby，印刷商，赫尔市集广场。[1825年]

[ˌtu:'tu:] [pɑ:ts] .

2	parts	.
2	部分	.

共2部分。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˌpiː ˈpiː] . - ; - .
pp . 24 ; 24 .
pp . - ; - .

第24页；24.

[seɪm] [æz; əz][nəʊ] . [wʌn] .
Same as No . 1 .
相同的 作为 不 . 1 .

同第一名。

['sekənd] [pɑːt] , [kæp] .
Second part , cap .
第二 部分 , 帽 .

第二部分，第几章

[aɪ] . [haʊ] [tɒm] - [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋkə(r)] ['kɔŋkə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
i . How Tom Hickathrift and the Tinker conquered ten thousand rebels .
我 . 如何 汤姆 - 和 这 修补匠 征服 十 千 叛军 .

一、汤姆·希卡斯里夫特和修补匠如何征服了一万名叛军。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[haʊ] [tɒm] - [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋkə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [kɔːt] , [ænd; ənd]
How Tom Hickathrift and the Tinker were sent for up to court , and
如何 汤姆 - 和 这 修补匠 是 发送 为了 向上 到 法庭 , 和
[ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] [ˌentə'teɪnmənt] .
of their kind entertainment .
的 他们的 种类 娱乐 .

汤姆·希卡斯里夫特和修补匠是如何被送上法庭的，以及他们是如何被娱乐的。

[[ˌɛksˌaɪ'ɛks]]
[xix]
[十九]

[xix]

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[haʊ] [tɒm] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [deθ] , [went] [ə; eɪ] - [wuː] ,
How Tom , after his mother's death , went a - wooing ,
如何 汤姆 , 后 他的 母亲的 死亡 , 去 一个 - 求爱 ,

汤姆在母亲去世后是如何追求她的

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['gælənt] [huː] [ə'frʌntɪd] [hɪm] .
and of the trick he served a gallant who affronted him .
和 的 这 诡计 他 服务 一个 英勇 WHO 受辱 他 .

他用计谋教训了一位冒犯他的绅士。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[haʊ] [tɒm] [sɜːvd] [tuː] ['truːpə] [huːm] [ðɪs] [spɑːk] [hæd; həd]['haɪəd][tuː; tə] [bɪ'set] [hɪm] .

How	Tom	served	two	troopers	whom	this	spark	had	hired	to	beset	him	.
如何	汤姆	服务	二	骑警	谁	这	火花	有	雇用	到	围困	他	.

汤姆是如何对付这名火花雇佣来围攻他的两名骑警的。

[viː] . [tɒm] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [wɒz; wəz][set][ə'pɒn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] ['twentɪ] ['rʌfiən] ,

v	.	Tom	,	going	to	be	married	,	was	set	upon	by	one	and	twenty	ruffians	,
v	.	汤姆	,	去	到	是	已婚	,	曾是	放	之上	经过	一	和	二十	恶棍	,

汤姆即将结婚，却遭到二十一个恶棍的袭击。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hævək] [hiː; hi] [meɪd] .

and	the	havock	he	made	.
和	这	浩劫	他	制成	.

以及他造成的破坏。

['sɪksθ] .

vi	.
六	.

六、

[tɒm] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəuz] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['haʊzɪz] ,

Tom	made	a	feast	for	all	the	poor	widows	in	the	adjacent	houses	,
汤姆	制成	一个	盛宴	为了	全部	这	贫穷的	寡妇	在	这	邻近的	房屋	,

汤姆为邻近房屋里的所有贫困寡妇准备了一顿盛宴。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sɜːvd] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huː] [stəʊl] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

and	how	he	served	an	old	woman	who	stole	a	silver	cup	at	the	same	time	.
和	如何	他	服务	一个	老的	女士	WHO	偷窃	一个	银	杯子	在	这	相同的	时间	.

他还照顾了一位同时偷了银杯的老妇人。

[sevn] .

vii	.
七	.

七、

[haʊ] [sɜː(r)] ['tɒməs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [kɔːt] ,

How	Sir	Thomas	Hickathrift	and	his	lady	were	sent	for	up	to	court	,
如何	先生	托马斯	-	和	他的	女士	是	发送	为了	向上	到	法庭	,

托马斯·希卡斯里夫特爵士和他的夫人是如何被传唤到法庭的?

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

and	of	what	happened	at	that	time	.
和	的	什么	发生	在	那	时间	.

以及当时发生的事情。

[eɪtθ] .

viii	.
八	.

八、

[haʊ] [tɒm] [wɒz; wəz] [meɪd] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] ['æŋglz] , [naʊ] [kɔːld] ['θænɪt] ,

How	Tom	was	made	Governor	of	the	East	Angles	,	now	called	Thanet	,
如何	汤姆	曾是	制成	州长	的	这	东方	角度	,	现在	称为	萨尼特	,

汤姆是如何成为东盎格鲁地区（现称萨尼特）总督的?

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)] .

and	of	the	wonderful	achievement	he	performed	there	.
和	的	这	精彩的	成就	他	执行	那里	.

以及他在那里取得的辉煌成就。

[ɪks] .
ix .
九 .

九、

[haʊ] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [tɑːmz] [feɪm] , [went] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ,
How **the** **Tinker** , **hearing** **of** **Tom's** **fame** , **went** **to** **be** **his** **partner** ,
如何 这 修补匠 , 听力 的 汤姆的 名声 , 去 到 是 他的 伙伴 ,

修补匠听闻汤姆的名声后，便去与他合伙。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [sleɪn][baɪ][ə; eɪ]['laɪən] . ([faɪv] .)
and **how** **he** **was** **unfortunately** **slain** **by** **a** **lion** . **(** **5** . **)**
和 如何 他 曾是 很遗憾 被杀 经过 一个 狮子 . (5 .)

以及他如何不幸被狮子杀死。(5.)

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['tɒməs] - .
The **history** **of** **Thomas** **Hickathrift** .
这 历史 的 托马斯 - .

托马斯·希卡斯里夫特的历史。

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['steɪʃənəz] .
Printed **for** **the** **Travelling** **Stationers** .
打印 为了 这 旅行 文具店 .

为流动文具商印刷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . **24** .
pp . - .

第24页。

[seɪm] [æz; əz][nəʊ] . [θriː] .
Same **as** **No** . **3** .
相同的 作为 不 . 3 .

与第3条相同。

[ðə; ði]
THE
这

这

['plez(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
PLEASANT **HISTORY**
令人愉快的 历史

愉快的历史

[ɒv; əv]
OF
的

的

['tɒməs] [hɪk] - [kɑː] - [θrɪft] .
THOMAS **HIC** - **KA** - **THRIFT** .
托马斯 嗝 - KA - 节约 .

托马斯·希卡·特里夫特。

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [em] . [fɔː(r); fə(r)]['dʌbljuː] . ['θækəri] [ænd; ənd][tiː] . - .
Printed **by** **J** . **M** . **for** **W** . **Thackeray** **and** **T** . **Passinger** .
打印 经过 J . M . 为了 W . 萨克雷 和 T . - .

由 JM 为 W. Thackeray 和 T. Passinger 印刷。

[ðə; ði]
THE
这

这

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[wɒt] ['ɒnə(r)] [tɒm] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] .
What honour Tom came unto .
什么 荣誉 汤姆 来了 到 .

汤姆获得了何等的荣耀!

[haʊ] [tɒm] [hɪk] - [kɑː] - [-] [streŋθ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] .
How Tom Hic - ka - thrift's strength came to be known .
如何 汤姆 嗝 - 卡 - 节俭的 力量 来了 到 是 已知 .

汤姆·希卡·斯里夫特的力量是如何为人所知的。

[haʊ] [tɒm] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [b'ruːəz] [mæn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]
How Tom came to be a Brewers man , and how he came to kill a gyant
如何 汤姆 来了 到 是 一个 酿酒人队 男人 , 和 如何 他 来了 到 杀 一个 巨人
,
,
,

汤姆是如何成为酿酒人队的一员，又是如何杀死一名巨人的?

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [hɪk] - [kɑː] - [θrɪft] .
and at last was Mr . Hic - ka - thrift .
和 在 最后的 曾是 先生 . 嗝 - 卡 - 节约 .

最后一位是 Hic-ka-thrift 先生。

[haʊ] [tɒm] [kept] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl] [kwaɪt] [ə'weɪ] ,
How Tom kept a pack of hounds and kickt a foot - ball quite away ,
如何 汤姆 保留 一个 盒 的 猎犬 和 踢 一个 脚 - 球 相当 离开 ,

汤姆是如何驯服一群猎犬并把足球踢得很远的?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɔb] [wɪð] [fɔː(r)] [θiːvz] , [ænd; ənd] [haʊ]
and how he had like to have been robbed with four thieves , and how
和 如何 他 有 喜欢 到 有 到过 被抢劫 和 四 窃贼 , 和 如何
[tɒm] [ɪ'skeɪpt] . [[wʌn]]
Tom escaped . [1]
汤姆 逃脱 . [1]

以及他如何与四个强盗一起被抢劫，以及汤姆如何逃脱。[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

['plez(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
PLEASANT HISTORY
令人愉快的 历史

愉快的历史

[ɒv; əv]
OF
的

的

['tɒməs] [hɪk] - [kɑː] - [θrɪft] ,
THOMAS HIC - KA - THRIFT ,
托马斯 嗝 - KA - 节约 ,

托马斯·希卡·特里夫特

[hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['peərəntɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] ['mænə(r)]
His Birth and Parentage , and the true manner
他的 出生 和 亲子关系 , 和 这 真的 方式

他的出生和身世，以及他的真实面貌

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːmɪŋ] ['meni] ['mænli] [ækts] ,
of his performing many manly acts ,
的 他的 表演 许多 男子气概 行为 ,

他做了很多英勇的事迹，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] .
and how he killed a gyant .
和 如何 他 被杀 一个 巨人 .

以及他如何杀死一头巨人。

[jʌŋ] [mæn] , [hɪə(r)] [ðaʊ] ['meɪɪst] [bɪ'həʊld] [wɒt]
Young man , here thou mayest behold what
年轻的 男人 , 这里 你 五月 看哪 什么

年轻人，你在这里可以看到什么

['ɒnə(r)] [tɒm] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] .
honour Tom came unto .
荣誉 汤姆 来了 到 .

汤姆获得了荣誉。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [baɪ] [ðɪs] [bʊk] ,
And if that thou dost buy this Book ,
和 如果 那 你 朋友 买 这 书 ,

如果你买了这本书，

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ,
Be sure that thou dost in it look ,
是 当然 那 你 朋友 在 它 看 ,

务必仔细查看，

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [-] , [ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] ,
And read it o're , then thou wilt say ,
和 读 它 矿石 , 然后 你 枯萎 说 ,

读完之后，你就会说：

[ðaɪ] ['mʌni] [ɪz] [nɒt] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
Thy money is not thrown away .
你的 钱 是 不是 抛掷 离开 .

你的钱并没有白花。

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,
In the reign before William the conqueror ,
在 这 在位 前 威廉 这 征服者 ,

在征服者威廉之前的统治时期，

[aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ðæt] [ðeə(r)] [dwelt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːʃ] [ɒv; əv]
I have read in ancient histories that there dwelt a man in the marsh of
我 有 读 在 古老的 历史 那 那里 居住 一个 男人 在 这 沼泽 的
[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['iːli] ,
the Isle of Ely ,
这 小岛 的 伊利 ,

我从古代史书中读到，在伊利岛的沼泽地里住着一个人。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tɒməs] [hɪk] - [kɑː] - [θrɪft] , [ə; eɪ]

in	the	county	of	Cambridge	,	whose	name	was	Thomas	Hic	-	ka	-	thrift	,	a
在	这	县	的	剑桥	,	谁	姓名	曾是	托马斯	嗝	-	卡	-	节约	,	一个

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd] [deɪ] ['leɪbərə(r)] ,

poor	man	and	day	labourer	,
贫穷的	男人	和	天	劳动者	,

在剑桥郡，他的名字叫托马斯·希卡·斯里夫特，是一个贫穷的日工。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [staʊt] [mæn] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] [tuː] [deɪz] [wɜːks] [

yet	he	was	a	very	stout	man	,	and	able	to	perform	two	days	works	[
然而	他	曾是	一个	非常	肥硕	男人	,	和	有能力的	到	履行	二	天	作品	[

[ˌtuː'tuː]]

2	]
2	]

但他体格健壮，能做两天的工作[2]

[ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] : [hiː; hi] ['hævɪŋ] [wʌn] [sʌn] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

instead	of	one	:	He	having	one	son	and	no	more	children	in	the	world	,
反而	的	一	:	他	拥有	一	儿子	和	不	更多的	孩子们	在	这	世界	,

而不是一个：他只有一个儿子，世上再无其他子女。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] , ['tɒməs] - .

he	called	him	by	his	own	name	,	Thomas	Hickathrift	.
他	称为	他	经过	他的	自己的	姓名	,	托马斯	-	.

他直呼其名，托马斯·希卡斯里夫特。

[ðɪs] [əʊld][mæn][pʊt][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [gʊd] ['lɜːnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [nʌn] ,

This	old	man	put	his	son	to	good	learning	,	but	he	would	take	none	,
这	老的	男人	放	他的	儿子	到	好的	学习	,	但	他	会	拿	没有任何	,

这位老人让儿子接受良好的教育，但他儿子却什么也不肯学。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst]

for	he	was	as	we	call	them	now	in	this	age	,	none	of	the	wisest
为了	他	曾是	作为	我们	称呼	他们	现在	在	这	年龄	,	没有任何	的	这	最明智的

[sɔːt] ,

sort	,
种类	,

因为用我们现在的话来说，他并不是那种很有智慧的人。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][dəʊ'sɪlətɪ][æt; ət][ɔːl][ɪn][hɪm] .

but	something	soft	,	and	had	no	docility	at	all	in	him	.
但	某物	柔软的	,	和	有	不	码头	在	全部	在	他	.

但他性格柔软，一点也不温顺。

[gɒd] ['kɔːlɪŋ] [ðɪs] [əʊld][mæn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] ['tendə(r)]

God	calling	this	old	man	his	father	out	of	the	world	,	his	mother	being	tender
上帝	呼叫	这	老的	男人	他的	父亲	出去	的	这	世界	,	他的	母亲	存在	投标

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

上帝将这位老人从世上召回，他的父亲，他的母亲温柔地照顾着他。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [hɪm][baɪ][hɜː(r); hə(r)][hænd]['leɪbə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

and	maintained	him	by	her	hand	labour	as	well	as	she	could	;
和	维持	他	经过	她	手	劳动	作为	出色地	作为	她	可以	;

她尽其所能，靠自己的双手劳动养活了他；

[hiː; hi] ['biːɪŋ] - [ænd; ənd][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

he	being	sloathful	and	not	willing	to	work	to	get	a	penny	for	his
他	存在	-	和	不是	愿意的	到	工作	到	得到	一个	一分钱	为了	他的

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

他懒惰成性，不愿辛勤工作挣钱糊口。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] ,

but	all	his	delight	was	to	be	in	the	chimney	corner	,
但	全部	他的	喜	曾是	到	是	在	这	烟囱	角落	,

但他最大的乐趣就是待在壁炉角落里。

[ænd; ənd] [wʊd] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌn][taɪm][æz; əz] [maɪt] ['veri] [wel] [sɜːv] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv]

and	would	eat	as	much	at	one	time	as	might	very	well	serve	four	or	five
和	会	吃	作为	很多	在	一	时间	作为	可能	非常	出色地	服务	四	或者	五

['ɔːd(ə)n(ə)ri][men] ;

ordinary	men	;
普通的	男人	;

他一次能吃下足够四五个普通人吃的食物；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ə'baʊt]

for	he	was	in	length	when	he	was	but	ten	years	of	age	about
为了	他	曾是	在	长度	什么时候	他	曾是	但	十	年	的	年龄	关于

[eɪt] [fʊt] ,

eight	foot	,
八	脚	,

因为他十岁的时候，身长就约有八英尺。

[ænd; ənd][ɪn] ['θɪknəs] [faɪv] [fʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)]

and	in	thickness	five	foot	,	and	his	hand	was	like	unto	a	shoulder
和	在	厚度	五	脚	,	和	他的	手	曾是	喜欢	到	一个	肩膀

[ɒv; əv] ['mʌtn] ,

of	mutton	,
的	羊肉	,

厚度五英尺，他的手像羊肩肉一样大。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [pɑːts] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ,

and	in	all	parts	from	top	to	toe	he	was	like	a	monster	,
和	在	全部	部分	从	顶部	到	脚趾	他	曾是	喜欢	一个	怪物	,

他从头到脚都像个怪物。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] . [[θriː]]

and	yet	his	great	strength	was	not	known	.	[	3	]
和	然而	他的	伟大的	力量	曾是	不是	已知	.	[	3	]

然而，他的强大力量却不为人知。[3]

[haʊ] [tɒm] [hɪk] - [kɑː] - [θrɪfts] [streŋθ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ,

How	Tom	Hic	-	ka	-	thrifts	strength	came	to	be	known	,
如何	汤姆	嗝	-	卡	-	节俭	力量	来了	到	是	已知	,

汤姆·希卡节俭之力是如何为人所知的?

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [bʌt; bət][tuː; tə] [riːd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

the	which	if	you	please	but	to	read	will	give	you	full	satisfaction	.
这	哪个	如果	你	请	但	到	读	将要	给	你	满的	满意	.

如果你愿意的话，读完之后你会感到非常满意。

[ðə; ði][fɜːst][taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

The	first	time	that	his	strength	was	known	was	by	his	mothers	going	to
这	第一的	时间	那	他的	力量	曾是	已知	曾是	经过	他的	母亲们	去	到

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːrmərz] [haʊs] ([ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən]) [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ]

a	rich	farmer's	house	(	she	being	but	a	poor	woman	)	to	desire	a
一个	富有的	农民的	房子	(	她	存在	但	一个	贫穷的	女士	)	到	欲望	一个

['bʌt(ə)l][ɒv; əv] [strɔː] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ['tɒməs] .

buttle	of	straw	to	shift	herself	and	her	son	Thomas	.
巴特尔	的	稻草	到	转移	她自己	和	她	儿子	托马斯	.

他的力气第一次为人所知，是他的母亲（她只是个穷女人）去一位富裕的农夫家要了一桶稻草，好让她和儿子托马斯挪动一下。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['tʃærətəbl] [mæn] , [bɪd][hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

The	farmer	being	an	honest	charitable	man	,	bid	her	take	what	she	would	.
这	农民	存在	一个	诚实的	慈善	男人	,	出价	她	拿	什么	她	会	.

这位农夫为人诚实善良，让她随便拿。

[ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [tɒm] , [sed] ,

She	going	home	to	her	son	Tom	,	said	,
她	去	家	到	她	儿子	汤姆	,	说	,

她说，她要回家见她的儿子汤姆了。

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [gəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bʌt(ə)l][ɒv; əv] [strɔː] ,

I	pray	thee	go	to	such	a	place	and	fetch	me	a	buttle	of	straw	,
我	祈祷	你	去	到	这样的	一个	地方	和	拿来	我	一个	巴特尔	的	稻草	,

请你到那样的地方去，给我弄来一桶稻草。

[aɪ][hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm] [liːv] .

I	have	asked	him	leave	.
我	有	问	他	离开	.

我已经请他离开。

[hiː; hi][swɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [əʊθ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] : [neɪ] , ['prɪðiː] , [tɒm][gəʊ] , [sed] [hɪz; ɪz][əʊld]

He	swore	a	great	oath	he	would	not	go	:	nay	,	prithee	,	Tom	go	,	said	his	old
他	发誓	一个	伟大的	誓言	他	会	不是	去	:	不	,	普里西	,	汤姆	去	,	说	他的	老的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

他发誓绝不去：不，求求你，汤姆，去吧，他的老母亲说道。

[hiː; hi][swɔː(r)] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['bɒrəʊ] [hɪm][ə; eɪ][kɑːt] [rəʊp] .

He	swore	again	he	would	not	go	,	unless	she	would	borrow	him	a	cart	rope	.
他	发誓	再次	他	会	不是	去	,	除非	她	会	借	他	一个	大车	绳索	.

他再次发誓，除非她借给他一根车绳，否则他绝不去。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [strɔː] ,

She	being	willing	to	please	him	,	because	she	would	have	some	straw	,
她	存在	愿意的	到	请	他	,	因为	她	会	有	一些	稻草	,

她愿意取悦他，因为她能得到一些稻草。

[went] [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [hɪm][ə; eɪ][kɑːt] [rəʊp][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] .

went	and	borrowed	him	a	cart	rope	to	his	desire	.
去	和	借来的	他	一个	大车	绳索	到	他的	欲望	.

他去向人借了一根他想要的车绳。

[hiː; hi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] ; [səʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmərz] [haʊs] ,

He	taking	it	went	his	way	;	so	coming	to	the	farmer's	house	,
他	采取	它	去	他的	方式	;	所以	未来	到	这	农民的	房子	,

他拿着东西就走了；就这样来到了农夫家。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːn] , [ænd; ənd] [tuː] [men][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] .

the	master	was	in	the	barn	,	and	two	men	a	thrashing	.
这	掌握	曾是	在	这	谷仓	,	和	二	男人	一个	猛烈抽打	.

主人在谷仓里，两个男人正在挨打。

[sed] [tɒm] , [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bʌt(ə)l][ɒv; əv] [strɔː] .

Said	Tom	,	I	am	come	for	a	buttle	of	straw	.
说	汤姆	,	我	是	来	为了	一个	巴特尔	的	稻草	.

汤姆说："我是来买一桶稻草的。"

[tɒm] , [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [kænst] ['kæri] .

Tom	,	said	the	master	,	take	as	much	as	thou	canst	carry	.
汤姆	,	说	这	掌握	,	拿	作为	很多	作为	你	罐	携带	.

"汤姆，"师傅说，"你能带多少就带多少。"

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][kɑːt] [rəʊp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['bʌt(ə)l] ; [bʌt; bət] [sed] [ðeɪ] ,

He	laid	down	his	cart	rope	,	and	began	to	make	his	buttle	;	but	said	they	,
他	铺设	向下	他的	大车	绳索	,	和	开始	到	制作	他的	巴特尔	;	但	说	他们	,

他放下车绳，开始制作酒壶；但他们说，

[tɒm] , [ðaɪ] [rəʊp][ɪz][tuː; tə] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] - [pɔː(r); pʊə(r)][tɒm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɪtɪd] [ðə; ði]

Tom	,	thy	rope	is	to	short	,	and	jeer'd	poor	Tom	,	but	he	fitted	the
汤姆	,	你的	绳索	是	到	短的	,	和	-	贫穷的	汤姆	,	但	他	适配	这

[mæn] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [[fɔːr]]

man	well	for	[	4	]
男人	出色地	为了	[	4	]

汤姆，你的绳子太短了，可怜的汤姆嘲笑道，但他却把那个人装扮得很好[4]

[ˌaɪ 'tiː] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['bʌt(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	:	for	he	made	his	buttle	,	and	when	he	had	made	it	,
它	:	为了	他	制成	他的	巴特尔	,	和	什么时候	他	有	制成	它	,

因为他做了他的酒壶，当他做好酒壶之后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [strɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [tuː]

there	was	supposed	to	be	a	load	of	straw	in	it	,	of	two
那里	曾是	据称	到	是	一个	加载	的	稻草	在	它	,	的	二

['θaʊz(ə)nd] [weɪt] .

thousand	weight	.
千	重量	.

里面原本应该装着两千磅重的稻草。

[bʌt; bət] [sed] [ðeɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] [ɑːt] [ðaʊ] , [ðaʊ] [kænst][nɒt] ['kæri] [ðə; ði] [tɪθ] [ˌɒnt] ?

But	said	they	,	what	a	great	fool	art	thou	,	thou	canst	not	carry	the	tith	on't	?
但	说	他们	,	什么	一个	伟大的	傻子	艺术	你	,	你	罐	不是	携带	这	什一税	不	?

但他们说："你真是个大傻瓜，你连什一税都交不起吗？"

[bʌt; bət] [tɒm] [tʊk] [ðə; ði]['bʌt(ə)l][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

but	Tom	took	the	buttle	and	flung	it	on	his	shoulder	,
但	汤姆	采取	这	巴特尔	和	扔	它	在	他的	肩膀	,

但汤姆拿起水壶，甩到肩上。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wiː; wi][duː; də][ɒv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] [weɪt] ,

and	made	no	more	of	it	then	we	do	of	an	hundred	weight	,
和	制成	不	更多的	的	它	然后	我们	做	的	一个	百	重量	,

而我们用它制作的重量并没有比一百磅重的重量多多少。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][men] .

to	the	great	admiration	of	master	and	men	.
到	这	伟大的	钦佩	的	掌握	和	男人	.

令师傅和众人无比钦佩。

[tɒm] [hɪk] - [kɑː] - [-] [streŋθ] ['biːɪŋ] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

Tom	**Hic**	**-**	**ka**	**-**	**thrift's**	**strength**	**being**	**known**	**in**	**the**	**town**	**,**
汤姆	嗝	-	卡	-	节俭的	力量	存在	已知	在	这	镇	,

汤姆·希卡·斯里夫特的实力在镇上众所周知。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] [laɪ] ['bɑːskɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)]

then	**they**	**would**	**not**	**let**	**him**	**any**	**longer**	**lie**	**basking**	**by**	**the**	**fire**	**in**	**the**	**chimney**	**corner**
然后	他们	会	不是	让	他	任何	更长	说谎	晒太阳	经过	这	火	在	这	烟囱	角落

,

,

,

然后他们就不会再让他躺在壁炉角落的火堆旁晒太阳了。

['evri] [wʌn] [wʊd] [biː; bi]['haɪərɪŋ][hɪm][tuː; tə] [wɜːk] ; [ðeɪ] ['siːɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ]

every	**one**	**would**	**be**	**hiring**	**him**	**to**	**work**	**;**	**they**	**seeing**	**him**	**to**	**have**	**so**	**much**
每一个	一	会	是	招聘	他	到	工作	;	他们	看到	他	到	有	所以	很多

[streŋθ] ,

strength	**,**
力量	,

每个人都想雇他工作；他们看到他力气很大。

[təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪzi] [kɔːs]

told	**him**	**that**	**it**	**was**	**a**	**shame**	**for**	**him**	**to**	**live**	**such**	**a**	**lazy**	**course**
讲述	他	那	它	曾是	一个	耻辱	为了	他	到	居住	这样的	一个	懒惰的	课程

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	**life**	**,**
的	生活	,

告诉他，他这种懒散的生活方式实在令人惋惜。

[ænd; ənd][tuː; tə][laɪ]['aɪd(ə)l] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

and	**to**	**lie**	**idle**	**day**	**after**	**day**	**,**	**as**	**he**	**did**	**.**
和	到	说谎	闲置的	天	后	天	,	作为	他	做过	.

他就这样日复一日地无所事事。

[səʊ] [tɒm] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][beɪt][æt; ət][hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

So	**Tom**	**seeing**	**them**	**bait**	**at**	**him**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**as**	**they**	**did**	**,**
所以	汤姆	看到	他们	饵	在	他	在	这样的	一个	方式	作为	他们	做过	,

所以汤姆看到他们那样引诱他，

[hiː; hi] [went] [fɜːst][tuː; tə][wʌn] [wɜːk] [ðen] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ;

he	**went**	**first**	**to**	**one**	**work**	**then**	**to**	**another**	**;**
他	去	第一的	到	一	工作	然后	到	其他	;

他先去一份工作单位，然后又去另一份工作单位；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm]

but	**at**	**length**	**came**	**a**	**man**	**to**	**Tom**	**and**	**desired**	**him**	**to**	**go**	**with**	**him**
但	在	长度	来了	一个	男人	到	汤姆	和	想要的	他	到	去	和	他

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wʊd] ,

unto	**the**	**wood**	**,**
到	这	木头	,

但最后，有一个人来到汤姆面前，请他跟自己一起去树林里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['kɒntent][hɪm] .

for	**he**	**had**	**a**	**tree**	**to**	**bring**	**home**	**,**	**and**	**he**	**would**	**content**	**him**	**.**
为了	他	有	一个	树	到	带来	家	,	和	他	会	内容	他	.

因为他要带一棵树回家，他会感到满足。

[səʊ] [tɒm] [went] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm][fɔː(r)][men] [bɪ'saɪd] ;

So	**Tom**	**went**	**with**	**him**	**,**	**and**	**he**	**took**	**with**	**him**	**four**	**men**	**beside**	**;**
所以	汤姆	去	和	他	,	和	他	采取	和	他	四	男人	旁	;

于是汤姆就和他一起去了，他还带了四个人同行；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

but	when	they	came	to	the	wood	,
但	什么时候	他们	来了	到	这	木头	,

但当他们来到树林里时，

[ðeɪ] [set][ðə; ði][kɑːt][baɪ][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð] [ˈpʊliz] ;

they	set	the	cart	by	the	tree	and	began	to	draw	it	up	with	pullies	;
他们	放	这	大车	经过	这	树	和	开始	到	画	它	向上	和	滑轮	;

他们把车放在树旁，开始用滑轮把它拉上去；

[bʌt; bət][tɒm] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm][nɒt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [sed] , [stænd][əˈweɪ] ,

but	Tom	seeing	them	not	able	to	lift	it	up	,	said	,	stand	away	,
但	汤姆	看到	他们	不是	有能力的	到	举起	它	向上	,	说	,	站立	离开	,

但汤姆见他们抬不动，便说：走开。

[juː; jʊ] [fuːlz] , [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][sets][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][wʌn][end] ,

you	fools	,	and	takes	the	tree	and	sets	it	on	one	end	,
你	傻瓜	,	和	需要	这	树	和	套	它	在	一	结尾	,

你们这些傻瓜，拿起树，把它竖起来。

[ænd; ənd] [leɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][kɑːt] .

and	lays	it	in	the	cart	.
和	躺下	它	在	这	大车	.

然后把它放在购物车里。

[naʊ] , [sez] [hiː; hi] , [siː] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː; də] .

Now	,	says	he	,	see	what	a	man	can	do	.
现在	,	说道	他	,	看	什么	一个	男人	能	做	.

他说，现在，看看一个男人能做到什么。

[ˈmæri] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [sed] [ðeɪ] .

Marry	,	it	is	true	,	said	they	.
结婚	,	它	是	真的	,	说	他们	.

“结婚吧，这是真的，”他们说。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [ˈwʊdmən] ,

So	when	they	had	done	coming	through	the	wood	they	met	the	woodman	,
所以	什么时候	他们	有	完毕	未来	通过	这	木头	他们	遇见	这	樵夫	,

于是，当他们穿过树林后，就遇到了樵夫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

托马斯·希卡斯里夫特的历史(The History of Thomas Hickathrift)
第2/3页

[tɒm] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪð] .

Tom	asked	him	for	a	stick	to	make	his	mother	a	fire	with	.
汤姆	问	他	为了	一个	戳	到	制作	他的	母亲	一个	火	和	.

汤姆向他要了一根木棍，好帮妈妈生火。

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] [wʊd] - [mæn] , [teɪk] [wʌn] [wɒt] [ðaʊ] [kænst] ['kæri] .

I	,	said	the	wood	-	man	,	take	one	what	thou	canst	carry	.
我	,	说	这	木头	-	男人	,	拿	一	什么	你	罐	携带	.

“我，”樵夫说，“拿一个你能拿得动的吧。”

[səʊ] [tɒm] - [ə; eɪ] [triː] [bɪgə(r)] [ðen] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɑːt] , [ænd; ənd] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz]

So	Tom	espyed	a	tree	bigger	then	was	in	the	cart	,	and	lays	it	on	his
所以	汤姆	-	一个	树	大	然后	曾是	在	这	大车	,	和	躺下	它	在	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

于是汤姆发现一棵比马车里的树还大的树，便把它扛在肩上。

[ænd; ənd] [gəʊz] [həʊm] [[faɪv]]

and	goes	home	[	5	]
和	去	家	[	5	]

然后回家[5]

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði][kɑːt][ænd; ənd][sɪks] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	as	fast	as	the	cart	and	six	horses	could	draw	it	.
和	它	作为	快速地	作为	这	大车	和	六	马匹	可以	画	它	.

用六匹马拉着它，飞快地跑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [tɑːmz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [nəʊn] .

This	was	the	second	time	that	Tom's	strength	was	known	.
这	曾是	这	第二	时间	那	汤姆的	力量	曾是	已知	.

这是汤姆的实力第二次为人所知。

[səʊ] [wen] [tɒm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [streŋθ] [ðen] ['twenti] [men]

So	when	Tom	began	to	know	that	he	had	more	strength	then	twenty	men
所以	什么时候	汤姆	开始	到	知道	那	他	有	更多的	力量	然后	二十	男人

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

所以当汤姆开始意识到自己的力量比二十个普通人加起来还要大时，

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['meri] [wɪð] [men][ænd; ənd] ['veri] ['træktəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] ,

he	then	began	to	be	merry	with	men	and	very	tractable	,	and	would	run	,
他	然后	开始	到	是	欢乐	和	男人	和	非常	易于处理	,	和	会	跑步	,

之后他开始与男人们玩得很开心，也变得非常温顺，而且会奔跑，

[ɔː(r)][gəʊ] , [ɔː(r)][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋst] ['kʌmpəni] ,

or	go	,	or	jump	,	and	took	great	delight	to	be	amongst	company	,
或者	去	,	或者	跳	,	和	采取	伟大的	喜	到	是	在	公司	,

或者走，或者跳，并且非常乐意与人在一起。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][fˈeəz][ænd; ənd] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [spɔːts] [ænd; ənd]['pɑːstaimz]

and	to	go	to	fairs	and	meetings	,	and	to	see	sports	and	pastimes
和	到	去	到	集市	和	会议	,	和	到	看	运动的	和	消遣

.

:

.

去参加集市和会议，观看体育比赛和娱乐活动。

[səʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] , [ðə; ðiː] [jʌŋ] [men][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][met] , [sʌm; səm][tuː; tə][ˈkʌdʒəl] ,

So	going	to	a	feast	,	the	young	men	were	all	met	,	some	to	cudgels	,
所以	去	到	一个	盛宴	,	这	年轻的	男人	是	全部	遇见	,	一些	到	棍棒	,

于是，这些年轻人去参加宴会，结果都碰上了对方，有些人甚至拿着棍棒。

[sʌm; səm][tuː; tə] ['ræstl] , [sʌm; səm] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ðiː]['hæmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][laɪk] ;

some	to	wrastling	,	some	throwing	the	hammer	,	and	the	like	;
一些	到	摔跤	,	一些	投掷	这	锤	,	和	这	喜欢	;

有的玩摔跤，有的玩投掷铁锤，等等；

[səʊ][tɒm] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [spɔːt] ,

so	Tom	stood	a	little	to	see	their	sport	,
所以	汤姆	站立	一个	小的	到	看	他们的	运动	,

于是汤姆站起身来观看他们的比赛。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][gəʊz][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ðiː]['hæmə(r)] ;

and	at	last	goes	to	them	that	were	a	throwing	the	hammer	;
和	在	最后的	去	到	他们	那	是	一个	投掷	这	锤	;

最后，他们去投掷铁锤；

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðeə(r)]['mænlaɪk] [spɔːt] ,

and	standing	a	little	by	to	behold	their	manlike	sport	,
和	常设	一个	小的	经过	到	看哪	他们的	像男人	运动	,

站在一旁观看他们这种男子汉的运动，

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ðiː] ['hæmə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðiː] [weɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

at	last	he	takes	the	hammer	in	his	hand	to	feel	the	weight	of	it	,
在	最后的	他	需要	这	锤	在	他的	手	到	感觉	这	重量	的	它	,

最后他拿起锤子，掂了掂它的重量。

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][stænd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wei] ,

and	bid	them	stand	out	of	the	way	,
和	出价	他们	站立	出去	的	这	方式	,

并命令他们让开。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

for	he	would	throw	it	as	far	as	he	could	.
为了	他	会	扔	它	作为	远的	作为	他	可以	.

因为他会把它扔得远远的。

[ai] , [sed] [ðə; ðiː] [smɪθ] , [ænd; ənd] - [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] , [juːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [wei] -

I	,	said	the	smith	,	and	jeer'd	poor	Tom	,	you'l	threw	it	a	great	way	I'le
我	,	说	这	史密斯	,	和	-	贫穷的	汤姆	,	你会	扔	它	一个	伟大的	方式	-

['wɒrənt] [juː; jʊ] ;

warrant	you	;
保证	你	;

“我，”铁匠说道，并嘲笑可怜的汤姆，“我敢保证，你会把它扔得很远；

[bʌt; bət][tɒm] [tʊk] [ðə; ðiː]['hæmə(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	Tom	took	the	hammer	and	flung	it	;
但	汤姆	采取	这	锤	和	扔	它	;

但汤姆拿起锤子扔了出去；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ə'baʊt][faɪv][ɔː(r)][sɪks] - [ɒf] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

and	there	was	a	river	about	five	or	six	furlungs	off	,	and	flung	it	into
和	那里	曾是	一个	河	关于	五	或者	六	-	离开	,	和	扔	它	进入

[ðæt] ;

that	;
那	;

大约五六船长的地方有一条河，就把东西扔进了河里；

[səʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi][bɪd][ðə; ði] [smɪθ] [gəʊ] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [ə'gen] ,

so	when	he	had	done	,	he	bid	the	smith	go	fetch	his	hammer	again	,
所以	什么时候	他	有	完毕	,	他	出价	这	史密斯	去	拿来	他的	锤	再次	,

于是，他做完这一切后，就吩咐铁匠再去取回他的锤子。

[ænd; ənd] [lɔːt] [ðə; ði] [smɪθ] [tuː; tə] [skɔːn] ; [bʌt; bət] [wen] [tɒm][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd]

and	laught	the	smith	to	scorn	;	but	when	Tom	had	done	that	,	he	would
和	笑	这	史密斯	到	轻蔑	;	但	什么时候	汤姆	有	完毕	那	,	他	会

[gəʊ][tuː; tə] ['ræstl] ,

go	to	wrastling	,
去	到	摔跤	,

汤姆嘲笑铁匠，但嘲笑完之后，他又会去摔跤。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [skɪl] [ðæn; ðən][æn; ən] [æs] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][baɪ]

though	he	had	no	more	skill	than	an	ass	had	,	but	what	he	did	by
尽管	他	有	不	更多的	技能	比	一个	屁股	有	,	但	什么	他	做过	经过

[streŋθ] ;

strength	;
力量	;

虽然他没有比驴子更熟练的技巧，但他靠的是蛮力；

[jet] [hiː; hi] [flʌŋ] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌns][hiː; hi][leɪd][həʊld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

yet	he	flung	all	that	came	,	for	if	once	he	laid	hold	they	were	gone	.
然而	他	扔	全部	那	来了	,	为了	如果	一次	他	铺设	抓住	他们	是	已消失	.

但他把所有来的人都扔掉了，因为一旦他抓住了他们，他们就会消失。

[sʌm; səm][hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [sʌm; səm][hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [daʊn] ['slaɪli] ,

Some	he	would	throw	over	his	head	,	some	he	would	lay	down	slyly	,
一些	他	会	扔	超过	他的	头	,	一些	他	会	躺	向下	狡猾地	,

有些他会扔过头顶，有些他会偷偷地躺下。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [pliːzd] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lɒk] [nɔː(r)] [straɪk] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] ,

and	how	he	pleased	;	he	would	not	lock	nor	strike	at	their	heels	,
和	如何	他	高兴	;	他	会	不是	锁	也不	罢工	在	他们的	高跟鞋	,

他随心所欲，既不锁住他们的脚，也不踢他们的脚后跟。

[bʌt; bət] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jɑːrdz][frɒm; frəm][hɪm] , ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [neks]

but	flung	them	two	or	three	yards	from	him	,	ready	to	break	their	necks
但	扔	他们	二	或者	三	码	从	他	,	准备好	到	休息	他们的	脖子

[ə'sʌndə(r)] ;

asunder	;
分离	;

但他把他们扔到离自己两三码远的地方，准备扭断他们的脖子；

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [æt; ət][lɑːst] [dɜːst] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [[sɪks]]

so	that	none	at	last	durst	go	into	the	ring	to	[	6	]
所以	那	没有任何	在	最后的	杜斯特	去	进入	这	戒指	到	[	6	]

因此，最终没有人敢进入擂台[6]

['ræstl]	[wɪð]	[hɪm]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[tʊk]	[hɪm][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['dev(ə)l]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[kʌm]
wrastle	**with**	**him**	**,**	**for**	**they**	**took**	**him**	**to**	**be**	**some**	**devil**	**that**	**was**	**come**
摔跤	和	他	,	为了	他们	采取	他	到	是	一些	魔鬼	那	曾是	来

[ə'mʌŋst]	[ðem; ðəm]	;
amongst	**them**	**;**
在	他们	;

他们与他摔跤，因为他们以为他是魔鬼，是到他们中间来的。

[səʊ]	[tɑːmz]	[feɪm]	[wɒz; wəz]	[spred]	[mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]	['kʌntri]	.	[['sɛvən]]
so	**Tom's**	**fame**	**was**	**spread**	**more**	**in**	**the**	**country**	**.**	**[**	**7**	**]**
所以	汤姆的	名声	曾是	传播	更多的	在	这	国家	.	[	7	]

因此，汤姆的名声在全国范围内传播得更广了。[7]

[haʊ]	[tɒm]	[keɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi][ə; eɪ]	['bruːərz]	[mæn]	;	[ænd; ənd]	[haʊ]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[kɪl]	[ə; eɪ]
How	**Tom**	**came**	**to**	**be**	**a**	**Brewer's**	**man**	**;**	**and**	**how**	**he**	**came**	**to**	**kill**	**a**
如何	汤姆	来了	到	是	一个	酿酒师的	男人	;	和	如何	他	来了	到	杀	一个

['dʒaɪənt]	,
Giant	**,**
巨大的	,

汤姆是如何成为酿酒师的；以及他又是如何杀死巨人的。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz]['mɪstə(r)]	.	[hɪk]	-	[kɑː]	-	[θrɪft]	.
and	**at**	**last**	**was**	**Mr**	**.**	**Hic**	**-**	**ka**	**-**	**thrift**	**.**
和	在	最后的	曾是	先生	.	嗝	-	卡	-	节约	.

最后一位是 Hic-ka-thrift 先生。

[tɑːmz]	[feɪm]	['biːɪŋ]	[spred]	[ə'brɔːd]	[ɪn][ðə; ði]	['kʌntri]	,
Tom's	**fame**	**being**	**spread**	**abroad**	**in**	**the**	**country**	**,**
汤姆的	名声	存在	传播	国外	在	这	国家	,

汤姆的名声传遍了全国各地。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]	[nɒt][ə; eɪ][mæn]	[dɜːst]	[gɪv]	[tɒm]	[æn; ən]['æŋgri]	[wɜːd]	[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
there	**was**	**not**	**a**	**man**	**durst**	**give**	**Tom**	**an**	**angry**	**word**	**for**	**he**	**was**
那里	曾是	不是	一个	男人	杜斯特	给	汤姆	一个	生气的	单词	为了	他	曾是

['sʌmθɪŋ]	['fuːlhɑːdi]	,
something	**foolhardy**	**,**
某物	蛮干	,

没有一个人敢对汤姆说一句生气的话，因为他实在太鲁莽了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)]	[wɒt]	[hiː; hi][dɪd][æt; ət][ðem; ðəm]	;
and	**he**	**did**	**not**	**care**	**what**	**he**	**did**	**at**	**them**	**;**
和	他	做过	不是	关心	什么	他	做过	在	他们	;

他根本不在乎自己对他们做了什么；

[səʊ]	[ðæt]	[ðəʊz]	[ðæt]	[njuː]	[hɪm]	[wʊd]	[nɒt][ɪn][ðə; ði]	[liːst]	[dɪs'pliːz]	[hɪm]	.
so	**that**	**those**	**that**	**knew**	**him**	**would**	**not**	**in**	**the**	**least**	**displease**	**him**	**.**
所以	那	那些	那	知道	他	会	不是	在	这	至少	得罪	他	.

以免认识他的人有丝毫不让他高兴。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bruːə(r)][æt; ət]	[lɪn]	,
But	**at**	**length**	**there**	**was**	**a**	**brewer**	**at**	**Lyn**	**,**
但	在	长度	那里	曾是	一个	酿酒师	在	琳	,

但最终林恩镇还是出现了一位酿酒师。

[ðæt]	['wɒntɪd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['lʌsti]	[mæn][tuː; tə]	['kæri]	[hɪz; ɪz][bɪə(r)][ɪn][ðə; ði]	[mɑːʃ]	[ænd; ənd][tuː; tə]
that	**wanted**	**a**	**good**	**lusty**	**man**	**to**	**carry**	**his**	**beer**	**in**	**the**	**marsh**	**and**	**to**
那	通缉	一个	好的	好色的	男人	到	携带	他的	啤酒	在	这	沼泽	和	到

['wɪzˌbɛtʃ]	;
Wisbech	**;**
威斯贝奇	;

他想要一个身强力壮的男人，帮他把啤酒运到沼泽地和威斯贝奇去；

[səʊ] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [tɒm] [went] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [hɪm] ,

so	hearing	of	Tom	went	to	hire	him	,
所以	听力	的	汤姆	去	到	聘请	他	,

于是，听说汤姆的事，就去雇佣了他。

[bʌt; bət] [tɒm] [siːmd] [kɔɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [mæn] ,

but	Tom	seemed	coy	and	would	not	be	his	man	,
但	汤姆	似乎	害羞	和	会	不是	是	他的	男人	,

但汤姆似乎有些犹豫，不愿成为他的人。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [frendz] [dɪd] [pɜ˞sweɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ɪn'triːt] [hɪm]

until	his	mother	and	friends	did	perswade	him	,	and	his	master	intreated	him
直到	他的	母亲	和	朋友们	做过	说服	他	,	和	他的	掌握	未治疗	他

;

;

;

直到他的母亲和朋友劝说他，他的主人恳求他；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['prɒmɪst] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [kloʊθ] [hɪm] [frɒm; frəm] [tɒp]

and	likewise	promised	him	a	new	suit	of	clothes	and	cloath	him	from	top
和	同样地	承诺	他	一个	新的	套装	的	衣服	和	衣服	他	从	顶部

[tuː; tə] [təʊ] ;

to	toe	;
到	脚趾	;

并答应给他一套新衣服，让他从头到脚都穿上；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] .

and	besides	he	should	eat	and	drink	of	the	best	.
和	除了	他	应该	吃	和	喝	的	这	最好的	.

此外，他还应该吃最好的东西，喝最好的水。

[səʊ] [tɒm] [æt; ət] [lɑːst] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [mæn] ,

So	Tom	at	last	yielded	to	be	his	man	,
所以	汤姆	在	最后的	产生	到	是	他的	男人	,

于是汤姆最终屈服，成为了他的手下。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [təʊld] [hɪm] [haʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ;

and	his	master	told	him	how	far	he	should	go	;
和	他的	掌握	讲述	他	如何	远的	他	应该	去	;

他的主人告诉他应该走多远；

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] , [huː] [kept]

for	you	are	to	understand	there	was	a	monstrous	Gyant	,	who	kept
为了	你	是	到	理解	那里	曾是	一个	滔天	巨人	,	WHO	保留

[sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːʃ] ,

some	part	of	the	marsh	,
一些	部分	的	这	沼泽	,

你要明白，曾经有一个体型庞大的巨人，他占据了沼泽的一部分。

[ænd; ənd] [nʌn] [dɜːst] [gəʊ] [ðæt] [weɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [kɪl]

and	none	durst	go	that	way	;	for	if	they	did	he	would	keep	them	or	kill
和	没有任何	杜斯特	去	那	方式	;	为了	如果	他们	做过	他	会	保持	他们	或者	杀

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

没有人敢走那条路；因为如果他们走了，他会把他们关起来或者杀了他们。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [bɒnd] [sleɪvz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

or	else	he	would	make	bond	slaves	of	them	.
或者	别的	他	会	制作	纽带	奴隶	的	他们	.

否则他就会把他们变成奴隶。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][tɒm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ðæt][hiː; hi][dɪd][mɔː(r)] [wɜːk] [[eit]]

But	to	come	to	Tom	and	his	master	,	that	he	did	more	work	[	8	]
但	到	来	到	汤姆	和	他的	掌握	,	那	他	做过	更多的	工作	[	8	]

但说到汤姆和他的主人，他做了更多的工作[8]

[ɪn][wʌn] [deɪ] [ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz][men] [wʊd] [duː; də][ɪn] [θriː] ; [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

in	one	day	then	all	his	men	would	do	in	three	;	so	that	his	master	,
在	一	天	然后	全部	他的	男人	会	做	在	三	;	所以	那	他的	掌握	,

他的人一天就能完成的工作，他手下三天就能完成；这样他的主人，

['siːɪŋ] [hɪm][səʊ]['træktəb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [səʊ] [wel] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

seeing	him	so	tractable	,	and	to	look	so	well	after	his	business	,
看到	他	所以	易于处理	,	和	到	看	所以	出色地	后	他的	商业	,

看到他如此听话，而且把自己的生意打理得井井有条，

[meɪd] [hɪm][hɪz; ɪz] [hed] [mæn][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [mɑːʃ] , [tuː; tə] ['kæri] [bɪə(r)][baɪ][hɪm'self] ,

made	him	his	head	man	to	go	into	the	marsh	,	to	carry	beer	by	himself	,
制成	他	他的	头	男人	到	去	进入	这	沼泽	,	到	携带	啤酒	经过	他自己	,

让他当自己的领班，独自一人去沼泽地运送啤酒。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['niːdɪd] [nəʊ][mæn] [wɪð] [hɪm] .

for	he	needed	no	man	with	him	.
为了	他	需要	不	男人	和	他	.

因为他不需要任何人陪伴。

[səʊ][tɒm] [went] ['evri] [deɪ][tuː; tə] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['dʒɜːni] ,

So	Tom	went	every	day	to	Wisbich	,	which	was	a	very	great	journey	,
所以	汤姆	去	每一个	天	到	-	,	哪个	曾是	一个	非常	伟大的	旅行	,

所以汤姆每天都去威斯比奇，那是一段非常棒的旅程。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] [maɪl][ðə; ði][rəʊd] [wei] .

for	it	was	twenty	mile	the	road	way	.
为了	它	曾是	二十	英里	这	路	方式	.

因为这条路有二十英里长。

[tɒm] ['gəʊɪŋ][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['wɪərisəm] ['dʒɜːni] ,

Tom	going	so	long	that	wearisome	journey	,
汤姆	去	所以	长的	那	令人厌倦的	旅行	,

汤姆要走那么长的路，那段旅程令人疲惫不堪。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [wei] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kept] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][baɪ][hɑːf] ,

and	finding	that	way	which	the	Gyant	kept	was	nearer	by	half	,
和	寻找	那	方式	哪个	这	巨人	保留	曾是	更近	经过	一半	,

而发现巨人所走的那条路，距离目标更近了一半。

[ænd; ənd][tɒm] ['hævɪŋ] ['gɒtn] [mɔː(r)] [streŋθ] [baɪ][hɑːf] [ðen] [bɪ'fɔː(r)][baɪ] ['biːɪŋ] [səʊ] [wel] [kept] ,

and	Tom	having	gotten	more	strength	by	half	then	before	by	being	so	well	kept	,
和	汤姆	拥有	获得	更多的	力量	经过	一半	然后	前	经过	存在	所以	出色地	保留	,

而汤姆因为保养得很好，力量比以前增强了一半。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [strɒŋ] [eɪl] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ; [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

and	drinking	so	much	strong	ale	as	he	did	;	one	day	he	was	going	to
和	喝	所以	很多	强的	麦芽酒	作为	他	做过	;	一	天	他	曾是	去	到

-	,
Wisbich	,
-	,

他喝了那么多烈性麦芽酒；有一天，他要去威斯比奇。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɔː(r)][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ]
and **without** **saying** **anything** **to** **his** **master** **or** **to** **any** **of** **his** **fellow**
和 没有 说 任何事物 到 他的 掌握 或者 到 任何 的 他的 同伴
['sɜːvənts] ,
servants **,**
仆人 ,

他没有告诉主人，也没有告诉其他仆人，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rəʊd][ɔː(r)] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf]
he **was** **resolved** **to** **make** **the** **nearest** **way** **to** **be** **a** **road** **or** **lose** **his** **life**
他 曾是 已解决 到 制作 这 最近的 方式 到 是 一个 路 或者 失去 他的 生活
,
,
,

他决心要么把最近的路变成一条路，要么就牺牲自己的生命。

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [hɔːs] , [ɔː(r)] [luːz] [ðə; ði]['sæd(ə)l] ; [tuː; tə] [kɪl] [ɔː(r)][biː; bi] [kɪld] ;
to **win** **the** **horse** **,** **or** **lose** **the** **saddle** **;** **to** **kill** **or** **be** **killed** **;**
到 赢 这 马 , 或者 失去 这 鞍 ; 到 杀 或者 是 被杀 ;

赢得马匹，或失去马鞍；杀死或被杀死；

[ɪf] [hiː; hi][met] [wɪð] [ðə; ði] ;
if **he** **met** **with** **the** **Gyant** **;**
如果 他 遇见 和 这 巨人 ;

如果他遇到了巨人；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi][gəʊz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz][kɑːt] ,
and **with** **this** **resolution** **he** **goes** **the** **nearest** **way** **with** **his** **cart** **,**
和 和 这 解决 他 去 这 最近的 方式 和 他的 大车 ,

于是他下定决心，赶着马车走最近的路。

[flɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði]['geɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kɑːt][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] ;
flinging **open** **the** **gates** **for** **his** **cart** **and** **horses** **to** **go** **through** **;**
投掷 打开 这 大门 为了 他的 大车 和 马匹 到 去 通过 ;

他猛地打开大门，让他的马车和马匹通过；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['spaɪɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][səʊ][bəʊld] ,
but **at** **last** **the** **Gyant** **spying** **him** **,** **and** **seeing** **him** **to** **be** **so** **bold** **,**
但 在 最后的 这 巨人 间谍活动 他 , 和 看到 他 到 是 所以 大胆的 ,

但最终巨人发现了他的踪迹，见他如此大胆，

[θɔːt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][bɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
thought **to** **prevent** **him** **,** **and** **came** **intending** **to** **take** **his** **beer** **for** **a**
想法 到 防止 他 , 和 来了 意图 到 拿 他的 啤酒 为了 一个
[praɪz] ,
prize **,**
奖 ,

他想阻止他，于是打算抢走他的啤酒作为奖品。

[bʌt; bət][tɒm] [kɛəd] [nɒt][ə; eɪ][fɑːt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiː; hi][met] [tɒm] [laɪk][ə; eɪ]
but **Tom** **cared** **not** **a** **fart** **for** **him** **,** **and** **the** **Gyant** **he** **met** **Tom** **like** **a**
但 汤姆 关心 不是 一个 屁 为了 他 , 和 这 巨人 他 遇见 汤姆 喜欢 一个
['laɪən] ,
lyon **,**
里昂 ,

但汤姆对他毫不在意，巨人像对待狮子一样对待汤姆。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [swˈɒləʊd] [hɪm] .
as **though** **he** **would** **have** **swallowed** **him** **.**
作为 尽管 他 会 有 吞咽 他 .

仿佛要把他吞下去似的。

['sɪrə] , [sed] [hiː; hi] , [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ?

Sirrah	**,**	**said**	**he**	**,**	**who**	**gave**	**you**	**authority**	**to**	**come**	**this**	**way**	**?**
西拉	,	说	他	,	WHO	给予	你	权威	到	来	这	方式	?

"西拉，"他说道，"谁允许你走这条路的？"

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ɔːl] [stænd] [ɪn] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪt] ,

Do	**you**	**not**	**know**	**that**	**I**	**make**	**all**	**stand**	**in**	**fear**	**of**	**my**	**sight**	**,**
做	你	不是	知道	那	我	制作	全部	站立	在	害怕	的	我的	视线	,

难道你不知道我使众人因我的出现而惧怕吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊg] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [flɪŋ] [maɪ] ['geɪts] ['əʊpən] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)]

and	**you**	**like**	**a**	**rogue**	**must**	**come**	**and**	**fling**	**my**	**gates**	**open**	**at**	**your**
和	你	喜欢	一个	流氓	必须	来	和	一扔	我的	大门	打开	在	你的

['pleʒə(r)] !

pleasure	**!**
乐趣	!

你就像个流氓，想来就来，随心所欲地打开我的大门!

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ?

How	**dare**	**you**	**presume**	**to**	**do**	**this**	**?**
如何	敢	你	怙	到	做	这	?

你竟敢这样做?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] ['keələs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ?

Are	**you**	**so**	**careless**	**of**	**your**	**life**	**?**
是	你	所以	粗心	的	你的	生活	?

你对自己的生命如此漠不关心吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] ?

Do	**you**	**not**	**care**	**what**	**you**	**do**	**?**
做	你	不是	关心	什么	你	做	?

你难道不在乎你做了什么吗?

- [meɪk] [ðiː] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [rəʊgz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ; [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [siː] [

I'le	**make**	**thee**	**an**	**example**	**for**	**all**	**rogues**	**under**	**the**	**sun**	**;**	**dost**	**thou**	**not**	**see**	**[**
-	制作	你	一个	例子	为了	全部	流氓	在下面	这	太阳	;	朋友	你	不是	看	[

[naɪn]]

9	**]**
9	]

我要使你成为日光之下所有恶人的一个鉴戒；你难道看不见吗？[9]

[haʊ] ['meni] [hedz] [hæŋ] [ə'pɒn] ['jɒndə(r)] [triː] [ðæt] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [maɪ] [lɔː] !

how	**many**	**heads**	**hang**	**upon**	**yonder**	**tree**	**that**	**have**	**offended**	**my**	**law**	**!**
如何	许多	头部	悬挂	之上	远处	树	那	有	被冒犯了	我的	法律	!

那棵树上挂着多少颗人头，他们都触怒了我的律法!

[bʌt; bət] [ðaɪ] [hed] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] ['haɪə(r)] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

But	**thy**	**head**	**shall**	**hang**	**higher**	**then**	**all**	**the**	**rest**	**for**	**an**	**example**	**.**
但	你的	头	将	悬挂	更高	然后	全部	这	休息	为了	一个	例子	.

但你的头颅将高高昂起，成为众人的榜样。

[bʌt; bət] [tɒm] [meɪd] [hɪm] ['ɑːnsə(r)] , [ə; eɪ] [tɜːd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ,

But	**Tom**	**made**	**him**	**answer**	**,**	**A**	**turd**	**in**	**your**	**teeth**	**for**	**your**	**news**	**,**
但	汤姆	制成	他	回答	,	一个	粪	在	你的	牙齿	为了	你的	消息	,

但汤姆让他回答："你这消息，简直就是牙缝里塞了坨屎。"

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

for	**you**	**shall**	**not**	**find**	**me**	**like**	**one**	**of**	**them**	**.**
为了	你	将	不是	寻找	我	喜欢	一	的	他们	.

你们不会发现我和他们一样。

[nəʊ] , [sed] [ðə; ði] , [waɪ] [ðaʊ] [ɑːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fuːl] ,

No	,	said	the	Gyant	,	why	thou	art	but	a	fool	,
不	,	说	这	巨人	,	为什么	你	艺术	但	一个	傻子	,

“不，”巨人说道，“你不过是个傻瓜。”

[dʌst] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ,

dost	thou	come	to	fight	with	such	a	one	as	I	am	,
朋友	你	来	到	斗争	和	这样的	一个	一	作为	我	是	,

你竟敢来与我这样的人战斗？

[ænd; ənd] [brɪŋ] [nəʊ] ['wepən] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðaɪ'self] [wɪ'ðɔːl] ?

and	bring	no	weapon	to	defend	thyself	withal	?
和	带来	不	武器	到	保卫	你自己	此外	?

难道你没有携带任何武器来保护自己吗？

[sed] [tɒm] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wepən] [hɪə(r)] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ]

Said	Tom	,	I	have	a	weapon	here	will	make	you	to	know	you	are	a
说	汤姆	,	我	有	一个	武器	这里	将要	制作	你	到	知道	你	是	一个

-	[rəʊg]	.
traytorly	rogue	.
-	流氓	.

汤姆说：“我这里有一件武器，它会让你知道你是一个叛徒。”

[ai] , ['sɪrə] , [sed] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] [wɜːd] [ɪn] [haɪ] [dɪs'deɪn] ,

I	,	sirrah	,	said	the	Gyant	,	and	took	that	word	in	high	disdain	,
我	,	西拉	,	说	这	巨人	,	和	采取	那	单词	在	高的	蔑视	,

“我，先生，”巨人说道，并对这个词充满了蔑视。

[ðæt] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] - [rəʊg] ,

that	Tom	should	call	him	a	traytorly	rogue	,
那	汤姆	应该	称呼	他	一个	-	流氓	,

汤姆竟然称他为叛徒恶棍，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [keɪv] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [klʌb] ,

and	with	that	he	ran	into	his	cave	to	fetch	his	great	club	,
和	和	那	他	跑	进入	他的	洞穴	到	拿来	他的	伟大的	俱乐部	,

说完，他就跑回山洞去取他的大棒子。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [dæʃ] [aʊt] [tɑːmz] [breɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [bləʊ] .

intending	to	dash	out	Tom's	brains	at	the	first	blow	.
意图	到	短跑	出去	汤姆的	大脑	在	这	第一的	吹	.

打算一击就把汤姆的脑袋打爆。

[tɒm] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wepən] ,

Tom	knew	not	what	to	do	for	a	weapon	,
汤姆	知道	不是	什么	到	做	为了	一个	武器	,

汤姆不知道该如何获得武器。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [wɪp] [wʊd] [duː; də] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs]

for	he	knew	his	whip	would	do	but	little	good	against	such	a	monstrous
为了	他	知道	他的	鞭	会	做	但	小的	好的	反对	这样的	一个	滔天

[biːst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

beast	as	he	was	,
兽	作为	他	曾是	,

因为他知道，对于他这样一头可怕的野兽来说，他的鞭子几乎起不到任何作用。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [twelv] [fʊt] , [ænd; ənd] [sɪks] [fʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] ;

for	he	was	in	length	twelve	foot	,	and	six	foot	about	the	waste	;
为了	他	曾是	在	长度	十二	脚	,	和	六	脚	关于	这	浪费	;

因为他身长十二英尺，腰围六英尺；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [went] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [tɒm] [bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri]

but	**while**	**the**	**Gyant**	**went**	**for**	**his**	**club**	**,**	**Tom**	**bethought**	**himself**	**of**	**a**	**very**
但	尽管	这	巨人	去	为了	他的	俱乐部	,	汤姆	思考	他自己	的	一个	非常

[gʊd] [ˈwepən] ,

good	**weapon**	**,**
好的	武器	,

但当巨人去拿他的棍棒时，汤姆却想到了一件非常好的武器。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈduː] , [bʌt; bət] [teɪks] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌpsaɪd]

for	**he**	**makes**	**no**	**more**	**ado**	**,**	**but**	**takes**	**his**	**cart**	**and**	**turns**	**it**	**upside**
为了	他	制作	不	更多的	阿多	,	但	需要	他的	大车	和	转弯	它	上行

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

因为他不再喧哗，而是推着马车把车翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [ˈæksəltriː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [ˈbʌklə(r)] ,

and	**takes**	**the**	**axletree**	**and**	**the**	**wheel**	**for**	**his**	**shield**	**and**	**buckler**	**,**
和	需要	这	轴树	和	这	车轮	为了	他的	盾	和	盾牌	,

他以车轴和车轮为盾牌和圆盾，

[ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] [ˈwepənz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .

and	**very**	**good**	**weapons**	**they**	**were**	**in**	**such**	**time**	**of**	**need**	**.**
和	非常	好的	武器	他们	是	在	这样的	时间	的	需要	.

而且在危难之际，它们确实是非常好的武器。

[ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [əˈgen] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [tɒm] ,

The	**Giant**	**coming**	**out**	**again**	**,**	**began**	**to**	**stare**	**at**	**Tom**	**,**
这	巨大的	未来	出去	再次	,	开始	到	盯	在	汤姆	,

巨人再次出现，开始盯着汤姆看。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæks(ə)l] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː; tə]

to	**see**	**him**	**take**	**the**	**wheel**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**the**	**axle**	**tree**	**in**	**the**	**other**	**to**
到	看	他	拿	这	车轮	在	一	手	和	这	轴	树	在	这	其他	到

[dɪˈfend] [hɪmˈself] [wɪð] .

defend	**himself**	**with**	**.**
保卫	他自己	和	.

看到他一手拿着方向盘，一手拿着车轴来防身。

[əʊ] ! [sed] [ðə; ði] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [greɪt] [ˈsɜːvɪs] [wɪð] [ðəʊz] [ˈwepənz] ;

O	**!**	**said**	**the**	**Gyant**	**,**	**you**	**are**	**like**	**to**	**do**	**great**	**service**	**with**	**those**	**weapons**	**;**
哦	!	说	这	巨人	,	你	是	喜欢	到	做	伟大的	服务	和	那些	武器	;

“哦！”巨人说道，“你用这些武器可以做出巨大的贡献。”

[ai] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [twɪg] , [sed] [ðə; ði] ,

I	**have**	**here**	**a**	**twig**	**,**	**said**	**the**	**Gyant**	**,**
我	有	这里	一个	枝条	,	说	这	巨人	,

“我这里有一根树枝，”巨人说道。

[ðæt] [wɪl] [biːt] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [wiːl] [ænd; ənd] [ˈæks(ə)l] [triː] [æt; ət] [wʌns] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [graʊnd]

that	**will**	**beat**	**thee**	**and**	**thy**	**wheel**	**and**	**axle**	**tree**	**at**	**once**	**unto**	**the**	**ground**
那	将要	打	你	和	你的	车轮	和	轴	树	在	一次	到	这	地面

;

;
;

那将立刻将你和你的轮轴树一起打倒在地；

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːld] [ə; eɪ] [twɪg] [wɒz; wəz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [-]

that	**which**	**the**	**Gyant**	**called**	**a**	**twig**	**was**	**as**	**thick**	**as**	**[**	**10**	**]**
那	哪个	这	巨人	称为	一个	枝条	曾是	作为	厚的	作为	[	-	]

巨人称之为树枝的东西，粗如[10]

[sʌm; səm] [mɪl] [pəʊsts][ɑ:(r); ə(r)] , [bʌt; bət][tɒm] [wɒz; wəz][nɒt] [dɔ:nt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] ,

some	mill	posts	are	,	but	Tom	was	not	daunted	for	all	that	,
一些	磨	帖子	是	,	但	汤姆	曾是	不是	畏惧	为了	全部	那	,

有些工厂的岗哨确实如此，但汤姆并没有因此而气馁。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [tu:; tə] [kɪl] [ɔ:(r)][bi:; bi] [kɪld] ;

for	he	saw	there	was	but	one	way	to	kill	or	be	killed	;
为了	他	锯	那里	曾是	但	一	方式	到	杀	或者	是	被杀	;

因为他看到，杀人或被杀只有一种方式；

[səʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [meɪd] [æt; ət] [tɒm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vi:əmənt] [fɔ:s] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [tɑ:mz]

so	the	Giant	made	at	Tom	with	such	a	vehement	force	that	he	made	Tom's
所以	这	巨大的	制成	在	汤姆	和	这样的	一个	慷慨	力量	那	他	制成	汤姆的

[wi:l] [kræk] [ə'gen] ,

wheel	crack	again	,
车轮	裂缝	再次	,

于是巨人猛地向汤姆扑去，力道之大，竟再次把汤姆的车轮撞裂了。

[ænd; ənd] [tɒm] [lent] [ðə; ði] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [gʊd] ,

and	Tom	lent	the	Gyant	another	as	good	,
和	汤姆	借出的	这	巨人	其他	作为	好的	,

汤姆又借给巨人一个同样好的。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [tʊk] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['weɪti] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ðæt] [hi:; hi]

for	he	took	him	such	a	weighty	blow	on	the	side	of	the	head	that	he
为了	他	采取	他	这样的	一个	重	吹	在	这	边	的	这	头	那	他

[meɪd] [ðə; ði] [ri:l] [ə'gen] .

made	the	Gyant	reel	again	.
制成	这	巨人	卷轴	再次	.

因为他头部侧面挨了一记重击，巨人再次踉跄了一下。

[wɒt] , [sed] [tɒm] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [drʌŋk] [wɪð] [maɪ] [strɒŋ] [bɪə(r)] [ɔ:l'redi] .

What	,	said	Tom	,	are	you	drunk	with	my	strong	beer	already	.
什么	,	说	汤姆	,	是	你	醉	和	我的	强的	啤酒	已经	.

“什么？”汤姆说，“你已经喝醉了我的烈性啤酒了吗？”

[ðə; ði] [rɪ'kʌvərɪŋ] [leɪd][ɒn][tɒm][məʊst][sæd] [bləʊz] ;

The	Gyant	recovering	laid	on	Tom	most	sad	blows	;
这	巨人	恢复中	铺设	在	汤姆	最多	伤心	打击	;

巨人恢复过来后，对汤姆进行了最悲惨的打击；

[bʌt; bət] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tɒm] [kept] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wi:l] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

but	still	as	they	came	Tom	kept	them	off	with	his	wheel	so	that	he	had
但	仍然	作为	他们	来了	汤姆	保留	他们	离开	和	他的	车轮	所以	那	他	有

[nəʊ] [hɜ:t] [æt; ət][ɔ:l] .

no	hurt	at	all	.
不	伤害	在	全部	.

但是当他们靠近时，汤姆仍然用车轮挡住他们，所以他一点也没受伤。

[tɒm] - [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd][leɪd] [sʌtʃ] [hju:dʒ] [bləʊz] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

Tom	plyed	his	work	so	well	,	and	laid	such	huge	blows	at	the	Giant	,
汤姆	-	他的	工作	所以	出色地	,	和	铺设	这样的	巨大的	打击	在	这	巨大的	,

汤姆的战斗技巧非常出色，对巨人造成了巨大的打击。

[ðæt] [ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] [tə'geðə(r)] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [fæt]

that	the	sweat	and	blood	together	ran	down	his	face	,	and	he	being	fat
那	这	汗	和	血	一起	跑	向下	他的	脸	,	和	他	存在	胖的

[ænd; ənd] ['fɒgi] ,

and	foggy	,
和	雾蒙蒙的	,

汗水和鲜血混杂着顺着他的脸颊流下来，他又胖又糊涂。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['taɪəd][aʊt] , [ɑːskt] [tɒm][tuː; tə][let][hɪm][drɪŋk][ə; eɪ]

and	fighting	so	long	,	was	almost	tired	out	,	asked	Tom	to	let	him	drink	a
和	斗争	所以	长的	,	曾是	几乎	疲劳的	出去	,	问	汤姆	到	让	他	喝	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

战斗持续了这么久，他几乎筋疲力尽，便请求汤姆让他喝点水。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] .

and	then	he	would	fight	with	him	again	.
和	然后	他	会	斗争	和	他	再次	.

然后他会再次和他打架。

[nəʊ] , [sed] [tɒm] , [maɪ]['mʌðə(r)][dɪd][nɒt] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪt] ; [huz] [ə; eɪ] [fuːl] [ðen] ?

No	,	said	Tom	,	my	mother	did	not	teach	me	that	wit	;	who's	a	fool	then	?
不	,	说	汤姆	,	我的	母亲	做过	不是	教	我	那	有	;	谁是	一个	傻子	然后	?

"不，"汤姆说，"我母亲没有教过我这种机智；那谁才是傻瓜呢？"

[tɒm] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə][biː; bi] ['wɪəri] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɪm][tuː; tə][feɪl][ɪn][hɪz; ɪz]

Tom	seeing	the	Gyant	begin	to	be	weary	,	and	finding	him	to	fail	in	his
汤姆	看到	这	巨人	开始	到	是	厌倦	,	和	寻找	他	到	失败	在	他的

[bləʊz] ,

blows	,
打击	,

汤姆见巨人开始疲倦，并且发现他的攻击越来越无效，

[hiː; hi] [θɔːt] [best][tuː; tə] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ][sʌn][dɪd] [ʃaɪn] ,

he	thought	best	to	make	hay	while	the	sun	did	shine	,
他	想法	最好的	到	制作	干草	尽管	这	太阳	做过	闪耀	,

他认为最好趁着阳光明媚赶紧收割干草。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][leɪd][ɒn][səʊ][fɑːst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mæd] ,

for	he	laid	on	so	fast	as	though	he	had	been	mad	,
为了	他	铺设	在	所以	快速地	作为	尽管	他	有	到过	疯狂的	,

因为他扑倒得如此之快，仿佛疯了一般。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

till	he	had	brought	the	Gyant	to	the	ground	.
直到	他	有	带来	这	巨人	到	这	地面	.

直到他把巨人打倒在地。

[ðə; ðɪ] ['siːɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɒm] ['leɪɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ɒn][hɪm] ,

The	Gyant	seeing	himself	down	,	and	Tom	laying	so	hard	on	him	,
这	巨人	看到	他自己	向下	,	和	汤姆	躺下	所以	难的	在	他	,

巨人看到自己倒下，汤姆重重地压在他身上，

[rɔːd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][sæd] [kən'dɪʃn] ,

roared	in	a	most	sad	condition	,
咆哮	在	一个	最多	伤心	状况	,

它在极其悲伤的情况下咆哮着，

[ænd; ənd] [preɪd] [hɪm][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ]

and	prayed	him	not	to	take	away	his	life	and	he	would	do	anything
和	祈祷	他	不是	到	拿	离开	他的	生活	和	他	会	做	任何事物

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他祈求上帝不要夺走他的生命，并表示愿意为他做任何事。

[ænd; ənd] [jiːld] [hɪm'self][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ;

and	yield	himself	to	him	and	be	his	servant	;
和	屈服	他自己	到	他	和	是	他的	仆人	;

并向他臣服，做他的仆人；

[bʌt; bət] [tɒm] ['hævɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ['mɜːsi] [ɒn][hɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] ,

but	Tom	having	no	more	mercy	on	him	than	a	dog	of	a	bear	,
但	汤姆	拥有	不	更多的	怜悯	在	他	比	一个	狗	的	一个	熊	,

但汤姆对他毫不留情，就像对待熊一样。

[leɪd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] - [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ded] ,

laid	still	at	the	Gyant	'	till	he	had	laid	him	for	dead	,
铺设	仍然	在	这	巨人	-	直到	他	有	铺设	他	为了	死的	,

他静静地躺在巨人像前，直到人们认定他已经死了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪv] ,

and	when	he	had	done	he	cut	off	his	head	and	went	into	his	cave	,
和	什么时候	他	有	完毕	他	切	离开	他的	头	和	去	进入	他的	洞穴	,

做完这一切后，他砍下了他的头，然后回到了自己的山洞。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] [-]

and	there	he	found	great	store	of	silver	and	gold	[	11	]
和	那里	他	成立	伟大的	店铺	的	银	和	金子	[	-	]

他在那里发现了大量的金银[11]

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [liːp] .

which	made	his	heart	to	leap	.
哪个	制成	他的	心	到	飞跃	.

这让他心跳加速。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] -

But	when	he	had	done	,	he	loaded	his	cart	and	went	to	Wisbich
但	什么时候	他	有	完毕	,	他	已加载	他的	大车	和	去	到	-

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz][bɪə(r)] ;

and	delivered	his	beer	;
和	发表	他的	啤酒	;

但当他完成这一切后，他把车装满啤酒，前往威斯比奇送货；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ;

and	coming	home	to	his	master	,	he	told	it	to	him	;
和	未来	家	到	他的	掌握	,	他	讲述	它	到	他	;

他回到家，把这件事告诉了他的主人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][səʊ] - [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv]

but	his	master	was	so	overjoy'd	at	the	news	that	he	would	not	believe
但	他的	掌握	曾是	所以	-	在	这	消息	那	他	会	不是	相信

[hɪm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ;

him	till	he	had	seen	;
他	直到	他	有	已见	;

但他的主人听到这个消息后欣喜若狂，非要亲眼所见才肯相信。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]

and	getting	up	the	next	day	he	and	his	master	went	to	see	if	he
和	获得	向上	这	下一个	天	他	和	他的	掌握	去	到	看	如果	他

[spəʊk] [truː] [ɔː(r)][nəʊ] ,

spoke	true	or	no	,
辐	真的	或者	不	,

第二天早上起来，他和主人一起去查看他所说的话是否属实。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [lɪn] .

and	most	of	the	town	of	Lyn	.
和	最多	的	这	镇	的	琳	.

以及林恩镇的大部分地区。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] ,

But	when	they	came	to	the	place	and	found	the	Gyant	dead	,
但	什么时候	他们	来了	到	这	地方	和	成立	这	巨人	死的	,

但当他们到达那里，发现巨人已经死亡时，

[hiː; hi] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] [ðeə(r)]

he	shewed	them	where	the	head	was	,	and	what	silver	and	gold	there
他	展示	他们	在哪里	这	头	曾是	,	和	什么	银	和	金子	那里

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ,

was	in	the	cave	,
曾是	在	这	洞穴	,

他指给他们看头颅所在的地方，以及洞穴里有哪些金银。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lept] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['enəmi] [tuː; tə]

all	of	them	leapt	for	joy	,	for	the	Gyant	was	a	great	enemy	to
全部	的	他们	跳跃	为了	喜悦	,	为了	这	巨人	曾是	一个	伟大的	敌人	到

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] .

all	the	country	.
全部	这	国家	.

他们都欢呼雀跃，因为巨人是整个国家的大敌。

[ðɪs] [njuːz] [wɒz; wəz] [spred] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [haʊ] [tɒm] [hɪk] - [kɑː] - [θrɪft]

This	news	was	spread	all	up	and	down	the	country	how	Tom	Hic	-	ka	-	thrift
这	消息	曾是	传播	全部	向上	和	向下	这	国家	如何	汤姆	嗝	-	卡	-	节约

[hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ,

had	kill'd	the	Gyant	,
有	被杀	这	巨人	,

汤姆·希卡·斯里夫特杀死巨人的消息迅速传遍全国。

[ænd; ənd] [wel] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [kʊd; kəd] [rʌn] [ɔː(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	well	was	he	that	could	run	or	go	to	see	the	Gyant	and	the
和	出色地	曾是	他	那	可以	跑步	或者	去	到	看	这	巨人	和	这

[keɪv] ;

cave	;
洞穴	;

他身体很好，可以奔跑，也可以去看巨人和山洞；

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [fəʊks] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [mæn]

then	all	the	folks	made	bonefires	for	joy	;	and	Tom	was	a	better	man
然后	全部	这	各位	制成	篝火	为了	喜悦	;	和	汤姆	曾是	一个	更好的	男人

[rɪ'spektɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

respected	than	before	.
受人尊敬	比	前	.

然后大家一起生起篝火庆祝；汤姆也比以前更受人尊敬了。

[ænd; ənd] [tɒm] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [baɪ] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

And	Tom	took	possession	of	the	cave	by	consent	of	the	country	,
和	汤姆	采取	拥有	的	这	洞穴	经过	同意	的	这	国家	,

汤姆经国家同意占有了这座山洞。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [dɪ'zɜːv] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

and	everyone	said	that	he	did	deserve	twice	as	much	more	.
和	每个人	说	那	他	做过	应得	两次	作为	很多	更多的	.

大家都说他应该得到双倍的报酬。

[səʊ] [tɒm] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [bɪlt] [hɪm] [ə; eɪ] [breɪv] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [keɪv] [stʊd] ;

So	Tom	pulled	down	the	cave	and	built	him	a	brave	house	where	the	cave	stood	;
所以	汤姆	拉	向下	这	洞穴	和	建造	他	一个	勇敢的	房子	在哪里	这	洞穴	站立	;

于是汤姆拆掉了山洞，在山洞原址上盖了一座坚固的房子；

[ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kept] [baɪ] [fɔːs] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

all	the	ground	that	the	Gyant	kept	by	force	and	strength	,
全部	这	地面	那	这	巨人	保留	经过	力量	和	力量	,

巨人凭借武力和力量所占据的所有阵地

[sʌm; səm][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒmən] ,

some	he	gave	to	the	poor	for	their	common	,
一些	他	给予	到	这	贫穷的	为了	他们的	常见的	,

他把一些分给了穷人，供他们公共享用。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][hiː; hi] [meɪd] ['pɑːstʃəz] [ɒv; əv][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][məʊst][pɑːt]['ɪntuː] [gʊd]

and	the	rest	he	made	pastures	of	and	divided	the	most	part	into	good
和	这	休息	他	制成	牧场	的	和	分割	这	最多	部分	进入	好的

[graʊnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld]['mʌðə(r)][dʒeɪn][hɪk] - [kɑː] - [θrɪft] .

ground	to	maintain	him	and	his	old	mother	Jane	Hic	-	ka	-	thrift	.
地面	到	维持	他	和	他的	老的	母亲	简	嗝	-	卡	-	节约	.

其余的土地他都开垦成了牧场，并将大部分土地划分成良田，用来养活他和他年迈的母亲简·希卡·斯里夫特。

[ænd; ənd] [tɑːmz] [feɪm] [wɒz; wəz] [spred] [bəuθ][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

And	Tom's	fame	was	spread	both	far	and	near	throughout	the	country	;
和	汤姆的	名声	曾是	传播	两个都	远的	和	靠近	自始至终	这	国家	;

汤姆的名声传遍了全国各地；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tɒm] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - ,

and	then	it	was	no	longer	Tom	,	but	Mr	.	Hickathrift	,
和	然后	它	曾是	不	更长	汤姆	,	但	先生	.	-	,

后来就不再叫汤姆了，而是叫希卡斯里夫特先生了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [tʃ'iːfəst] [mæn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

so	that	he	was	now	the	chiefest	man	amongst	them	,
所以	那	他	曾是	现在	这	酋长	男人	在	他们	,

因此，他现在是他们当中最有权势的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [fɪəd] [tɑːmz]['æŋgə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [bɪ'fɔː(r)] .

for	the	people	feared	Tom's	anger	as	much	as	they	did	the	Gyant	before	.
为了	这	人们	害怕	汤姆的	愤怒	作为	很多	作为	他们	做过	这	巨人	前	.

因为人们惧怕汤姆的愤怒，就像他们以前惧怕巨人一样。

[səʊ] [tɒm] [kept] [men] [-]

So	Tom	kept	men	[	12	]
所以	汤姆	保留	男人	[	-	]

所以汤姆留下了人[12]

[ænd; ənd] [meɪdz] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][məʊst] ['breɪvli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][pɑːk][tuː; tə]

and	maids	,	and	lived	most	bravely	;	and	he	made	him	a	park	to
和	女佣	,	和	居住地	最多	勇敢地	;	和	他	制成	他	一个	公园	到

[kiːp] [dɪə(r)][ɪn] ;

keep	deer	in	;
保持	鹿	在	;

他还雇佣了女仆，并且生活得非常勇敢；他还为他建造了一个公园来饲养鹿；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] ,

and	by	his	house	,	which	is	a	town	,
和	经过	他的	房子	,	哪个	是	一个	镇	,

在他家附近，也就是一座城镇，

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['feɪməs] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [tʃɜːtʃ] ,

he	built	a	famous	church	and	gave	it	the	name	of	St	.	James	'	Church	,
他	建造	一个	著名的	教会	和	给予	它	这	姓名	的	英石	.	詹姆斯	-	教会	,

他建造了一座著名的教堂，并将其命名为圣詹姆斯教堂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

because	he	killed	the	Gyant	on	that	day	,
因为	他	被杀	这	巨人	在	那	天	,

因为他那天杀死了巨人。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] ;

which	is	so	to	this	hour	and	ever	will	be	;
哪个	是	所以	到	这	小时	和	曾经	将要	是	;

直到现在，情况依然如此，并将永远如此；

[ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [gʊd] [diːdz] [hiː; hi][dɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kɒləm] ,

and	many	more	good	deeds	he	did	which	is	too	tedious	to	write	in	this	column	,
和	许多	更多的	好的	契约	他	做过	哪个	是	也	乏味	到	写	在	这	柱子	,

他所做的善事还有很多，这里就不一一列举了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ] [ɪn'devə(r)] . [-]

but	to	tell	the	chief	I	shall	do	my	endeavour	.	[	13	]
但	到	告诉	这	首席	我	将	做	我的	努力	.	[	-	]

但我会尽力告诉首领。[13]

[haʊ] [tɒm] [kept] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl] [kwaɪt] [ə'weɪ] ;

How	Tom	kept	a	pack	of	Hounds	;	and	kickt	a	Foot	-	ball	quite	away	;
如何	汤姆	保留	一个	盒	的	猎犬	;	和	踢	一个	脚	-	球	相当	离开	;

汤姆如何饲养一群猎犬；以及如何把足球踢得远远的；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɔb] [baɪ][fɔː(r)] [θiːvz] , [ænd; ənd] [haʊ]

and	how	he	had	like	to	have	been	robbed	by	Four	Thieves	,	and	how
和	如何	他	有	喜欢	到	有	到过	被抢劫	经过	四	窃贼	,	和	如何

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .

he	escaped	.
他	逃脱	.

以及他如何被四个强盗抢劫，又是如何逃脱的。

[tɒm] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪm][ænd; ənd][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tel] [haʊ]

Tom	having	so	much	about	him	and	not	used	to	it	could	hardly	tell	how
汤姆	拥有	所以	很多	关于	他	和	不是	用过的	到	它	可以	几乎	告诉	如何

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

for	to	dispose	of	it	,
为了	到	处置	的	它	,

汤姆身上东西太多，他很不习惯，几乎不知道该如何处理这些东西。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][dɪd][juːz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]

but	yet	he	did	use	a	means	to	do	it	,	for	he	kept	a	pack	of
但	然而	他	做过	使用	一个	方法	到	做	它	,	为了	他	保留	一个	盒	的

[haʊndz] ,

hounds	,
猎犬	,

但他确实采取了某种手段来实现这一目标，因为他养了一群猎犬。

[ænd; ənd] [men] [tuː; tə] [hʌnt] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] [huː] [bʌt; bət] [tɒm] [ðen] .

and	men	to	hunt	with	him	;	and	who	but	Tom	then	.
和	男人	到	打猎	和	他	;	和	WHO	但	汤姆	然后	.

还有人跟他一起打猎；除了汤姆还能有谁呢?

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [spɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə] ['eni]

So	he	took	such	delight	in	sport	that	he	would	go	far	and	near	to	any
所以	他	采取	这样的	喜	在	运动	那	他	会	去	远的	和	靠近	到	任何

['miːtɪŋz] ,

meetings	,
会议	,

他非常热爱体育运动，无论比赛地点远近，他都会前往参加。

[æz; əz] ['kʌdʒl] - [pleɪ] , [beə(r)] - ['beɪtɪŋ] , ['fʊtbɔːl] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

as	cudgel	-	play	,	bear	-	baiting	,	football	play	,	and	the	like	.
作为	棍棒	-	玩	,	熊	-	诱饵	,	足球	玩	,	和	这	喜欢	.

例如棍棒游戏、斗熊、足球比赛等等。

[bʌt; bət][æz; əz][tɒm][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][wʌn][deɪ] ,

But	as	Tom	was	riding	one	day	,
但	作为	汤姆	曾是	骑术	一	天	,

但有一天，汤姆骑马时，

[hiː; hi] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['fʊtbɔːl] [pleɪ] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

he	seeing	a	company	at	football	play	he	lighted	off	his	horse	to	see	that
他	看到	一个	公司	在	足球	玩	他	照明	离开	他的	马	到	看	那

[reə(r)] [spɔːt] ,

rare	sport	,
稀有的	运动	,

他看到有人在踢足球，就下马去看这项罕见的运动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] ;

for	they	were	playing	for	a	wager	;
为了	他们	是	玩耍	为了	一个	赌注	;

因为他们是在打赌；

[bʌt; bət][tɒm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [nʌn] [dɪd] [nəʊ] [hɪm][ðeə(r)] ;

but	Tom	was	a	stranger	there	and	none	did	know	him	there	;
但	汤姆	曾是	一个	陌生人	那里	和	没有任何	做过	知道	他	那里	;

但汤姆在那里是个陌生人，没有人认识他；

[bʌt; bət][tɒm] [suːn] [spɔɪld] [ðeə(r)] [spɔːt] ,

but	Tom	soon	spoiled	their	sport	,
但	汤姆	很快	被宠坏了	他们的	运动	,

但汤姆很快就破坏了他们的计划。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [faʊnd] [ðeə(r)]

for	he	meeting	the	football	took	it	such	a	kick	that	they	never	found	their
为了	他	会议	这	足球	采取	它	这样的	一个	踢	那	他们	绝不	成立	他们的

[bɔːl][nəʊ][mɔː(r)] ;

ball	no	more	;
球	不	更多的	;

因为他与足球的相遇，让他踢得那么狠，以至于他们再也找不到球了；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][flaɪ] , [bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] , [nɔː(r)][tuː; tə] [wɒt] [pleɪs] ;

they	could	see	it	fly	,	but	whither	none	could	tell	,	nor	to	what	place	;
他们	可以	看	它	飞	,	但	往哪里去	没有任何	可以	告诉	,	也不	到	什么	地方	;

他们能看到它飞，但谁也说不清它飞向何方，飞向哪个地方；

[ðeɪ] [ɔːl] [w'ʌndəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [tɒm] ,

they	all	wondered	at	it	,	and	began	to	quarrel	with	Tom	,
他们	全部	想知道	在	它	,	和	开始	到	争吵	和	汤姆	,

他们都对此感到疑惑，并开始和汤姆争吵起来。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

but	some	of	them	got	nothing	by	it	,
但	一些	的	他们	得到	没有什么	经过	它	,

但他们中有些人却一无所获。

[fɔː(r); fə(r)][tɒm] [gets][ə; eɪ][spɑː(r)] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt][wɒz; wəz] [bləʊn] [daʊn]

for	Tom	gets	a	spar	which	belonged	to	a	house	that	was	blown	down
为了	汤姆	获得	一个	斯帕	哪个	属于	到	一个	房子	那	曾是	吹	向下

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi]['aɪðə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] [nɒkt] [daʊn] ,

and	all	that	stood	in	his	way	he	either	killed	or	knocked	down	,
和	全部	那	站立	在	他的	方式	他	任何一个	被杀	或者	敲门	向下	,

汤姆得到了一根来自被吹倒房屋的木梁，所有挡在他面前的东西，他要么杀死了，要么打倒了。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ʌp][ɪn] [ɑːmz][tuː; tə] [teɪk] [tɒm] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ,

so	that	all	the	country	was	up	in	arms	to	take	Tom	,	but	all	in	vain	,
所以	那	全部	这	国家	曾是	向上	在	武器	到	拿	汤姆	,	但	全部	在	徒劳	,

因此，全国上下都群情激愤，要抓住汤姆，但一切都是徒劳。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [-]

for	he	[	14	]
为了	他	[	-	]

因为他[14]

['mænfəli] [meɪd] [weɪ] [weər'evə(r)][hiː; hi] [keɪm] .

manfully	made	way	wherever	he	came	.
勇敢地	制成	方式	无论	他	来了	.

无论他走到哪里，都勇往直前，开辟出一条道路。

[səʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['həʊmwəd] ,

So	when	he	was	gone	from	them	,	and	was	going	homeward	,
所以	什么时候	他	曾是	已消失	从	他们	,	和	曾是	去	回家	,

所以当他离开他们，往家走的时候，

[hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

he	chanced	to	be	somewhat	late	in	the	evening	.
他	偶然	到	是	有些	晚的	在	这	晚上	.

他碰巧晚上来得有点晚。

[ɒn][ðə; ði][rəʊd][ðeə(r)][met][hɪm][fɔː(r)] ['lʌsti] [rəʊgz] [ðæt][hæd; həd] [biːn] ['rɒbɪŋ] [ɒv; əv] ['pæsndʒər]

On	the	road	there	met	him	four	lusty	rogues	that	had	been	robbing	of	passengers
在	这	路	那里	遇见	他	四	好色的	流氓	那	有	到过	抢劫	的	乘客

[ðæt] [weɪ] ,

that	way	,
那	方式	,

在路上，他遇到了四个横行霸道的恶棍，他们一直沿途抢劫过往乘客。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] ['skeɪp] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɔb] [ɔːl] [ðeɪ] [met] , [bəuθ] [rɪtʃ]

and	none	could	escape	them	,	for	they	robbed	all	they	met	,	both	rich
和	没有任何	可以	逃脱	他们	,	为了	他们	被抢劫	全部	他们	遇见	,	两个都	富有的

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] .

and	poor	.
和	贫穷的	.

没有人能逃脱他们的魔爪，因为他们抢劫了遇到的所有人，无论贫富。

[ðeɪ] [θɔːt] [wen] [ðeɪ] [met] [tɒm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [praɪz] , [ðeɪ] [pə'siːvɪŋ] [hiː; hi]

They	thought	when	they	met	Tom	they	should	get	a	good	prize	,	they	perceiving	he
他们	想法	什么时候	他们	遇见	汤姆	他们	应该	得到	一个	好的	奖	,	他们	感知	他

[wɒz; wəz][ə'ləʊn] ,

was	alone	,
曾是	独自的	,

他们觉得遇到汤姆应该能得到一份丰厚的奖品，因为他们觉得汤姆是独自一人。

[meɪd] [ðem; ðəm][ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪ'steɪkən] ,

made	them	cocksure	of	his	money	,	but	they	were	mistaken	,
制成	他们	自负	的	他的	钱	,	但	他们	是	错误	,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][praɪz][baɪ][ðem; ðəm] .

for	he	got	a	prize	by	them	.
为了	他	得到	一个	奖	经过	他们	.

他让他们确信他有钱，但他们错了，因为他从他们那里得到了奖励。

[wen] [ðeɪ] [met] [wɪð] [tɒm] [ðeɪ] [streɪt] [bɪd][hɪm][stænd][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] .

When	they	met	with	Tom	they	straight	bid	him	stand	and	deliver	.
什么时候	他们	遇见	和	汤姆	他们	直的	出价	他	站立	和	递送	.

他们见到汤姆后，直接命令他站起来交代。

[wɒt] , [sed] [tɒm] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][dɪ'lɪvə(r)] ?

What	,	said	Tom	,	what	should	I	deliver	?
什么	,	说	汤姆	,	什么	应该	我	递送	?

“什么？”汤姆问道，“我应该送什么？”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , ['sɪrə] , [sed] [ðeɪ] .

Your	**money**	**,**	**sirrah**	**,**	**said**	**they**	**.**
你的	钱	,	西拉	,	说	他们	.

“你的钱，先生，”他们说。

[bʌt; bət] , [sed] [tɒm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː]['betə(r)] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , [ænd; ənd][biː; bi]

But	**,**	**said**	**Tom**	**,**	**you**	**shall**	**give**	**me**	**better**	**words**	**for**	**it**	**first**	**,**	**and**	**be**
但	,	说	汤姆	,	你	将	给	我	更好的	字	为了	它	第一的	,	和	是

['betə(r)] [ɑːmd] [tuː] .

better	**armed**	**too**	**.**
更好的	武装	也	.

“但是，”汤姆说，“你得先给我更好的措辞，而且你也得做好更充分的准备。”

[kʌm] , [kʌm] , [sed] [ðeɪ] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [preɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kʌm]

Come	**,**	**come**	**,**	**said**	**they**	**,**	**we**	**do**	**not**	**come**	**hither**	**to**	**prate**	**,**	**but**	**we**	**come**
来	,	来	,	说	他们	,	我们	做	不是	来	这里	到	喋喋不休	,	但	我们	来

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

for	**money**	**,**
为了	钱	,

“来吧，来吧，”他们说，“我们来这里不是来闲聊的，而是来赚钱的。”

[ænd; ənd] ['mʌni] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][stɜː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

and	**money**	**we**	**will**	**have**	**before**	**you**	**stir**	**from**	**this**	**place**	**.**
和	钱	我们	将要	有	前	你	搅拌	从	这	地方	.

在你离开这里之前，我们就会拥有这笔钱。

[aɪ] , [sed] [tɒm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?

I	**,**	**said**	**Tom**	**,**	**is**	**it**	**so**	**?**
我	,	说	汤姆	,	是	它	所以	?

“汤姆，真是这样吗？”

[neɪ] [ðen] , [sed] [hiː; hi] , [get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Nay	**then**	**,**	**said**	**he**	**,**	**get**	**it**	**,**	**and**	**take**	**it**	**.**
不	然后	,	说	他	,	得到	它	,	和	拿	它	.

“不，”他说，“拿去，带走。”

[səʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['prez(ə)ntli] [ˌʌn'ɑːmd] [hɪm] ,

So	**one**	**of**	**them**	**made**	**at**	**him**	**,**	**but**	**he**	**presently**	**unarmed**	**him**	**,**
所以	一	的	他们	制成	在	他	,	但	他	目前	徒手	他	,

于是其中一人向他出手，但他立刻缴了他的械。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [gʊd] ['trʌsti] [stiːl] ,

and	**took**	**away**	**his**	**sword**	**which**	**was**	**made**	**of**	**good**	**trusty**	**steel**	**,**
和	采取	离开	他的	剑	哪个	曾是	制成	的	好的	可靠	钢	,

他夺走了他的剑，那是一把用优质钢材制成的坚固可靠的剑。

[ænd; ənd] [sməʊt] [səʊ] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][set] [spɜːz] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	**smote**	**so**	**hard**	**at**	**the**	**others**	**that**	**they**	**began**	**to**	**set**	**spurs**	**to**	**their**
和	猛击	所以	难的	在	这	其他的	那	他们	开始	到	放	马刺	到	他们的

['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gɒn] ,

horses	**and**	**begone**	**,**
马匹	和	走开	,

他们猛烈地攻击其他人，以至于其他人都开始催马逃窜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [steɪd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrtˌmæntl] [bɪ'haɪnd]

but	**he**	**soon**	**stayed**	**their**	**journey**	**,**	**one**	**of**	**them**	**having**	**a**	**portmantle**	**behind**
但	他	很快	入住	他们的	旅行	,	一	的	他们	拥有	一个	波特曼特尔	在后面

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

但他很快就停下了他们的旅程，其中一人身后背着一个行李箱。

[tɒm] [pə'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['mʌni] [fɔːt] [wɪð] [mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [ðen] [hiː; hi][dɪd][bɪ'fɔː(r)] ,

Tom	perceiving	it	to	be	money	fought	with	more	courage	then	he	did	before	,
汤姆	感知	它	到	是	钱	战斗	和	更多的	勇气	然后	他	做过	前	,

汤姆意识到那是金钱，于是比以前更加勇敢地战斗起来。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ,

till	at	the	last	he	had	killed	two	of	the	four	,
直到	在	这	最后的	他	有	被杀	二	的	这	四	,

最后他杀死了四人中的两人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [hiː; hi] ['wuːndɪd] [məʊst] ['griːvəsli] [ðæt] [ðeɪ] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtə(r)] .

and	the	other	two	he	wounded	most	grievously	that	they	cryed	for	quarter	.
和	这	其他	二	他	受伤	最多	严重地	那	他们	哭了	为了	四分之一	.

另外两人被他重伤，以至于他们哭着求饶。

[səʊ] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪn'triːt] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]['kwɔːtə(r)] ,

So	with	much	intreating	he	gave	them	quarter	,
所以	和	很多	治疗	他	给予	他们	四分之一	,

于是，经过一番恳求，他给了他们四分之一的钱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðeə(r)] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz]

but	he	took	all	their	money	which	was	two	hundred	pounds	to	bear	his
但	他	采取	全部	他们的	钱	哪个	曾是	二	百	磅	到	熊	他的

['tʃɑːd͡ʒɪz] [həʊm] .

charges	home	.
收费	家	.

但他拿走了他们所有的钱，也就是两百英镑，用来支付他的开销。

[səʊ] [wen] [tɒm] [keɪm] [həʊm][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [-]

So	when	Tom	came	home	he	told	them	how	[	15	]
所以	什么时候	汤姆	来了	家	他	讲述	他们	如何	[	-	]

所以当汤姆回家时，他告诉了他们事情经过[15]

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['pleər] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [θiːvz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ]

he	had	served	the	football	players	and	the	four	thieves	which	caused	a
他	有	服务	这	足球	玩家	和	这	四	窃贼	哪个	导致	一个

[lɑːf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld]['mʌðə(r)] ,

laugh	from	his	old	mother	,
笑	从	他的	老的	母亲	,

他招待了足球队员和四个小偷，这逗得他老母亲哈哈大笑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [went] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [dɪd] ,

and	to	refresh	himself	went	to	see	how	all	things	did	,
和	到	刷新	他自己	去	到	看	如何	全部	事物	做过	,

为了放松身心，他便出去看看周围的一切情况。

[ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [həʊm] .

and	what	his	men	had	done	since	he	went	from	home	.
和	什么	他的	男人	有	完毕	自从	他	去	从	家	.

以及他离开家乡后，他的手下都做了些什么。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hiː; hi] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

And	going	to	the	forest	he	wandred	up	and	down	,
和	去	到	这	森林	他	魔杖	向上	和	向下	,

于是他走进森林，来回踱步。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][met] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['tɪŋkə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːf][ɒn][hɪz; ɪz]

and	at	last	met	with	a	lusty	tinker	that	had	a	good	staff	on	his
和	在	最后的	遇见	和	一个	好色的	修补匠	那	有	一个	好的	职员	在	他的

['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dɒg][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [tuːlz] .

shoulder	and	a	great	dog	to	carry	his	bag	and	tools	.
肩膀	和	一个	伟大的	狗	到	携带	他的	包	和	工具	.

最后，他遇到了一位精力充沛的修补匠，他肩上扛着一根结实的手杖，还有一条很棒的狗帮他驮着包和工具。

[səʊ] [tɒm] [ɑːskt] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)][frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

So	Tom	asked	the	tinker	from	whence	he	came	,	and	whither	he	was
所以	汤姆	问	这	修补匠	从	何处	他	来了	,	和	往哪里去	他	曾是

['gəʊɪŋ] ,

going	,
去	,

于是汤姆问补锅匠他从哪里来，又要到哪里去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] ['haɪweɪ] .

for	that	was	no	highway	.
为了	那	曾是	不	公路	.

因为那根本不是公路。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tɪŋkə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['stɜːdi] ['feləʊ] [bɪd][hɪm][gəʊ] [lʊk] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt]

But	the	tinker	being	a	sturdy	fellow	bid	him	go	look	,	and	what	was	that
但	这	修补匠	存在	一个	结实的	同伴	出价	他	去	看	,	和	什么	曾是	那

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

但那个补锅匠是个身强力壮的人，便让他去看看，那跟他有什么关系呢?

[bʌt; bət] [fuːlz] [mʌst; məst][biː; bi] ['medlɪŋ] .

but	fools	must	be	meddling	.
但	傻瓜	必须	是	干预	.

但一定是傻瓜在多管闲事。

[nəʊ] , [sez] [tɒm] ,

No	,	says	Tom	,
不	,	说道	汤姆	,

“不，”汤姆说。

[bʌt; bət] - [meɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	I'le	make	you	to	know	before	you	and	I	part	it	is	to	me	.
但	-	制作	你	到	知道	前	你	和	我	部分	它	是	到	我	.

但在我们分别之前，我会让你明白这对我意味着什么。

[aɪ] , [sed] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] ,

I	,	said	the	tinker	,
我	,	说	这	修补匠	,

“我，”补锅匠说道，“

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ðiːz] [θriː] [lɒŋ] [j'iəz] [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][wʌn]['kɒmbæt] [wɪð] ['eni] [mæn] .

I	have	been	these	three	long	years	and	have	not	had	one	combat	with	any	man	.
我	有	到过	这些	三	长的	年	和	有	不是	有	一	战斗	和	任何	男人	.

这三年来，我从未与任何人发生过冲突。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] ['meni] [ə; eɪ][mæn][bʌt; bət] [nʌn] [dɜːst] [meɪk] [ˌem 'iː]['ɑːnsə(r)] ; [aɪ] [θɪŋk] ,

I	have	challenged	many	a	man	but	none	durst	make	me	answer	;	I	think	,
我	有	挑战	许多	一个	男人	但	没有任何	杜斯特	制作	我	回答	;	我	思考	,

我挑战过许多人，但没有一个人敢让我回答；我想，

[sed] [hiː; hi] , [ðeɪ] [biː; bi][ɔːl] [['kauəd]] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

said	he	,	they	be	all	cowards	in	this	country	,
说	他	,	他们	是	全部	懦夫	在	这	国家	,

他说，这个国家的人都是懦夫。

[bʌt; bət][ai][hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [tɒm] - [ðæt] [kɪld]
but **I** **hear** **there** **is** **a** **man** **in** **this** **country** **which** **is** **called** **Tom** **Hickathrift** **that** **killed**
但 我 听到 那里 是 一个 男人 在 这 国家 哪个 是 称为 汤姆 - 那 被杀
[ə; eɪ] ;
a **gyant** **;**
一个 巨人 ;

但我听说这个国家有个叫汤姆·希卡斯里夫特的人杀了一个巨人；

[hɪm][ai] [wʊd] [feɪn] [siː] , [sed] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][wʌn]['kɒmbæt] [wɪð] [hɪm] .
him **I** **would** **fain** **see** **,** **said** **the** **tinker** **,** **to** **have** **one** **combat** **with** **him** **.**
他 我 会 欣然 看 , 说 这 修补匠 , 到 有 一 战斗 和 他 .

“我倒想见见他，”补锅匠说，“跟他打一场。”

[ai] , [sed] [tɒm] , [bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] , [sed] [hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['mɑːstə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ;
I **,** **said** **Tom** **,** **but** **methinks** **,** **said** **he** **,** **it** **might** **be** **master** **with** **you** **;**
我 , 说 汤姆 , 但 我觉得 , 说 他 , 它 可能 是 掌握 和 你 ;

“我，”汤姆说，“但我认为，”他说，“也许对你来说会是主人。”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] , [sed] [hiː; hi] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
I **am** **the** **man** **,** **said** **he** **,** **what** **have** **you** **to** **say** **to** **me** **?**
我 是 这 男人 , 说 他 , 什么 有 你 到 说 到 我 ?

“我就是那个人，”他说，“你有什么话要对我说？”

[waɪ] ['verɪli] , [sed] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hæpɪli] [met] [tə'geðə(r)] ,
Why **verily** **,** **said** **the** **tinker** **,** **I** **am** **glad** **we** **are** **so** **happily** **met** **together** **,**
为什么 确实 , 说 这 修补匠 , 我 是 高兴的 我们 是 所以 快乐地 遇见 一起 ,

“的确，”补锅匠说道，“我很高兴我们能如此愉快地相遇。”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] .
that **we** **may** **have** **one** **single** **combat** **.**
那 我们 可能 有 一 单身的 战斗 .

我们可能只会进行一场战斗。

[ʃʊə(r)] , [sed] [tɒm] , [juː; jʊ][duː; də][bʌt; bət][dʒest] .
Sure **,** **said** **Tom** **,** **you** **do** **but** **jest** **.**
当然 , 说 汤姆 , 你 做 但 笑话 .

“当然，”汤姆说，“不过是开玩笑。”

['mæri] , [sed] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːnɪst] .
Marry **,** **said** **the** **tinker** **,** **I** **am** **in** **earnest** **.**
结婚 , 说 这 修补匠 , 我 是 在 认真 .

“结婚吧，”补锅匠说，“我是认真的。”

[ə; eɪ] [mætʃ] , [sed] [tɒm] .
A **match** **,** **said** **Tom** **.**
一个 匹配 , 说 汤姆 .

“比赛开始了，”汤姆说。

- [tɪz] [dʌn] , [sed] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] .
' **Tis** **done** **,** **said** **the** **tinker** **.**
- 的 完毕 , 说 这 修补匠 .

“完成了，”补锅匠说。

[bʌt; bət] , [sed] [tɒm] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][twɪg] ?
But **,** **said** **Tom** **,** **will** **you** **give** **me** **leave** **to** **get** **me** **a** **twig** **?**
但 , 说 汤姆 , 将要 你 给 我 离开 到 得到 我 一个 枝条 ?

“但是，”汤姆说，“你能允许我去摘根树枝吗？”

[ai] , [sed] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] , [hæŋ] [hɪm] [ðæt] [wɪl] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [ˌʌn'ɑ:md] , [ai] [skɔ:n] [ðæt] . [- 16]]

I	**,**	**said**	**the**	**tinker**	**,**	**hang**	**him**	**that**	**will**	**fight**	**with**	**a**	**man**	**unarmed**	**,**	**I**	**scorn**	**that**	**.**
我	,	说	这	修补匠	,	悬挂	他	那	将要	斗争	和	一个	男人	徒手	,	我	轻蔑	那	.

[- 16]]

“我，”补锅匠说，“我鄙视与手无寸铁的人打架的人，把他吊死。”[16]

[səʊ] [tɒm] [steps] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [teɪks] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]['reɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] ;

So	**Tom**	**steps**	**to**	**the**	**gate**	**and**	**takes**	**one**	**of**	**the**	**rails**	**for**	**his**	**staff**	**;**
所以	汤姆	步骤	到	这	门	和	需要	一	的	这	铁轨	为了	他的	职员	;

于是汤姆走到大门前，拿起一根栏杆当拐杖；

[səʊ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [fel] , [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] [æt; ət] [tɒm] , [ænd; ənd] [tɒm] [æt; ət] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] ,

so	**to**	**it**	**they**	**fell**	**,**	**the**	**Tinker**	**at**	**Tom**	**,**	**and**	**Tom**	**at**	**the**	**Tinker**	**,**			
所以	到	它	他们	跌倒	,	这	修补匠	在	汤姆	,	和	汤姆	在	这	修补匠	,			

于是他们就此倒下，修补匠倒在汤姆身上，汤姆倒在修补匠身上。

[laɪk] [tu:] ['dʒaɪənts] [ðeɪ] [leɪd] [ɒn] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

like	**two**	**giants**	**they**	**laid**	**on**	**at**	**each**	**other**	**.**
喜欢	二	巨人	他们	铺设	在	在	每个	其他	.

他们像两个巨人一样互相压在身下。

[ðə; ði]['tɪŋkə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['leðən] [kəʊt][ɒn] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [bləʊ] [tɒm] [geɪv] [ðə; ði]

The	**Tinker**	**had**	**a**	**leathern**	**coat**	**on**	**,**	**and**	**at**	**every**	**blow**	**Tom**	**gave**	**the**
这	修补匠	有	一个	皮革	外套	在	,	和	在	每一个	吹	汤姆	给予	这

['tɪŋkə(r)] ,

Tinker	**,**
修补匠	,

修补匠穿着一件皮大衣，汤姆每打他一拳，

[hɪz; ɪz][kəʊt] - [ə'gen] , [jet] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)][dɪd][nɒt] [gɪv] [wei] [tu:; tə][tɒm][æn; ən] [ɪntʃ] .

his	**coat**	**roar'd**	**again**	**,**	**yet**	**the**	**Tinker**	**did**	**not**	**give**	**way**	**to**	**Tom**	**an**	**inch**	**.**
他的	外套	-	再次	,	然而	这	修补匠	做过	不是	给	方式	到	汤姆	一个	英寸	.

他的外套再次发出沙沙的响声，但修补匠丝毫没有向汤姆让步。

[bʌt; bət][tɒm] [geɪv] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [feld] [ðə; ði]

But	**Tom**	**gave**	**the**	**Tinker**	**a**	**blow**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**head**	**,**	**which**	**felled**	**the**	
但	汤姆	给予	这	修补匠	一个	吹	在	这	边	的	这	头	,	哪个	倒下	这	

['tɪŋkə(r)] .

Tinker	**.**
修补匠	.

但汤姆一拳打在修补匠的头部侧面，修补匠就倒下了。

[naʊ] , ['tɪŋkə(r)] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? [sed] [tɒm] .

Now	**,**	**Tinker**	**,**	**where**	**are**	**you**	**?**	**said**	**Tom**	**.**
现在	,	修补匠	,	在哪里	是	你	?	说	汤姆	.

“廷克，你在哪里？”汤姆问道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tɪŋkə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] ['feləʊ] , [lept] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [geɪv] [tɒm] [ə; eɪ] [bləʊ]

But	**the**	**Tinker**	**being**	**a**	**nimble**	**fellow**	**,**	**leapt**	**up**	**again**	**,**	**and**	**gave**	**Tom**	**a**	**blow**		
但	这	修补匠	存在	一个	灵活	同伴	,	跳跃	向上	再次	,	和	给予	汤姆	一个	吹		

,

,

,

但补锅匠身手敏捷，又跳了起来，给了汤姆一拳。

[meɪd] [hɪm] [ri:l] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [bləʊz] ,

made	**him**	**reel**	**again**	**,**	**and**	**followed**	**his**	**blows**	**,**
制成	他	卷轴	再次	,	和	随后	他的	打击	,

又一次击中了他的后腿，然后继续攻击。

[ænd; ənd] [tʊk] [tɒm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [wɪtʃ] [meɪd] [tɑːmz] [nek] [kræk] [ə'gen] .
and **took** **Tom** **on** **the** **other** **side** **which** **made** **Tom's** **neck** **crack** **again** **.**
和 采取 汤姆 在 这 其他 边 哪个 制成 汤姆的 脖子 裂缝 再次 .

然后把汤姆带到另一边，这让汤姆的脖子再次发出咔嚓声。

[səʊ][tɒm] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [ˌɒnt] ,
So **Tom** **flung** **down** **his** **weapon** **and** **yielded** **the** **Tinker** **the** **better** **on't** **,**
所以 汤姆 扔 向下 他的 武器 和 产生 这 修补匠 这 更好的 不 ,

于是汤姆扔掉武器，把修补匠交给了他。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and **took** **him** **home** **to** **his** **house** **,**
和 采取 他 家 到 他的 房子 ,

然后把他送回了家。

[weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋkə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [ɒv; əv][ðeə(r)][sæd]
where **I** **shall** **leave** **Tom** **and** **the** **Tinker** **till** **they** **be** **recovered** **of** **their** **sad**
在哪里 我 将 离开 汤姆 和 这 修补匠 直到 他们 是 恢复 的 他们的 伤心
[wuːndz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] .
wounds **and** **bruises** **.**
伤口 和 瘀伤 .

我将把汤姆和补锅匠留在那里，直到他们伤势痊愈。

['faɪnɪs] . [-]
FINIS **.** **[** **17** **]**
结束 . [-]

FINIS.[17]

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ]
THE **PLEASANT** **HISTORY**
这 令人愉快的 历史

愉快的历史

[ɒv; əv]
OF
的

的

['tɒməs] - .
THOMAS **HICKATHRIFT** **.**
托马斯 - .

托马斯·希卡斯里夫特。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] .
THE **SECOND** **PART** **.**
这 第二 部分 .

第二部分。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[tɒm] - [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋkə(r)] ['kɔŋkə] [ænd; ənd][ˌəʊvə'keɪm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'beljəs]
Tom Hickathrift and the Tinker conquered and overcame three thousand rebellious
汤姆 - 和 这 修补匠 征服 和 克服 三 千 叛逆的
['sʌbdʒɪkts] .
subjects .
主题 .

汤姆·希卡斯里夫特和修补匠征服并镇压了三千名叛乱的臣民。

[ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]['iːli] , ['meni] [ˌdɪsə'fektɪd] [p'ɜːsənz] ,
In and about the Isle of Ely , many disaffected persons ,
在 和 关于 这 小岛 的 伊利 , 许多 心怀不满的 人 ,

在伊利岛及其周边地区，许多心怀不满的人，

[tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ten]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd] ['ʌpwədz] [druː] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] ,
to the number of ten thousand and upwards drew themselves up in a body ,
到 这 数字 的 十 千 和 向上 画 他们自己 向上 在 一个 身体 ,

人数超过一万人的队伍聚集在一起，

[prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə][kən'tend][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [prɪ'tendɪd] ['eɪnʃənt] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] ,
presuming to contend for their pretended ancient Rights and Liberties ,
假设 到 抗衡 为了 他们的 假装 古老的 权利 和 自由 ,

他们竟妄图捍卫自己所谓的古老权利和自由，

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒentri][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt]
insomuch that the Gentry and civil Magistrates of the Country was in great
就此而言 那 这 绅 和 民用 地方法官 的 这 国家 曾是 在 伟大的
['deɪndʒə(r)] ;
danger ;
危险 ;

以至于该国的乡绅和民事官员都处于极大的危险之中；

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [baɪ] [naɪt] , ['praɪvətli] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['tɒməs]
at which time the Sheriff , by night , privately got into the house of Thomas
在 哪个 时间 这 警长 , 经过 夜晚 , 私下 得到 进入 这 房子 的 托马斯
- ,
Hickathrift ,
- ,

当时，警长趁着夜色，悄悄潜入了托马斯·希卡斯里夫特的家中。

[æz; əz][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] , [ɪn][səʊ]['emɪnənt][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] :
as a secure place of refuge , in so eminent a time of danger :
作为 一个 安全的 地方 的 避难所 , 在 所以 杰出 一个 时间 的 危险 :

在如此危急的时刻，这里是一个安全的避难所：

[weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['tɒməs] - , [hiː; hi][leɪd]['əʊpən][ðə; ði] ['vɪlənəs] [ɪn'tent][ɒv; əv] [-]
where before Thomas Hickathrift , he laid open the villainous intent of [18]
在哪里 前 托马斯 - , 他 铺设 打开 这 邪恶的 意图 的 [-]

在托马斯·希卡斯里夫特之前，他揭露了[18]的邪恶意图

[ðɪs] ['hedstrɒŋ] ['gɪdi] - [brein] ['mʌltɪtjuːd] , ['mɪstə(r)] . ['ʃerɪf] , [kwəʊθ][tɒm] , [wɒt] ['sɜːvɪs] [maɪ]
this headstrong giddy - brained multitude , Mr . Sheriff , quoth Tom , what service my
这 固执己见 头晕 - 脑子 民众 , 先生 . 警长 , 引用 汤姆 , 什么 服务 我的
['brʌðə(r)] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] ,
brother , meaning the Tinker ,
兄弟 , 意义 这 修补匠 ,

"这群鲁莽轻浮的乌合之众，警长先生，"汤姆说道，"我兄弟，也就是那个修补匠，真是帮了大忙啊！"

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pə'fɔːm] , [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['wɒntɪŋ] .
and I can perform , shall not be wanting .
和 我 能 履行 , 将 不是 是 想要 .

而且我能胜任，不会有所欠缺。

[ðɪs] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][deɪ] - [breɪk] , [wɪð] ['trʌsti] [klʌbz] [ðeɪ] [bəuθ][went] [fɔːθ] ,

This	said	,	in	the	morning	by	day	-	break	,	with	trusty	clubs	they	both	went	forth	,
这	说	,	在	这	早晨	经过	天	-	休息	,	和	可靠	俱乐部	他们	两个都	去	前进	,

话音刚落，第二天清晨，他们二人便带着可靠的木棒出发了。

[dɪ'zaɪərɪŋ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [gaɪd] , [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

desiring	the	Sheriff	to	be	their	guide	,	in	conducting	them	to	the	place	of
渴望	这	警长	到	是	他们的	指导	,	在	进行	他们	到	这	地方	的

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] - ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ,

the	rebels	'	rendezvous	,
这	叛军	-	会合	,

他们希望由警长担任向导，带领他们前往叛军的集结地。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðeə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋkə(r)] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	they	came	there	Tom	and	the	Tinker	marched	up	to	the	head	of	the
什么时候	他们	来了	那里	汤姆	和	这	修补匠	行军	向上	到	这	头	的	这

['mʌltɪtjuːd] ,

multitude	,
民众	,

他们到达那里时，汤姆和补锅匠走到了人群的最前面。

[ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ?

and	demanded	of	them	the	reason	why	they	disturbed	the	Government	?
和	要求	的	他们	这	原因	为什么	他们	不安	这	政府	?

并质问他们扰乱政府的理由?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd][kraɪ] , ['aʊə(r)] [wɪlz] ['aʊə(r)] [lɔː] ;

To	which	they	answered	with	a	loud	cry	,	Our	will's	our	law	;
到	哪个	他们	回答	和	一个	大声	哭	,	我们的	遗嘱	我们的	法律	;

他们大声回应道："我们的意志就是我们的法律！"

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ə'ləʊn] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] ['gʌvənd] .

and	by	that	alone	will	we	be	governed	.
和	经过	那	独自的	将要	我们	是	受统治	.

我们将仅受此统治。

[neɪ] [kwəʊθ] [tɒm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , [ðiːz] ['trʌsti] [klʌbz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['wepənz] ,

Nay	quoth	Tom	if	it	be	so	,	these	trusty	clubs	are	our	weapons	,
不	引用	汤姆	如果	它	是	所以	,	这些	可靠	俱乐部	是	我们的	武器	,

汤姆说道："如果真是这样，那这些可靠的棍棒就是我们的武器。"

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃæs'taiz] .

and	by	them	you	shall	be	chastised	.
和	经过	他们	你	将	是	受责罚	.

你们将因此受到惩罚。

[wɪtʃ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['suːnə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bʌt; bət][ðə; ði]['tɪŋkə(r)][ænd; ənd][hiː; hi]

Which	words	were	no	sooner	out	of	his	mouth	but	the	Tinker	and	he
哪个	字	是	不	很快	出去	的	他的	嘴	但	这	修补匠	和	他

[pʊt] [ðəm'selvz] [bəuθ][tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [klʌbz]

put	themselves	both	together	in	the	midst	of	the	throng	and	with	their	clubs
放	他们自己	两个都	一起	在	这	中间	的	这	人群	和	和	他们的	俱乐部

[biːt] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [daʊn] ,

beat	the	multitude	down	,
打	这	民众	向下	,

话音刚落，他和补锅匠就一起走到人群中央，用棍棒将人群击倒在地。

['træmp(ə)lɪŋ][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] ['evri] [bləʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [strʌk] [leɪd] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti]

trampling	them	under	their	feet	every	blow	which	they	struck	laid	twenty	or	thirty
践踏	他们	在下面	他们的	脚	每一个	吹	哪个	他们	击	铺设	二十	或者	三十

['sprɔːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

sprawling	before	them	.
蔓延	前	他们	.

他们用脚践踏他们，每一次打击都会让二三十人倒在他们面前。

[neɪ] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] [strʌk] [ə; eɪ][tɔːl][mæn][dʒʌst][ə'pɒn][ðə; ði] [neɪp]

Nay	,	remarkable	it	was	,	the	Tinker	struck	a	tall	man	just	upon	the	nape
不	,	卓越	它	曾是	,	这	修补匠	击	一个	高的	男人	只是	之上	这	颈背

[ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,

of	the	neck	,
的	这	脖子	,

不，真是不可思议，那个修补匠竟然一拳打在了高个子的后颈上。

[wɪð] [ðæt] [fɔːs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [fluː] [ɒf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] ['vaɪələntli] [ˌfɔː'tiːn] [fʊt]

with	that	force	that	his	head	flew	off	,	and	was	carried	violently	fourteen	foot
和	那	力量	那	他的	头	飞翔	离开	,	和	曾是	携带	暴力	十四	脚

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

那股力量之大，以至于他的头颅飞了出去，猛烈地被抛到离他十四英尺远的地方。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːf] ['rɪŋliːdə(r)] ; [tɒm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [stɪl]

where	it	knockt	down	one	of	their	chief	ringleaders	;	Tom	on	the	other	hand	still
在哪里	它	敲门	向下	一	的	他们的	首席	头目	;	汤姆	在	这	其他	手	仍然

['presɪŋ] ['fɔːwəd] ,

pressing	forward	,
紧迫	向前	,

它击倒了他们的一名主要头目；而汤姆则继续向前推进。

[tɪl] [baɪ][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [bləʊ] [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [klʌb] ; [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst]

till	by	an	unfortunate	blow	he	broke	his	club	;	yet	he	was	not	in	the	least
直到	经过	一个	不幸	吹	他	打破	他的	俱乐部	;	然而	他	曾是	不是	在	这	至少

[dɪsmeɪd] ;

dismay'd	;
沮丧	;

直到一次不幸的打击，他折断了球棒；但他丝毫没有气馁；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['prez(ə)ntli] [siːzd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['lʌsti] [staʊt] - ['mɪlə(r)] ,

for	he	presently	seized	upon	a	lusty	stout	rawbon'd	miller	,
为了	他	目前	查获	之上	一个	好色的	肥硕	-	磨坊主	,

因为他随即抓住了一位身强力壮、肌肉发达的磨坊主，

[ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wepən] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði]

and	made	use	of	him	for	a	weapon	,	till	at	length	they	clear'd	the
和	制成	使用	的	他	为了	一个	武器	,	直到	在	长度	他们	已清除	这

[fiːld] ;

field	;
场地	;

他们把他当作武器，直到最后才将敌人从战场上清除出去；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [faʊnd] [ðæt] [deə(r)][lɪft][ʌp][ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

so	that	there	was	not	one	found	that	dare	lift	up	a	hand	against	them	,
所以	那	那里	曾是	不是	一	成立	那	敢	举起	向上	一个	手	反对	他们	,

所以，没有一个人敢对他们动手。

['hævɪŋ] [rʌn] ['ɪntuː] [həʊlz] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [tuː; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [

having	run	into	holes	and	corners	to	hide	themselves	shortly	after	some	of	[
拥有	跑步	进入	孔	和	角落	到	隐藏	他们自己	不久	后	一些	的	[

-]

19	]

-]

在一些[19]之后不久，他们躲进了洞穴和角落里。

[ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ænd; ənd] [meɪd] ['pʌblɪk] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

their	heads	were	taken	and	made	public	examples	of	justice	,
他们的	头部	是	已采取	和	制成	民众	示例	的	正义	,

他们的头颅被砍下，公开示众，以儆效尤。

[ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] ['pɑːd(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['tɒməs] - [ænd; ənd]

the	rest	being	pardoned	at	the	humble	request	of	Thomas	Hickathrift	and
这	休息	存在	赦免	在	这	谦逊的	要求	的	托马斯	-	和

[ðə; ði]['tɪŋkə(r)] . [-]

the	Tinker	.	[	20	]
这	修补匠	.	[	-	]

其余的人都应托马斯·希卡斯里夫特和修补匠的请求而被赦免。[20]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[tɒm] - [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋkə(r)][wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kɔːt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)]

Tom	Hickathrift	and	the	Tinker	was	sent	for	to	Court	and	of	their
汤姆	-	和	这	修补匠	曾是	发送	为了	到	法庭	和	的	他们的

[kaɪnd] [ˌentə'teɪnmənt] [ðeə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

kind	entertainment	there	,	etc	.
种类	娱乐	那里	,	ETC	.

汤姆·希卡斯里夫特和修补匠被召到宫廷，在那里为他们提供了娱乐等等。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] ['truːli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [ðiːz] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ]

The	King	being	truly	informed	of	the	faithful	services	perform'd	by	these	his	loving
这	国王	存在	真的	知情的	的	这	忠实	服务	执行	经过	这些	他的	爱

['sʌbdʒɪkts] ,

Subjects	,
主题	,

国王得知他这些忠诚的臣民所做的一切后，

['tɒməs] - [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋkə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)]

Thomas	Hickathrift	and	the	Tinker	,	he	was	pleased	to	send	for
托马斯	-	和	这	修补匠	,	他	曾是	高兴	到	发送	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

them	to	his	Palace	,
他们	到	他的	宫殿	,

他很高兴地派人把托马斯·希卡斯里夫特和那个修补匠接到他的宫殿里去。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

where	a	Royal	banquet	was	prepared	for	their	entertainment	,	most	of	the
在哪里	一个	皇家	宴会	曾是	准备	为了	他们的	娱乐	,	最多	的	这

[nəʊ'bɪləti] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .

Nobility	being	present	.
贵族	存在	展示	.

当时为他们准备了皇家宴会，大多数贵族都出席了。

[naʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæŋkwɪt][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]

Now	after	the	banquet	was	over	,	the	King	said	unto	all	that	were	there
现在	后	这	宴会	曾是	超过	,	这	国王	说	到	全部	那	是	那里

,

,

,

宴席结束后，国王对所有在场的人说：

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['trʌsti] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['sʌbdʒɪkts] , [men] [ɒv; əv] [ə'pruːvd] ['kʌrɪdʒ]

these	are	my	trusty	and	well	-	beloved	subjects	,	men	of	approved	courage
这些	是	我的	可靠	和	出色地	-	心爱	主题	,	男人	的	得到正式认可的	勇气

[ænd; ənd]['vælə(r)] ,

and	valour	,
和	勇气	,

这些人是我忠诚而挚爱的子民，他们都是英勇无畏、备受赞誉的勇士。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [ðæt] [ˌəʊvə'keɪm] [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][gɒt]

they	are	the	men	that	overcame	and	conquer'd	ten	thousand	which	were	got
他们	是	这	男人	那	克服	和	征服	十	千	哪个	是	得到

[tə'geðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][maɪ] [relm] ;

together	to	disturb	the	peace	of	my	realm	;
一起	到	打扰	这	和平	的	我的	领域	;

他们是战胜并征服了一万聚集起来扰乱我国安宁的人；

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ðæt] [hæθ] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðəʊ] .

according	to	the	character	that	hath	been	given	to	Tho	.
根据	到	这	特点	那	有	到过	给定	到	虽然	.

根据赋予托马斯的性格。

- [ænd; ənd] ['henri] ['nʌnˌsʌtʃ] , [p'ɜːsənz] [hɪə(r)]['prez(ə)nt] ,

Hickathrift	and	Henry	Nonesuch	,	persons	here	present	,
-	和	亨利	没有这样的	,	人	这里	展示	,

希卡斯里夫特和亨利·诺内萨奇，两位在场人士

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

they	cannot	be	matcht	in	any	other	kingdom	in	the	world	;
他们	不能	是	比赛	在	任何	其他	王国	在	这	世界	;

世界上任何其他王国都无法与之媲美；

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,

were	it	possible	to	have	an	army	of	twenty	thousand	such	as	these	,
是	它	可能的	到	有	一个	军队	的	二十	千	这样的	作为	这些	,

如果能拥有这样一支两万人的军队就好了，

[aɪ][deə(r)]['ventʃə(r)][tuː; tə][ækt][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['əʊvə(r)] [ə'gen]

I	dare	venture	to	act	the	part	of	Alexander	the	Great	over	again
我	敢	风险投资	到	行为	这	部分	的	亚历山大	这	伟大的	超过	再次

:

:

:

我斗胆再次扮演亚历山大大帝的角色：

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] ,

yet	in	the	meanwhile	,	as	a	proof	of	my	Royal	favour	,
然而	在	这	同时	,	作为	一个	证明	的	我的	皇家	偏爱	,

然而与此同时，为了证明我陛下的恩宠，

[niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['æntiənt]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['naɪthʊd] , ['mɪstə(r)] . - ,

kneel	down	and	receive	the	antient	order	of	knighthood	,	Mr	.	Hickathrift	,
下跪	向下	和	收到	这	古代	命令	的	骑士爵位	,	先生	.	-	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [pər'fɔːrmd] .

which	was	instantly	perform'd	.
哪个	曾是	即刻	执行	.

希卡斯里夫特先生，请跪下接受古老的骑士勋章，授勋仪式随即举行。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['henri] ['nʌnˌsʌtʃ] , [ai] [wɪl] ['set(ə)l] [-]

And	as	for	Henry	Nonesuch	,	I	will	settle	[	21	]
和	作为	为了	亨利	没有这样的	,	我	将要	定居	[	-	]

至于亨利·诺内萨奇，我将予以解决[21]

[ə'pɒn][hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːvɪs] , [ðə; ði][sʌm][ɒv; əv] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ]

upon	him	,	as	a	reward	for	his	great	service	,	the	sum	of	Forty	Shillings
之上	他	,	作为	一个	报酬	为了	他的	伟大的	服务	,	这	和	的	四十	先令

[ə; eɪ][jɪə(r)] ,

a	year	,
一个	年	,

为表彰他的卓越贡献，每年赏赐他四十先令。

['djʊərɪŋ][laɪf] .

during	life	.
期间	生活	.

在生命中。

[wɪtʃ] [sed] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð'druː] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['tɒməs] - [ænd; ənd] ['henri]

Which	said	,	the	King	withdrew	,	and	Sir	Thomas	Hickathrift	and	Henry
哪个	说	,	这	国王	退出	,	和	先生	托马斯	-	和	亨利

['nʌnˌsʌtʃ] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] ,

Nonesuch	the	tinker	,
没有这样的	这	修补匠	,

话音刚落，国王便退下了，托马斯·希卡斯里夫特爵士和补锅匠亨利·诺内萨奇也退下了。

[rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ə'tendɪd] [baɪ] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['kwɒləti] , [sʌm; səm][maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði]

returned	home	,	attended	by	many	persons	of	quality	,	some	miles	from	the
返回	家	,	参加	经过	许多	人	的	质量	,	一些	英里	从	这

[kɔːt] .

Court	.
法庭	.

回家途中，许多上流人士前来送行，家距离法院有几英里远。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [griːf] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] ,

But	to	the	great	grief	of	Sir	Thomas	,	at	his	return	from	the	Court	,
但	到	这	伟大的	悲伤	的	先生	托马斯	,	在	他的	返回	从	这	法庭	,

但令托马斯爵士非常悲痛的是，当他从宫廷返回时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][eɪdʒd]['mʌðə(r)] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][end] ,

he	found	his	aged	Mother	drawing	to	her	end	,
他	成立	他的	老年人	母亲	绘画	到	她	结尾	,

他发现年迈的母亲已走到生命的尽头。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][daɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]['iːli] . [-]

who	in	a	few	days	after	died	and	was	buried	in	the	Isle	of	Ely	.	[	22	]
WHO	在	一个	很少	天	后	死亡	和	曾是	埋葬	在	这	小岛	的	伊利	.	[	-	]

几天后，他去世了，并被埋葬在伊利岛。[22]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[tɒm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] ['mʌðərz] [deθ] [went] [ə; eɪ] [wuː] ;
Tom **after** **his** **old** **Mother's** **death** **went** **a** **wooing** **;**
汤姆 后 他的 老的 母亲的 死亡 去 一个 求爱 ;

汤姆在老母亲去世后去求婚;

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sɜːvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gælənt] [huː] [ə'frʌntɪd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
and **how** **he** **served** **a** **young** **Gallant** **who** **affronted** **him** **before** **his** **Mistress** **.**
和 如何 他 服务 一个 年轻的 英勇 WHO 受辱 他 前 他的 情妇 .

以及他如何服侍一位当着他女主人的面冒犯他的年轻骑士。

[tɑːmz] ['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ded] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [haʊs] ,
Tom's **mother** **being** **dead** **,** **and** **he** **left** **alone** **in** **a** **large** **and** **spacious** **house** **,**
汤姆的 母亲 存在 死的 , 和 他 左边 独自的 在 一个 大的 和 宽敞 房子 ,

汤姆的母亲去世后，他独自一人住在一栋宽敞的大房子里。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ,
he **found** **himself** **strange** **and** **uncouth** **,**
他 成立 他自己 奇怪的 和 粗野 ,

他觉得自己既古怪又粗鲁。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɪð] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə]
therefore **he** **began** **to** **consider** **with** **himself** **that** **it** **would** **not** **be** **amiss** **to**
所以 他 开始 到 考虑 和 他自己 那 它 会 不是 是 错误 到
[siːk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] ;
seek **out** **for** **a** **wife** **;**
寻找 出去 为了 一个 妻子 ;

因此，他开始琢磨，找个妻子也无妨;

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [rɪtʃ] ['wɪdəʊ] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] , [tuː; tə]
and **hearing** **of** **a** **young** **rich** **widow** **,** **not** **far** **from** **Cambridge** **,** **to**
和 听力 的 一个 年轻的 富有的 寡妇 , 不是 远的 从 剑桥 , 到
[hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [went] ,
her **he** **went** **,**
她 他 去 ,

他听说剑桥附近有一位年轻富有的寡妇，便去拜访了她。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] :
and **made** **his** **addresses** **:**
和 制成 他的 地址 :

他发表了以下讲话:

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [mʌtʃ] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd]
and **at** **the** **first** **coming** **she** **seem'd** **to** **shew** **him** **much** **favour** **and**
和 在 这 第一的 未来 她 似乎 到 展示 他 很多 偏爱 和
['kaʊntənəns] ;
countenance **;**
面容 ;

第一次来的时候，她似乎对他十分友好，容貌姣好;

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ,
but **between** **this** **and** **his** **coming** **again** **,**
但 之间 这 和 他的 未来 再次 ,

但在这和他再次到来之间，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [sʌm; səm] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [dʒen'tiːl] [ænd; ənd] ['eəri] [spɑːk] ,
she **had** **given** **some** **entertainment** **to** **a** **more** **genteel** **and** **airy** **spark** **,**
她 有 给定 一些 娱乐 到 一个 更多的 文雅的 和 轻盈的 火花 ,

她给一位更温文尔雅、更轻浮的女士带来了一些乐趣。

[huː] ['hæpənd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [kʌm] [waɪl] ['honɪst] [tɒm] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ;

who	happened	likewise	to	come	while	honest	Tom	was	there	the	second	time	;
WHO	发生	同样地	到	来	尽管	诚实的	汤姆	曾是	那里	这	第二	时间	;

第二次，老实的汤姆也在场的时候，碰巧也有人来了；

[hiː; hi] [lʊkt] ['wiʃfuli] [æt; ət] [tɒm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] - [æz; əz] ['wiʃfuli] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] ;

he	look'd	wishfully	at	Tom	,	and	he	star'd	as	wishfully	at	him	again	;
他	看起来	如意地	在	汤姆	,	和	他	-	作为	如意地	在	他	再次	;

他满怀憧憬地看着汤姆，然后又满怀憧憬地盯着他看；

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [jʌŋ] [spɑːk] [bɪ'gæn] [wɪð] ['æbjuːsfəl] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ə'frʌnt] [tɒm] ,

at	last	the	young	spark	began	with	abuseful	language	to	affront	Tom	,
在	最后的	这	年轻的	火花	开始	和	虐待	语言	到	冒犯	汤姆	,

最后，这个年轻的小家伙开始用粗俗的语言侮辱汤姆。

['telɪŋ] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌbəli] [welp] ,

telling	him	he	was	such	a	great	lubberly	whelp	,
讲述	他	他	曾是	这样的	一个	伟大的	笨拙地	仔	,

告诉他，他真是个笨手笨脚的小家伙。

['ædɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

adding	that	such	a	one	as	he	should	not	pretend	to	make	love	to	a	Lady	,
添加	那	这样的	一个	一	作为	他	应该	不是	假装	到	制作	爱	到	一个	女士	,

他还补充说，像他这样的人不应该假装与女士亲热。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bruːərz] ['sɜːvənt] .

as	he	was	but	a	Brewer's	servant	.
作为	他	曾是	但	一个	酿酒师的	仆人	.

他只不过是酿酒师的一个仆人。

['skaʊndrəl] [kwəʊθ] [tɒm] ['betə(r)] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [mend] [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] ,

Scoundrel	quoth	Tom	better	words	should	become	you	,	and	if	you	do	not	mend	your	manners	,
恶棍	引用	汤姆	更好的	字	应该	变得	你	,	和	如果	你	做	不是	修补	你的	礼仪	,

“你这无赖，”汤姆说道，“你应该说些更得体的话语，如果你再不改正你的举止，……”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [-]

you	shall	not	fail	to	feel	my	[	23	]
你	将	不是	失败	到	感觉	我的	[	-	]

你一定能感受到我的[23]

[ʃɑːp] [kə'rekʃn] .

sharp	correction	.
锋利的	更正	.

大幅修正。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [spɑːk] ['tʃælɪndʒd] [hɪm] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

At	which	the	young	Spark	challenged	him	forth	into	the	back	yard	;	for	,
在	哪个	这	年轻的	火花	挑战	他	前进	进入	这	后退	院子	;	为了	,

于是，年轻的斯帕克向他发起挑战，把他带到后院去；因为，

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [tɒm] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs]

as	he	said	,	he	did	not	question	but	to	make	a	fool	of	Tom	in	a	trice
作为	他	说	,	他	做过	不是	问题	但	到	制作	一个	傻子	的	汤姆	在	一个	瞬间

.

:

.

正如他所说，他没有质疑，只是想立刻戏弄汤姆。

['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ðeɪ] [bəuθ] [wɔːk] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [spɑːk] [wɪð] [ə; eɪ]['neɪkɪd] [spɔːd] ,

Into	the	yard	they	both	walk	together	,	the	young	spark	with	a	naked	sword	,
进入	这	院子	他们	两个都	走	一起	,	这	年轻的	火花	和	一个	裸	剑	,

他们并肩走进院子，年轻的火花手持一把裸露的剑。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɪð] ['naɪðə(r)] [stɪk] [nɔː(r)] [stɑːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wepən] .

and	Tom	with	neither	stick	nor	staff	in	his	hand	,	nor	any	other	weapon	.
和	汤姆	和	两者都不	戳	也不	职员	在	他的	手	,	也不	任何	其他	武器	.

汤姆手里既没有棍子也没有杖，也没有任何其他武器。

[wɒt] [sez] [ðə; ði] [spɑːk] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔː'self] ?

What	says	the	spark	,	have	you	nothing	to	defend	yourself	?
什么	说道	这	火花	,	有	你	没有什么	到	保卫	你自己	?

火花在说，你难道没有办法保护自己吗?

[wel] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [dɪ'spætʃ] [juː; jʊ] .

well	I	shall	the	sooner	dispatch	you	.
出色地	我	将	这	很快	派遣	你	.

那我这就尽快派你离开。

[wɪtʃ] [sed] , [hiː; hi] [ræn] ['fjʊəriəsli] ['fɔːwəd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːs] [æt; ət] [tɒm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [baɪ] ,

Which	said	,	he	ran	furiously	forward	,	making	a	pass	at	Tom	,	which	he	put	by	,
哪个	说	,	他	跑	愤怒地	向前	,	制作	一个	经过	在	汤姆	,	哪个	他	放	经过	,

说完，他便猛地向前跑去，向汤姆传球，但被汤姆接住了。

[ænd; ənd] [ðen] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bæksaɪd] , [tɒm] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [kɪk]

and	then	wheeling	round	to	his	backside	,	Tom	gave	him	such	a	swinging	kick
和	然后	惠灵	圆形的	到	他的	背面	,	汤姆	给予	他	这样的	一个	摇摆	踢

[ɒn][ðə; ði] [briːtʃ] ,

on	the	breech	,
在	这	臀	,

然后汤姆猛地转身，狠狠地踢了他的屁股一脚。

[wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [spɑːk] [laɪk] [ə; eɪ] [krəʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

which	sent	the	spark	like	a	Crow	up	into	the	Air	,
哪个	发送	这	火花	喜欢	一个	乌鸦	向上	进入	这	空气	,

火花像乌鸦一样飞向空中。

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ,

from	whence	he	fell	upon	the	ridge	of	a	thatcht	house	,
从	何处	他	跌倒	之上	这	岭	的	一个	茅草	房子	,

他从哪里跌落到茅草屋的屋脊上，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɪʃ] [pɒnd] ,

and	then	came	down	into	a	large	fish	pond	,
和	然后	来了	向下	进入	一个	大的	鱼	池塘	,

然后它们来到了一个大鱼塘里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːt(ə)nli] [draʊnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	had	been	certainly	drown'd	if	it	had	not	been	for	a	poor
和	有	到过	当然	溺水	如果	它	有	不是	到过	为了	一个	贫穷的

['ʃepəd] [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,

shepherd	who	was	walking	that	way	,
牧羊人	WHO	曾是	步行	那	方式	,

如果不是一个路过的可怜牧羊人，他肯定已经被淹死了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm] [fləʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [drægd] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hʊk] ,

and	seeing	him	float	upon	the	water	,	dragged	him	out	with	his	hook	,
和	看到	他	漂浮	之上	这	水	,	拖拽	他	出去	和	他的	钩	,

看到他漂浮在水面上，就用钩子把他拖了出来。

[ænd; ənd] [həʊm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnd] [ræt] ;
and **home** **he** **returned** **like** **a** **drowned** **Rat** **;**
和 家 他 返回 喜欢 一个 溺水 鼠 ;

他像只落汤鸡一样回到了家;

[waɪl] [tɒm] [ɛndʒɔɪd] [ðə; ði] [kaɪnd] [im'breis] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['mɪstrəs] . [-]
while **Tom** **enjoy'd** **the** **kind** **embraces** **of** **his** **fair** **Mistress** **.** **[** **24** **]**
尽管 汤姆 享受 这 种类 拥抱 的 他的 公平的 情妇 . [-]

汤姆则享受着他美丽的女主人温柔的拥抱。[24]

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[tɒm] [sɜːvd] [tuː] ['truːpə] , [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [spɑːk] [hæd; həd] ['haɪəd] [tuː; tə] [bɪ'set] [hɪm] ,
Tom **served** **two** **Troopers** **,** **whom** **the** **young** **Spark** **had** **hired** **to** **beset** **him** **,**
汤姆 服务 二 骑警 , 谁 这 年轻的 火花 有 雇用 到 围困 他 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

汤姆为两名骑警服务，这两名骑警是年轻的斯帕克雇佣来围攻他的，等等。

[ðɪs] [jʌŋ] ['gælənd] ['biːɪŋ] ['tɔːmentid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [tɒm] [hæd; həd] ['kɔŋkə]
This **young** **galland** **being** **tormented** **in** **his** **mind** **to** **think** **how** **Tom** **had** **conquered**
这 年轻的 加兰德 存在 饱受折磨 在 他的 头脑 到 思考 如何 汤姆 有 征服
[ænd; ənd] - [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
and **sham'd** **him** **before** **his** **Mistress** **,**
和 - 他 前 他的 情妇 ,

这个年轻的小伙子内心备受煎熬，他一直在想着汤姆是如何征服他、让他在女主人面前蒙羞的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'zɒlvd] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːdi] [rɪ'venʤ] ;
he **was** **now** **resolved** **for** **speedy** **revenge** **;**
他 曾是 现在 已解决 为了 迅速 复仇 ;

他现在决心迅速复仇;

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [koʊ'æp] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [tɑːmz]
and **knowing** **that** **he** **was** **not** **able** **to** **coap** **with** **a** **man** **of** **Tom's**
和 会心 那 他 曾是 不是 有能力的 到 卡普 和 一个 男人 的 汤姆的
[streŋθ] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] ,
strength **and** **activity** **,**
力量 和 活动 ,

他知道自己无法与汤姆那样强壮敏捷的人匹敌，

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['haɪəd] [tuː] ['lʌsti] ['truːpə] , [wel] ['maʊntɪd] ,
he **therefore** **hired** **two** **lusty** **Troopers** **,** **well** **mounted** **,**
他 所以 雇用 二 好色的 骑警 , 出色地 安装 ,

因此，他雇佣了两名身强力壮、骑术精湛的骑兵。

[tuː; tə] [laɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
to **lie** **in** **ambush** **in** **a** **thicket** **which** **Tom** **had** **to** **pass** **through** **from** **his**
到 说谎 在 伏击 在 一个 灌木丛 哪个 汤姆 有 到 经过 通过 从 他的
[həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
home **to** **the** **young** **lady** **,**
家 到 这 年轻的 女士 ,

埋伏在汤姆从家到那位年轻女士途中必须经过的灌木丛中。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə][set][ə'pɒn][hɪm] : [haʊ] [naʊ] [kwəʊθ][tɒm]['rɑ:skəl, 'ræ-] ,

and	accordingly	they	attempted	to	set	upon	him	:	How	now	quoth	Tom	Rascals	,
和	因此	他们	尝试过	到	放	之上	他	:	如何	现在	引用	汤姆	无赖	,

于是他们试图袭击他。汤姆·拉斯卡尔斯说道："现在怎么办？"

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][æt; ət] ?

what	would	you	be	at	?
什么	会	你	是	在	?

你会参加什么活动?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɪn'di:d] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

Are	you	indeed	weary	of	the	world	,
是	你	的确	厌倦	的	这	世界	,

你真的厌倦了这个世界吗?

[ðæt] [ju:; jʊ][səʊ] [ˌʌnəd'vaɪzəbli] [set] [ə'pɒn][wʌn] [hu:] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [krʌʃ] [ju:; jʊ][ɪn][laɪk][ə; eɪ]

that	you	so	unadvisably	set	upon	one	who	is	able	to	crush	you	in	like	a
那	你	所以	不明智的	放	之上	一	WHO	是	有能力的	到	压碎	你	在	喜欢	一个

['kju:kʌmbə(r)] ;

Cucumber	;
黄瓜	;

你竟然如此不明智地去招惹一个能像捏黄瓜一样把你捏碎的人;

[ðə; ði] ['tru:pə] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dɔ:nt] [æt; ət]

the	Troopers	laughing	at	him	,	said	,	that	they	were	not	to	be	daunted	at
这	骑警	笑	在	他	,	说	,	那	他们	是	不是	到	是	畏惧	在

[hɪz; ɪz] [haɪ] [wɜ:dz] ,

his	high	words	,
他的	高的	字	,

骑警们嘲笑他，说他们不会被他那些豪言壮语吓倒。

[haɪ] [wɜ:dz] [kwəʊθ][tɒm] , [nəʊ][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] ;

High	words	quoth	Tom	,	no	I	will	come	to	action	;
高的	字	引用	汤姆	,	不	我	将要	来	到	行动	;

汤姆说，光说不做，我会采取行动;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [rʌn] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ði:z] [ɑ:md] ['tru:pə] , ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)]

and	with	that	he	run	in	between	these	armed	Troopers	,	catching	them	under
和	和	那	他	跑步	在	之间	这些	武装	骑警	,	捕捉	他们	在下面

[hɪz; ɪz][ɑ:m] .

his	arm	.
他的	手臂	.

于是他冲到这些全副武装的骑警中间，用胳膊夹住了他们。

[hɔ:s] [ænd; ənd][men] ,

Horse	and	Men	,
马	和	男人	,

马与人

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [i:z] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['beikəz] -

with	as	much	ease	as	if	they	had	been	but	a	couple	of	Baker's	babbins
和	作为	很多	舒适	作为	如果	他们	有	到过	但	一个	夫妻	的	面包师的	-

,

,

,

就像他们是两个面包师的婴儿一样轻松自如。

['stɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] [wɪð] [ðem; ðəm]['heɪstɪli] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [-]

steering	his	course	with	them	hastily	towards	his	own	[	25	]
转向	他的	课程	和	他们	草草	向	他的	自己的	[	-	]

他带着他们匆忙地朝着自己的方向前进[25]

[həʊm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] - [ə; eɪ] ['medəʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['meni]

home	,	and	,	as	he	pass'd	thro	'	a	meadow	,	in	which	there	was	many
家	,	和	,	作为	他	通过	喉咙	-	一个	草地	,	在	哪个	那里	曾是	许多

['heɪˌmeɪkə(r)] [æt; ət] [wɜːk] ,

Haymakers	at	work	,
干草人	在	工作	,

回家后，他穿过一片草地，草地上有很多割草人正在干活。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'strest] ['truːpə] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

the	poor	distressed	troopers	crying	out	,
这	贫穷的	苦恼	骑警	哭泣	出去	,

可怜的、惊恐万分的士兵们发出哭喊声，

[stɒp] [hɪm] [stɒp] [hɪm][hiː; hi] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['truːpə] .

Stop	him	stop	him	he	runs	away	with	two	of	the	King's	troopers	.
停止	他	停止	他	他	跑步	离开	和	二	的	这	国王学院	骑警	.

拦住他！拦住他！他带着国王的两个骑兵逃跑了。

[ðə; ði] [heɪ] - [m'eɪkəz] [lɔːt] ['hɑːtɪli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [tɒm] [hʌgd] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] ;

The	hay	-	makers	laught	heartily	to	see	how	Tom	hugged	them	along	;
这	干草	-	制造商	笑	衷心地	到	看	如何	汤姆	拥抱	他们	沿着	;

看到汤姆拥抱他们，割草工们都开怀大笑；

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][hiː; hi] [ʌp'breid] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['beɪsnəs] ;

ever	and	anon	he	upbraided	them	for	their	baseness	;
曾经	和	匿名	他	责备	他们	为了	他们的	卑鄙	;

他时不时斥责他们的卑鄙无耻；

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [mɪnst] [miːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [krəʊz] [ænd; ənd]

declared	that	he	would	make	minced	meat	of	them	to	feed	the	Crows	and
声明	那	他	会	制作	剁碎	肉	的	他们	到	喂养	这	乌鸦	和

['dʒækdɔː] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

Jackdaws	about	his	house	and	habitation	.
寒鸦	关于	他的	房子	和	居住地	.

他宣称要把它们做成肉馅，喂他家附近的乌鸦和寒鸦。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['lektʃə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

This	was	such	a	dreadful	lecture	to	them	,
这	曾是	这样的	一个	可怕	演讲	到	他们	,

对他们来说，这真是一场可怕的讲座。

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rəʊgz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd][speə(r)][ðeə(r)]

that	the	poor	rogues	begg'd	that	he	would	be	merciful	,	and	spare	their
那	这	贫穷的	流氓	乞求	那	他	会	是	仁慈	,	和	空闲的	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

这些可怜的恶棍恳求他发慈悲，饶他们一命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [plɒt] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt]

and	they	would	discover	the	whole	plot	,	and	who	was	the	person	that
和	他们	会	发现	这	所有的	阴谋	,	和	WHO	曾是	这	人	那

[ðem; ðəm] ;

employ'd	them	;
受雇	他们	;

他们会发现整个阴谋，以及雇佣他们的人是谁；

[wɪtʃ] [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][tɒm] ,

which	accordingly	they	did	,	and	gain'd	favour	in	the	sight	of	Tom	,
哪个	因此	他们	做过	,	和	获得	偏爱	在	这	视线	的	汤姆	,

于是他们照做了，并赢得了汤姆的青睐。

[huː] [pɑːrdənd] [ðem; ðəm] [əˈpɒn] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [kənsɝːnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
who **pardon'd** **them** **upon** **promise** **that** **they** **would** **never** **be** **concern'd** **in** **such** **a**
WHO 赦免 他们 之上 承诺 那 他们 会 绝不 是 担忧 在 这样的 一个
[ˈvɪlənəs] [ˈækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] . [-]
villainous **action** **for** **the** **time** **to** **come** **.** **[** **26** **]**
邪恶的 行动 为了 这 时间 到 来 . [-]

他们承诺以后绝不再犯这种罪恶行径，于是赦免了他们。[26]

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[viː] .
V **.**
V .

五、

[tɒm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] , [wɒz; wəz] [set] [əˈpɒn] [baɪ] [wʌn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈrʌfiən] [ɪn]
Tom **going** **to** **be** **married** **,** **was** **set** **upon** **by** **one** **-** **and** **-** **twenty** **Ruffians** **in**
汤姆 去 到 是 已婚 , 曾是 放 之上 经过 一 - 和 - 二十 恶棍 在
[ˈɑːmə(r)] ,
Armour **,**
盔甲 ,

汤姆即将结婚时，遭到二十一名身穿盔甲的暴徒袭击。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhævək] [hiː; hi] [meɪd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
and **of** **the** **havock** **he** **made** **amongst** **them** **,** **etc** **.**
和 的 这 浩劫 他 制成 在 他们 , ETC .

以及他在他们中间造成的破坏等等。

[ɪn] [rɪˈgɑːd] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] - [baɪ] [ðiːz] [ˈtruːpə] ,
In **regard** **Tom** **had** **been** **hinder'd** **by** **these** **troopers** **,**
在 看待 汤姆 有 到过 - 经过 这些 骑警 ,

就此事而言，汤姆受到了这些士兵的阻挠。

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [tɪl] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
he **delay'd** **his** **visit** **to** **his** **Lady** **till** **next** **day** **,** **and** **then** **coming** **to**
他 - 他的 访问 到 他的 女士 直到 下一个 天 , 和 然后 未来 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

他推迟了拜访夫人的时间，直到第二天，然后才去见她。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ;
gave **her** **a** **full** **account** **of** **what** **had** **happen'd** **;**
给予 她 一个 满的 帐户 的 什么 有 发生了 ;

他向她详细讲述了事情经过；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] [hɑːt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈwʌndəf(ə)l] [rɪˈleɪʃ(ə)n] ,
she **was** **pleased** **at** **heart** **at** **this** **wonderful** **relation** **,**
她 曾是 高兴 在 心 在 这 精彩的 关系 ,

她由衷地为这段美好的关系感到高兴。

[ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈmæri] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz]
knowing **it** **was** **safe** **for** **a** **woman** **to** **marry** **with** **a** **man** **who** **was**
会心 它 曾是 安全的 为了 一个 女士 到 结婚 和 一个 男人 WHO 曾是
[ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgenst] [ɔːl] [əˈsɔːlts] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] ,
able **to** **defend** **her** **against** **all** **assaults** **whatsoever** **,**
有能力的 到 保卫 她 反对 全部 袭击 任何 ,

知道女人嫁给一个能够保护她免受任何侵犯的男人是安全的，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tɒm] [tuː; tə][biː; bi] .

and	such	a	one	she	found	Tom	to	be	.
和	这样的	一个	一	她	成立	汤姆	到	是	.

她发现汤姆就是这样一个人。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'pɔɪntɪd] , [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn'vaɪtɪd] .

The	day	of	marriage	was	accordingly	appointed	,	friends	and	relations	invited	.
这	天	的	婚姻	曾是	因此	任命	,	朋友们	和	关系	受邀	.

婚期就此确定，亲朋好友都受邀参加。

[jet] ['siːkrət] ['mælɪs] [wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [swiːt] [rɪ'vendʒ] ,

Yet	secret	malice	which	is	never	satisfied	without	sweet	revenge	,
然而	秘密	恶意	哪个	是	绝不	使满意	没有	甜的	复仇	,

然而，那份不经历甜蜜复仇就永不满足的秘密恶意，

[hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [gəʊ]

had	like	to	have	prevented	the	solemnity	for	having	three	miles	to	go
有	喜欢	到	有	阻止	这	严肃	为了	拥有	三	英里	到	去

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

to	church	,
到	教会	,

真希望当初能避免因为要走三英里路去教堂而带来的那种庄严肃穆的气氛。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ,

where	they	were	to	be	married	,
在哪里	他们	是	到	是	已婚	,

他们原本要在那里举行婚礼，

[ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['rʌfiən] [ɪn] ['ɑːmə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	aforesaid	Gentleman	had	provided	a	second	time	Ruffians	in	armour	to	the
这	上述	绅士	有	假如	一个	第二	时间	恶棍	在	盔甲	到	这

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] ,

number	of	twenty	-	one	,
数字	的	二十	-	一	,

上述先生第二次提供了21名身披盔甲的暴徒，

[hiː; hi] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [ðen] ['prez(ə)nt] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [tɒm] ,

he	himself	being	then	present	either	to	destroy	the	life	of	Tom	,
他	他自己	存在	然后	展示	任何一个	到	破坏	这	生活	的	汤姆	,

他当时在场，要么是为了毁掉汤姆的性命，

[ɔː(r)] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [streɪndʒ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ; [haʊ'evə(r)] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

or	put	them	into	strange	consternation	;	however	thus	it	happened	,
或者	放	他们	进入	奇怪的	惊愕	;	然而	因此	它	发生	,

或者让他们感到莫名的惊恐；然而事情就是这样发生的。

[ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [pleɪs] [ðeɪ] ['bəʊltɪd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [fɜːst] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn] [tɒm]

in	a	lonesome	place	they	bolted	out	upon	them	,	making	their	first	assault	upon	Tom
在	一个	寂寞	地方	他们	螺栓连接	出去	之上	他们	,	制作	他们的	第一的	突击	之上	汤姆

,

,
,

在一个偏僻的地方，他们突然冲了出来，对汤姆发动了第一次攻击。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [spɪə] [geɪv] [-]

and	with	a	Speer	gave	[	27	]
和	和	一个	施佩尔	给予	[	-	]

并用 Speer 给予[27]

[hɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] ,

him	a	slight	wound	,
他	一个	轻微	伤口	,

他受了点轻伤。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃri:k] [ænd; ənd] - [laɪk]

at	which	his	love	and	the	rest	of	the	women	shrieked	and	cry'd	like
在	哪个	他的	爱	和	这	休息	的	这	女性	尖叫	和	-	喜欢

[p'ɜ:sənz] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][wɪts] ,

persons	out	of	their	wits	,
人	出去	的	他们的	智慧	,

于是，他的爱人和其余的女人们像疯了一样尖叫哭泣。

[tɒm] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə]['pæsɪfaɪ][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] ,

Tom	endeavour'd	all	that	he	could	to	pacify	them	,	saying	,
汤姆	努力	全部	那	他	可以	到	安抚	他们	,	说	,

汤姆竭尽所能地安抚他们，说道：

[stænd][ju:; jʊ] [stɪl] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] ['plez(ə)nt] [spɔ:t] .

stand	you	still	and	I	will	show	you	pleasant	sport	.
站立	你	仍然	和	我	将要	展示	你	令人愉快的	运动	.

站住别动，我给你展示一项有趣的运动。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [ə; eɪ] [bæk] [sɒ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn]

And	with	that	he	catch'd	a	back	sword	from	the	side	of	a	Gentleman	in
和	和	那	他	被抓住了	一个	后退	剑	从	这	边	的	一个	绅士	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmpəni] ,

his	own	company	,
他的	自己的	公司	,

于是，他从自己公司里的一位绅士腰间拔出一把剑来。

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][səʊ] ['breɪvli] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] [ðæt] [æt; ət] ['evri] [strəʊk] [hi:; hi] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ][dʒɔɪnt]

with	which	he	so	bravely	behaved	himself	that	at	every	stroke	he	cut	off	a	joint
和	哪个	他	所以	勇敢地	表现	他自己	那	在	每一个	中风	他	切	离开	一个	联合的

,

,

,

他表现得如此勇敢，以至于每次挥杆都切掉一根骨头。

[ləʊθ][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['eni] , [bʌt; bət] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)][legz][ænd; ənd]

loth	he	was	to	touch	the	life	of	any	,	but	aiming	at	their	legs	and
洛斯	他	曾是	到	触碰	这	生活	的	任何	,	但	瞄准	在	他们的	腿	和

[ɑ:mz] ,

arms	,
武器	,

他不愿伤害任何人，但还是瞄准了他们的腿和胳膊。

[hi:; hi][lɑ:pt][ðem; ðəm] [ɒf] [səʊ][fɑ:st] , [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

he	lopt	them	off	so	fast	,	that	in	less	than	a	quarter	of	an	hour	,
他	洛普特	他们	离开	所以	快速地	,	那	在	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	,

他动作飞快地把它们砍了下来，不到一刻钟，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [lɒst][ə; eɪ] [lɪm] ,

there	was	not	one	in	the	company	but	what	had	lost	a	limb	,
那里	曾是	不是	一	在	这	公司	但	什么	有	丢失的	一个	肢	,

公司里没有一个人是失去肢体的，

[ðə; ði] [gri:n] [grɑ:s] ['bi:ɪŋ] [steɪnd] [wɪð] [ðeə(r)]['pɜ:p(ə)l][gɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [stru:d] [wɪð]

the	green	grass	being	stained	with	their	purple	gore	,	and	the	ground	strew'd	with
这	绿色的	草	存在	染色	和	他们的	紫色的	血块	,	和	这	地面	散落的	和

[legz][ænd; ənd][ɑ:mz] ,

legs	and	arms	,
腿	和	武器	,

绿草地上沾满了他们紫色的血迹，地上散落着他们的胳膊和腿。

[æz; əz] - [tɪz] [wɪð] [taɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːm] .

as	'	tis	with	tiles	from	the	tops	of	the	Houses	after	a	dreadful	storm	.
作为	-	的	和	瓷砖	从	这	最高额	的	这	房屋	后	一个	可怕	风暴	.

就像暴风雨过后，屋顶上的瓦片被吹落一样。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] ['dʒɔɪfl] [spek'tetər] ,

His	Love	and	the	rest	of	the	company	standing	all	the	while	as	joyful	spectators	,
他的	爱	和	这	休息	的	这	公司	常设	全部	这	尽管	作为	快乐	观众	,

他的爱人和其余的同伴则始终站在一旁，兴高采烈地观看。

['lɑːfɪŋ] [wʌn] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , ['seɪɪŋ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['krɪpl] [hæz; həz] [hiː; hi] [meɪd] ,

laughing	one	at	another	,	saying	,	What	a	company	of	cripples	has	he	made	,
笑	一	在	其他	,	说	,	什么	一个	公司	的	残疾人	有	他	制成	,

他们互相嘲笑，说："他到底组建了一群残疾人公司啊！"

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] !

as	it	were	in	the	twinkling	of	an	eye	!
作为	它	是	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	!

仿佛就在眨眼之间!

[jes] , [kwəʊθ] [tɒm] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] [aɪ] [lɒst] ,

Yes	,	quoth	Tom	,	I	believe	that	for	every	drop	of	blood	that	I	lost	,
是的	,	引用	汤姆	,	我	相信	那	为了	每一个	降低	的	血	那	我	丢失的	,

"是的，"汤姆说，"我相信我失去的每一滴血，

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['rɑːskəl, 'ræ-] [peɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['trɪbjuːt] .

I	have	made	the	Rascals	pay	me	a	limb	as	a	just	tribute	.
我	有	制成	这	无赖	支付	我	一个	肢	作为	一个	只是	贡	.

我已经让那些恶棍向我献上一根肢体作为应得的贡品。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [stept] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [hɑːd] [baɪ] ,

This	done	,	he	stept	to	a	Farmer's	hard	by	,
这	完毕	,	他	步	到	一个	农民的	难的	经过	,

做完这一切，他走到附近一位农民的家门口。

[ænd; ənd] ['haɪəd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðiːz] ['krɪpl] [həʊm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʌŋ] - [kɑːt] ;

and	hired	there	a	servant	giving	him	twenty	shillings	to	carry	these	cripples	home	to	their	respective	habitations	in	his	dung	-	cart	;
和	雇用	那里	一个	仆人	给予	他	二十	先令	到	携带	这些	残疾人	家	到	他们的	各自	居住地	在	他的	粪	-	大车	;

于是他雇佣了一名仆人，付给他二十先令，让他用粪车把这些残疾人送回各自的住处；

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [hiː; hi] ['heɪs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,

and	then	did	he	hasten	with	his	love	to	the	church	,	where	they	were	married	,
和	然后	做过	他	趋	和	他的	爱	到	这	教会	,	在哪里	他们	是	已婚	,

然后，他带着他的爱人匆匆赶往教堂，在那里他们结了婚。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtɪli] ['meri] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] ,

and	then	returned	home	,	where	they	were	heartily	merry	with	their	friends	,
和	然后	返回	家	,	在哪里	他们	是	衷心地	欢乐	和	他们的	朋友们	,

然后他们返回家中，与朋友们开怀畅饮。

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [fɪəs] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ɪn'kaʊntə(r)] . [-]

after	their	fierce	and	dreadful	encounter	.	[	28	]
后	他们的	凶猛的	和	可怕	遇到	.	[	-	]

在他们经历了一场激烈而可怕的遭遇之后。[28]

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[tɒm] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['widəuz] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [taʊnz] ;
Tom **made** **a** **feast** **for** **all** **the** **poor** **Widows** **in** **the** **adjacent** **towns** **;**
汤姆 制成 一个 盛宴 为了 全部 这 贫穷的 寡妇 在 这 邻近的 城镇 ;

汤姆为邻近城镇的所有贫困寡妇们准备了一顿盛宴;

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sɜːvd] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huː] [stəʊl] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kʌp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and **how** **he** **served** **an** **old** **Woman** **who** **stole** **a** **Silver** **Cup** **at** **the** **same**
和 如何 他 服务 一个 老的 女士 WHO 偷窃 一个 银 杯子 在 这 相同的
[taɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
time **,** **etc** **.**
时间 , ETC .

以及他如何服侍一位同时偷了一只银杯的老妇人等等。

[naʊ] [tɒm] ['biːɪŋ] ['mærid] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [fiːst] ,
Now **Tom** **being** **married** **,** **he** **made** **a** **plentiful** **feast** **,**
现在 汤姆 存在 已婚 , 他 制成 一个 丰富 盛宴 ,

汤姆结婚后，准备了一顿丰盛的宴席。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['widəuz] [ɪn][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['pærɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
to **which** **he** **invited** **all** **the** **poor** **widows** **in** **four** **or** **five** **parishes** **for** **the**
到 哪个 他 受邀 全部 这 贫穷的 寡妇 在 四 或者 五 教区 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
sake **of** **his** **mother** **,**
清酒 的 他的 母亲 ,

为了他母亲的缘故，他邀请了四五个教区的所有贫困寡妇前来参加。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] ['berid] , [ðɪs] [fiːst] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
which **he** **had** **lately** **buried** **,** **this** **feast** **was** **kept** **in** **his** **own** **house** **,**
哪个 他 有 最近 埋葬 , 这 盛宴 曾是 保留 在 他的 自己的 房子 ,

他最近埋葬了亲人，这场宴席就是在他自己的家中举行的。

[wɪð] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [və'raɪətiz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]
with **all** **manner** **of** **varieties** **that** **the** **country** **could** **afford** **for** **the** **space** **of**
和 全部 方式 的 品种 那 这 国家 可以 买得起 为了 这 空间 的
[fɔː(r)] [deɪz] ,
four **days** **,**
四 天 ,

在短短四天内，全国范围内提供了各种各样的品种，

[ɪn] ['ɒnə(r)] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['vɪktəriz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪtli] .
in **honour** **likewise** **of** **the** **four** **victories** **which** **he** **lately** **obtain'd** **.**
在 荣誉 同样地 的 这 四 胜利 哪个 他 最近 已获得 .

同时，也为了纪念他最近取得的四场胜利。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] [wɒz; wəz] [endid] , [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kʌp] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,
Now **when** **the** **time** **of** **feasting** **was** **ended** **,** **a** **Silver** **Cup** **was** **missing** **,**
现在 什么时候 这 时间 的 盛宴 曾是 结束 , 一个 银 杯子 曾是 丢失的 ,

宴饮结束后，人们发现少了一只银杯。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [njuː] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **being** **ask'd** **about** **it** **,** **they** **every** **one** **deny'd** **they** **knew** **any** **thing** **of** **it** **.**
和 存在 问 关于 它 , 他们 每一个 一 否认 他们 知道 任何 事物 的 它 .

当被问及此事时，他们都否认自己知道任何相关情况。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][stænd][ðə; ði] [sɜːtʃ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd]

At	length	it	was	agreed	that	they	should	all	stand	the	search	,	which	they	did
在	长度	它	曾是	同意	那	他们	应该	全部	站立	这	搜索	,	哪个	他们	做过

,

,

,

最终双方达成一致，所有人都要接受搜查，他们也照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][əʊld]['wʊmən] , [nemd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ]

and	the	Cup	was	found	upon	a	certain	old	woman	,	named	the	Widow
和	这	杯子	曾是	成立	之上	一个	肯定	老的	女士	,	命名	这	寡妇

-

;

Stumbelow	;
-	;

而这只杯子是在一位名叫斯图姆贝洛寡妇的老妇人身上找到的；

[ðen] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][rest][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [sʌm; səm][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

then	was	all	the	rest	in	a	rage	,	some	was	for	hanging	her	,
然后	曾是	全部	这	休息	在	一个	愤怒	,	一些	曾是	为了	绞刑	她	,

其他人也都怒不可遏，有些人甚至想把她绞死。

['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɒpɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən][ɪn] ['piːsɪz] ,

others	were	for	chopping	the	old	woman	in	pieces	,
其他的	是	为了	切碎	这	老的	女士	在	件	,

其他人则主张将老妇人剁成碎片。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn'grætɪtjuːd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [səʊl][æz; əz][sɜː(r)] ['tɒməs] - ;

for	her	ingratitude	to	such	a	generous	soul	as	Sir	Thomas	Hickathrift	;
为了	她	忘恩负义	到	这样的	一个	慷慨的	灵魂	作为	先生	托马斯	-	;

她对像托马斯·希卡斯里夫特爵士这样慷慨的人竟然如此忘恩负义；

[bʌt; bət][hiː; hi] [in'triːt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt]['mɜːdə(r)][ə; eɪ]

but	he	entreated	them	all	to	be	quiet	,	saying	they	should	not	murder	a
但	他	恳求	他们	全部	到	是	安静的	,	说	他们	应该	不是	谋杀	一个

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] ,

poor	old	Woman	,
贫穷的	老的	女士	,

但他恳求他们都安静下来，说他们不应该杀害一个可怜的老妇人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [-]

for	he	[	29	]
为了	他	[	-	]

因为他[29]

[wʊd] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hɪm'self] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ;

would	appoint	a	punishment	for	her	himself	;	which	was	this	;
会	委	一个	惩罚	为了	她	他自己	;	哪个	曾是	这	;

他会亲自为她指定惩罚；那就是：

[hiː; hi] - [ə; eɪ][həʊl] [θruː] - [hɜː(r); hə(r)][nəʊz][ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ˌðeər'ɪn] ,

he	bor'd	a	hole	thro	'	her	nose	and	tying	a	string	therein	,
他	-	一个	洞	喉咙	-	她	鼻子	和	捆绑	一个	细绳	其中	,

他在她鼻子上钻了个洞，然后把一根绳子系在洞里。

[ðen] [ɔrdɚd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][strɪpt] [stɑːk] ['neɪkɪd] ,

then	order'd	her	to	be	stript	stark	naked	,
然后	已订购	她	到	是	脱衣舞	斯塔克	裸	,

然后命令她脱光衣服，一丝不挂。

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

commanding	**the**	**rest**	**of**	**the**	**old**	**women**	**to**	**stick**	**a**	**candle**	**in**	**her**
指挥	这	休息	的	这	老的	女性	到	戳	一个	蜡烛	在	她

['fʌndəmənt] ,

fundament	**,**
基本面	,

她命令其他老妇人把蜡烛插进她的腹部，

[ænd; ənd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ][nəʊz] [θruː] - [ɔːl][ðə; ðɪ] [striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,

and	**lead**	**her**	**by**	**the**	**nose**	**thro**	**'**	**all**	**the**	**streets**	**and**	**lanes**	**in**	**Cambridge**	**,**
和	带领	她	经过	这	鼻子	喉咙	-	全部	这	街道	和	车道	在	剑桥	,

然后牵着她的鼻子，穿过剑桥的所有街道和小巷。

[wɪtʃ] ['kɒmɪk(ə)l] [saɪt] [kɔːzd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['lɑːftə(r)] .

which	**comical**	**sight**	**caused**	**a**	**general**	**laughter**	**.**
哪个	滑稽	视线	导致	一个	一般的	笑声	.

这滑稽的一幕引得众人哄堂大笑。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [kloʊðz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]

This	**done**	**,**	**she**	**had**	**her**	**cloaths**	**restor'd**	**her**	**again**	**,**	**and**	**so**	**was**
这	完毕	,	她	有	她	衣服	已恢复	她	再次	,	和	所以	曾是

[ə'kwɪtɪd] . [-]

acquitted	**.**	**[**	**30**	**]**
无罪释放	.	[	-	]

事情办妥后，她的衣服又被恢复了原状，因此她被宣告无罪。[30]

[tʃæp] .

CHAP	**.**
章节	.

章

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

[sɜː(r)] ['tɒməs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kɔːt] , [ænd; ənd]

Sir	**Thomas**	**Hickathrift**	**and**	**his**	**Lady**	**was**	**sent**	**for**	**to**	**Court**	**,**	**and**
先生	托马斯	-	和	他的	女士	曾是	发送	为了	到	法庭	,	和

[ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] .

of	**what**	**happened**	**.**
的	什么	发生	.

托马斯·希卡斯里夫特爵士和他的夫人被召到宫廷，并被告知了所发生的事情。

[ðə; ðɪ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] [suːn] - [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːt] ,

The	**tydings**	**of**	**Tom's**	**wedding**	**was**	**soon**	**nois'd**	**in**	**the**	**Court**	**,**
这	泰丁斯	的	汤姆的	婚礼	曾是	很快	-	在	这	法庭	,

汤姆的婚讯很快传遍了宫廷。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz]

so	**that**	**the**	**King**	**sent**	**them**	**a**	**royal**	**invitation**	**to**	**the**	**end**	**he**	**might**	**see**	**his**
所以	那	这	国王	发送	他们	一个	皇家	邀请	到	这	结尾	他	可能	看	他的

['leɪdi] ,

Lady	**,**
女士	,

因此国王向他们发出皇家邀请，以便他能见到他的爱人。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ɔːl] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][dʒɔɪ]

they	immediately	went	,	and	were	received	with	all	demonstrations	of	Joy
他们	立即地	去	,	和	是	已收到	和	全部	示威游行	的	喜悦

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

and	Triumph	.
和	胜利	.

他们立即前往，受到了热烈的欢迎和胜利的场面。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [mɜːθ] ,

But	while	they	were	in	their	mirth	,
但	尽管	他们	是	在	他们的	欢笑	,

但当他们沉浸在欢乐之中时，

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kraɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɒmənz] [ɒv; əv]

a	dreadful	cry	approached	the	Court	which	proved	to	be	the	Commons	of
一个	可怕	哭	接近	这	法庭	哪个	已证实	到	是	这	公共领域	的

[kent] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['dʒaɪənt] [ðæt] [wɒz; wəz]

Kent	who	were	come	thither	to	complain	of	a	dreadful	Giant	that	was
肯特	WHO	是	来	那里	到	抱怨	的	一个	可怕	巨大的	那	曾是

['lændɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] :

landed	in	one	of	the	Islands	:
登陆	在	一	的	这	岛屿	:

一声可怕的喊叫声传到法庭，原来是肯特郡下议院的议员们前来投诉，说有一个可怕的巨人登陆了其中一个岛屿：

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [beəz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['liːɒŋ] ,

And	brought	with	him	abundance	of	Bears	and	young	Lyons	,
和	带来	和	他	丰富	的	熊	和	年轻的	莱昂斯	,

他带来了大量的熊和小狮子，

['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['drægən][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][rɪd] ,

likewise	a	dreadful	Dragon	on	which	he	himself	rid	,
同样地	一个	可怕	龙	在	哪个	他	他自己	摆脱	,

同样，他还骑乘了一条可怕的巨龙。

[wɪtʃ] ['mɒnstə(r)][ænd; ənd] ['rævənəs] [biːsts] [hæd; həd] [fraɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [aʊt][ɒv; əv]

which	monster	and	ravenous	beasts	had	frighted	all	the	inhabitants	out	of
哪个	怪物	和	贪婪的	野兽	有	害怕	全部	这	居民	出去	的

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	Island	.
这	岛	.

是哪些怪物和凶猛的野兽吓跑了岛上的所有居民？

[mɔːr'əʊvə(r)] [ðeɪ] [sed] [ɪf] ['spiːdi] [kɔːs] [wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən][tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm][ɪn][taɪm] ,

Moreover	they	said	if	speedy	course	was	not	taken	to	suppress	them	in	time	,
而且	他们	说	如果	迅速	课程	曾是	不是	已采取	到	压制	他们	在	时间	,

此外，他们还表示，如果不迅速采取措施及时镇压他们，

[ðeɪ] [maɪt] ['əʊvə(r)] - [rʌn] [ðə; ði] [həʊl] [lænd] .

they	might	over	-	run	the	whole	land	.
他们	可能	超过	-	跑步	这	所有的	土地	.

他们可能会占领整个地区。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] ,

The	King	hearing	this	dreadful	relation	was	a	little	startled	,
这	国王	听力	这	可怕	关系	曾是	一个	小的	惊慌	,

国王听到这可怕的消息，不禁有些吃惊。

[jet] [hiː; hi] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best] [dɪ'fens] [ðeɪ]

yet	he	perswaded	them	to	return	home	and	make	the	best	defence	they
然而	他	说服	他们	到	返回	家	和	制作	这	最好的	防御	他们

[kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

could	for	themselves	at	present	,
可以	为了	他们自己	在	展示	,

但他劝说他们返回家园，并在当前情况下尽其所能地保护自己。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fə'get] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] . [-]

assuring	them	that	he	should	not	forget	them	,	and	so	they	departed	.	[	31	]
保证	他们	那	他	应该	不是	忘记	他们	,	和	所以	他们	已离开	.	[	-	]

他向他们保证不会忘记他们，于是他们就离开了。[31]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['tɒməs] - [wɒz; wəz] [meɪd] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['æŋglz] , [naʊ]

Thomas	Hickathrift	was	made	Governor	of	the	Island	of	the	East	Angles	,	now
托马斯	-	曾是	制成	州长	的	这	岛	的	这	东方	角度	,	现在

[kɔːld] ['θænɪt] ,

called	Thanet	,
称为	萨尼特	,

托马斯·希卡斯里夫特被任命为东盎格鲁岛（现称萨尼特岛）总督。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [etʃ'iːvmənts] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)] .

and	of	the	wonderful	Achievements	he	performed	there	.
和	的	这	精彩的	成就	他	执行	那里	.

以及他在那里取得的辉煌成就。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['dredf(ə)l] ['taɪdɪŋz] ,

The	King	hearing	the	aforesaid	dreadful	Tydings	,
这	国王	听力	这	上述	可怕	泰丁斯	,

国王听闻上述可怕的消息后，

[ɪ'miːdiətli] [seɪt] [ɪn]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

immediately	sate	in	Council	to	consider	what	was	to	be	done	for	the
立即地	沙特	在	理事会	到	考虑	什么	曾是	到	是	完毕	为了	这

[ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðɪs] ['mɒnstrəs] ['dʒaɪənt] ,

overcoming	this	monstrous	Giant	,
克服	这	滔天	巨大的	,

立即召开议会，商讨如何才能战胜这个可怕的巨人。

[ænd; ənd] ['bɑːbərəs] ['sævɪdʒ] ['liːɒŋ] [ænd; ənd] [beəz] [ðæt] [wɪð] [hɪm][hæd; həd][ɪn'veɪdɪd][hɪz; ɪz]

and	barbarous	savage	Lyons	and	Bears	that	with	him	had	invaded	his
和	野蛮	野蛮的	莱昂斯	和	熊	那	和	他	有	入侵	他的

['prɪnsli] ['teritəriz] .

Princely	territories	.
王子	领土	.

还有与他一起入侵他王室领土的野蛮的狮子和熊。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɒn] [ðæt] ['tɒməs] - [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]

At	length	it	was	agreed	upon	that	Thomas	Hickathrift	was	the	most
在	长度	它	曾是	同意	之上	那	托马斯	-	曾是	这	最多

[l'aɪkliəst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] ,

likeliest	man	in	the	whole	kingdom	,
最有可能	男人	在	这	所有的	王国	,

最终大家一致认为，托马斯·希卡斯里夫特是整个王国最有可能的人选。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][səʊ]['deɪndʒərəs][æn; ən] ['entəpraɪz] ; [hiː; hi] ['biːɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]

for	undertaking	of	so	dangerous	an	enterprise	;	he	being	not	only	a
为了	承诺	的	所以	危险的	一个	企业	;	他	存在	不是	仅有的	一个

['fɔːtʃənət] [mæn][ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] ,

fortunate	man	of	great	strength	,
幸运	男人	的	伟大的	力量	,

因为他承担了如此危险的事业；他不仅是一个幸运且力大无穷的人，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['trʌsti] ['sʌbdʒɪkt][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [ænd; ənd]

but	likewise	a	true	and	trusty	subject	one	that	was	always	ready	and
但	同样地	一个	真的	和	可靠	主题	一	那	曾是	总是	准备好	和

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['sɜːvɪs] ,

willing	to	do	his	King	and	country	service	,
愿意的	到	做	他的	国王	和	国家	服务	,

但同样，他也是一位忠诚可靠的臣民，一位随时准备并乐意为国王和国家效力的臣民。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	which	reason	it	was	thought	necessary	to	make	him	Governor	of	the
为了	哪个	原因	它	曾是	想法	必要的	到	制作	他	州长	的	这

[ə'fɔːsed] ['aɪlənd] ;

aforesaid	Island	;
上述	岛	;

因此，人们认为有必要任命他为上述岛屿的总督；

[wɪtʃ] [pleɪs] [ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [hiː; hi] ['redɪli] [rɪ'siːvd] ,

which	place	of	trust	and	honour	,	he	readily	received	,
哪个	地方	的	相信	和	荣誉	,	他	容易	已收到	,

他欣然接受了这份信任和荣誉。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [went] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] , [tuː; tə]

and	accordingly	he	forthwith	went	down	with	his	wife	and	family	,	to
和	因此	他	立即	去	向下	和	他的	妻子	和	家庭	,	到

[teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

take	possession	of	the	same	,
拿	拥有	的	这	相同的	,

于是他立即带着妻子和家人下去，接管了那块地。

[ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [naɪts] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

attended	with	a	hundred	Knights	and	Gentlemen	,
参加	和	一个	百	骑士	和	先生们	,

一百名骑士和绅士出席了活动，

[huː] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [-]

who	conducted	him	to	the	entrance	of	the	Island	which	he	was	to	[	32	]
WHO	实施	他	到	这	入口	的	这	岛	哪个	他	曾是	到	[	-	]

他把他带到他要去的岛屿的入口[32]

['gʌv(ə)n] .

govern	.
治理	.

治理。

[ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] -

A	castle	in	those	days	there	was	,	in	which	he	was	to	take	up	his	head	-
一个	城堡	在	那些	天	那里	曾是	,	在	哪个	他	曾是	到	拿	向上	他的	头	-

['kwɔːtəz] ,

quarters	,
四分之一	,

当时有一座城堡，他将在那里设立总部。

[ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] [wɪð] [ðæt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)]

the	same	being	situated	with	that	advantage	that	he	could	view	the	Island	for
这	相同的	存在	位于	和	那	优势	那	他	可以	看法	这	岛	为了

['sevrəl] [maɪlz] [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

several	miles	upon	occasion	;
一些	英里	之上	场合	;

由于他所处的位置得天独厚，有时可以眺望数英里外的岛屿；

[ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [æt; ət][lɑːst] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [liːv] [ɒv; əv][hɪm] ,

the	Knights	and	Gentlemen	at	last	taking	their	leave	of	him	,
这	骑士	和	先生们	在	最后的	采取	他们的	离开	的	他	,

骑士和绅士们最终向他告别。

[wɪʃt] [hɪm][ɔːl] ['hæpi] [sək'ses] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .

wish'd	him	all	happy	success	and	prosperity	.
希望	他	全部	快乐的	成功	和	繁荣	.

祝他一切顺利，事业兴旺发达。

['meni] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][bɪ'həʊld]

Many	days	he	had	not	been	there	before	it	was	his	fortune	to	behold
许多	天	他	有	不是	到过	那里	前	它	曾是	他的	财富	到	看哪

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['dʒaɪənt] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['drægən] ,

the	monstrous	Giant	mounted	upon	a	dreadful	Dragon	,
这	滔天	巨大的	安装	之上	一个	可怕	龙	,

他之前很多天都没去过那里，这次有幸亲眼目睹了骑在可怕巨龙上的巨型怪物。

['beərɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ][klʌb][ɒv; əv]['aɪən] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [aɪ] ,

bearing	upon	his	shoulder	a	club	of	Iron	,	having	but	one	eye	,
轴承	之上	他的	肩膀	一个	俱乐部	的	铁	,	拥有	但	一	眼睛	,

他肩扛铁棍，只有一只眼睛。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)][ɪn] ['kʌmpəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

the	which	was	placed	in	his	forehead	,	and	larger	in	compass	than	a
这	哪个	曾是	放置	在	他的	前额	,	和	更大的	在	罗盘	比	一个

['baːbəz] ['beɪsən] ,

barber's	bason	,
理发师	盆地	,

那东西被放在他的额头上，比理发师的盆子还要大。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [laɪk][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] , [grɪm]

and	seem'd	to	appear	like	a	flaming	fire	;	his	visage	was	dreadful	,	grim
和	似乎	到	出现	喜欢	一个	炽盛	火	;	他的	面容	曾是	可怕	,	严峻

[ænd; ənd] ['tɔːni] ;

and	tawny	;
和	黄褐色	;

他的脸色像一团燃烧的火焰；面容可怕、阴沉、黝黑。

[ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [laɪk] [sneɪks] [ɒv; əv]

the	hair	of	his	head	hanging	down	his	back	and	shoulders	,	like	snakes	of
这	头发	的	他的	头	绞刑	向下	他的	后退	和	肩膀	,	喜欢	蛇	的

[ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [leŋkθ; leŋθ] ;

a	prodigious	length	;
一个	惊人	长度	;

他的头发垂到背部和肩膀上，像几条长长的蛇；

[ðə; ði] ['brɪslz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪəd] [laɪk] ['rʌsti] ['waɪə(r)] : [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][bleə(r)] [aɪ] ,

the	bristles	of	his	Beard	like	rusty	wire	:	And	lifting	up	his	blare	eye	,
这	刷毛	的	他的	胡须	喜欢	生锈的	金属丝	:	和	举重	向上	他的	喧嚣	眼睛	,

他的胡须像生锈的铁丝一样；他抬起那双炯炯有神的眼睛，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][sɜː(r)] ['tɒməs] - ,

he	happened	to	discover	Sir	Thomas	Hickathrift	,
他	发生	到	发现	先生	托马斯	-	,

他偶然发现了托马斯·希卡斯里夫特爵士，

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][hɪm][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ;

who	was	looking	upon	him	from	one	of	his	windows	of	the	castle	;
WHO	曾是	寻找	之上	他	从	一	的	他的	视窗	的	这	城堡	;

有人正从城堡的某个窗户里看着他；

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [breθ] [fɔːθ] ['θretnɪŋ] [wɜːdz]

the	Giant	then	began	to	knit	his	brow	,	and	breath	forth	threatening	words
这	巨大的	然后	开始	到	针织	他的	眉头	,	和	气息	前进	威胁	字

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

to	the	Governor	,
到	这	州长	,

巨人随即皱起眉头，向总督发出威胁的言语。

[huː] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][səʊ] ['mɒnstrəs] [ə; eɪ] [bruːt] ;

who	indeed	was	a	little	surpriz'd	at	the	approach	of	so	monstrous	a	brute	;
WHO	的确	曾是	一个	小的	-	在	这	方法	的	所以	滔天	一个	蛮力	;

看到如此可怕的怪物靠近，他确实有些吃惊；

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['faɪndɪŋ] [ðæt] [tɒm] [dɪd][nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [heɪst] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

the	Giant	finding	that	Tom	did	not	make	much	haste	down	to	meet	him	,
这	巨大的	寻找	那	汤姆	做过	不是	制作	很多	匆忙	向下	到	见面	他	,

巨人发现汤姆并没有急着下来见他，

[hiː; hi] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] , [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]

he	alighted	from	the	back	of	the	dragon	,	and	chained	the	same	to
他	下车	从	这	后退	的	这	龙	,	和	连锁	这	相同的	到

[æn; ən] [əʊk] [triː] ,

an	Oak	tree	,
一个	橡木	树	,

他从龙背上下来，把龙用锁链拴在一棵橡树上。

[ðen] ['mɑːrtʃɪŋ] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)]

then	marching	furiously	to	the	castle	,	setting	his	broad	shoulder	against	a	corner
然后	行军	愤怒地	到	这	城堡	,	环境	他的	广阔	肩膀	反对	一个	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz] ,

of	the	stone	walls	,
的	这	石头	墙壁	,

然后他气势汹汹地向城堡进发，将宽阔的肩膀抵在石墙的一角上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][wʌns] [wɪtʃ] [tɒm]

as	if	he	intended	to	overthrow	the	whole	building	at	once	which	Tom
作为	如果	他	故意的	到	推翻	这	所有的	建筑	在	一次	哪个	汤姆

[pə'siːvɪŋ] ,

perceiving	,
感知	,

仿佛他打算一口气推倒整栋楼，汤姆察觉到了这一点，

[sed] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [geɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ; [feɪθ] [ai][ʃæl; ʃəl] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [spɔːt] ,

said	is	this	the	game	you	would	be	at	;	faith	I	shall	spoil	your	sport	,
说	是	这	这	游戏	你	会	是	在	;	信仰	我	将	剧透	你的	运动	,

你说这就是你想玩的游戏吗？我发誓，我一定会破坏你的兴致。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['delɪkət] [tuːl] [tuː; tə] [pɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [wɪ'ðɔːl] ;

for	I	have	a	delicate	tool	to	pick	your	teeth	withal	;
为了	我	有	一个	精美的	工具	到	挑选	你的	牙齿	此外	;

因为我还有一件精巧的工具可以用来帮你剔牙;

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hændɪd] [sɔːd] [ɒv; əv][faɪv] [fʊt] [lɒŋ] , [ə; eɪ] [-]

then	taking	his	two	handed	sword	of	five	foot	long	,	a	[	33	]
然后	采取	他的	二	递交	剑	的	五	脚	长的	,	一个	[	-	]

然后拔出他那把五尺长的双手剑，[33]

['wepən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə]['gʌv(ə)n] [wɪð] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] ,

weapon	which	the	King	had	given	him	to	govern	with	taking	this	I	say	,
武器	哪个	这	国王	有	给定	他	到	治理	和	采取	这	我	说	,

国王赐予他用来治理国家的武器，我对此说：

[daʊn] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [fliŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] , [hiː; hi][ðeə(r)] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

down	he	went	,	and	flinging	open	the	Gates	,	he	there	found	the	Giant	,
向下	他	去	,	和	投掷	打开	这	盖茨	,	他	那里	成立	这	巨大的	,

他走了下去，猛地推开大门，发现巨人就在那里。

[huː] [baɪ][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [slɪp][ɪn][hɪz; ɪz] ['θrʌstɪŋ] [wɒz; wəz]['fɔːlən] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ,

who	by	an	unfortunate	slip	in	his	thrusting	was	fallen	all	along	,
WHO	经过	一个	不幸	滑	在	他的	推进	曾是	倒下	全部	沿着	,

他因为一次不慎的抽插而摔倒了，一直都在。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help] [hɪm'self] .

where	he	lay	and	could	not	help	himself	.
在哪里	他	躺	和	可以	不是	帮助	他自己	.

他躺在那里，无力自救。

[wɒt] , [kwəʊθ] [tɒm] , [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒɪŋ] ?

What	,	quoth	Tom	,	do	you	come	here	to	take	up	your	Lodging	?
什么	,	引用	汤姆	,	做	你	来	这里	到	拿	向上	你的	住宿	?

汤姆问道："你来这里是为了入住吗？"

[ðɪs] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [sʌfɝd] ,

This	is	not	to	be	suffer'd	,
这	是	不是	到	是	遭受	,

这是不能容忍的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [brɔːd] [sɒːd] [ɪn][bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['dʒaɪənts]

and	with	that	he	ran	his	long	broad	sword	in	betwixt	the	monstrous	Giant's
和	和	那	他	跑	他的	长的	广阔	剑	在	中间	这	滔天	巨人的

['brɔːni] ['bʌtəks] [ænd; ənd][aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['beli] ,

brawny	Buttocks	and	out	at	his	Belly	,
强壮的	臀部	和	出去	在	他的	腹部	,

于是，他挥舞着那把长而宽的剑，刺入那怪物巨人的肥臀之间，直插腹部。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [bruːt] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][grəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk]

which	made	the	monstrous	Brute	give	such	a	terrible	groan	that	it	seemed	like
哪个	制成	这	滔天	蛮力	给	这样的	一个	糟糕的	呻吟	那	它	似乎	喜欢

['rɔːrɪŋ] ['θʌndə(r)] ,

roaring	thunder	,
咆哮	雷	,

这使得那头可怕的野兽发出了一声如同雷鸣般的恐怖呻吟。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['neɪbərɪŋ] [triːz] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] [tɒm] ['pʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]

making	the	very	neighbouring	trees	to	tremble	;	and	then	Tom	pulling	out	his
制作	这	非常	邻接	树木	到	颤抖	;	和	然后	汤姆	拉	出去	他的

[sɒːd] [ə'gen] ,

sword	again	,
剑	再次	,

连邻近的树木都颤抖起来；然后汤姆再次拔出了剑。

[æt; ət][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [bləʊz] [hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃənəb(ə)l] [trʌŋk]

at	six	or	seven	blows	he	separated	his	head	from	his	unconscionable	trunk
在	六	或者	七	打击	他	分开	他的	头	从	他的	丧尽天良	树干

,

,

,

六七下之后，他便将那人的头颅从他那残破不堪的躯干上砍了下来。

[wɪtʃ] [hed] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒf] , [siːmd] [laɪk][ðə; ðɪ] [ruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [əʊk] .

which	head	,	when	it	was	off	,	seemed	like	the	root	of	a	mighty	Oak	.
哪个	头	,	什么时候	它	曾是	离开	,	似乎	喜欢	这	根	的	一个	强大的	橡木	.

它的头部被砍下来后，看起来像一棵参天橡树的树根。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['drægən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] - [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

Then	turning	to	the	Dragon	,	which	was	all	this	while	chain'd	to	a	tree	,
然后	转弯	到	这	龙	,	哪个	曾是	全部	这	尽管	-	到	一个	树	,

然后，他转向那条龙，这条龙一直被锁链拴在树上。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɑːðə(r)] ['dɪskɔːs] , [wɪð] [fɔː(r)] [bləʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] - ['hændɪd] [sɒːd] , [hiː; hi] [kʌt]

without	any	farther	discourse	,	with	four	blows	with	his	two	-	handed	sword	,	he	cut
没有	任何	更远	话语	,	和	四	打击	和	他的	二	-	递交	剑	,	他	切

[ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlsəʊ] .

off	his	head	also	.
离开	他的	头	还	.

没有再多说什么，他用双手剑砍了四刀，也砍下了他的头颅。

[ðɪs] ['fɔːtʃənət] [əd'ventʃə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [sent] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv]

This	fortunate	adventure	being	over	,	he	sent	immediately	for	a	team	of
这	幸运	冒险	存在	超过	,	他	发送	立即地	为了	一个	团队	的

['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wægən] :

horses	and	a	waggon	:
马匹	和	一个	车皮	:

这次幸运的冒险结束后，他立即派人去取来一队马匹和一辆马车：

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðiːz] [hedz] ,

which	he	loaded	with	these	heads	,
哪个	他	已加载	和	这些	头部	,

他把这些头颅装进了箱子里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

托马斯·希卡斯里夫特的历史(The History of Thomas Hickathrift)

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmənɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gɑ:d] , [sent]
and **then** **summoning** **all** **the** **Constables** **in** **the** **Country** **for** **a** **guard** **,** **sent**
和 然后 召唤 全部 这 警员 在 这 国家 为了 一个 警卫 , 发送
[ðem; ðəm][tu:; tə] [kɔ:t] ,
them **to** **Court** **,**
他们 到 法庭 ,

然后召集全国所有警员组成卫队，将他们送上法庭。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
with **a** **promise** **to** **his** **Majesty** **,**
和 一个 承诺 到 他的 威严 ,

向陛下许下承诺，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪd][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv] [beəz] [ænd; ənd] ['li:ɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [left]
that **he** **would** **rid** **the** **whole** **Island** **likewise** **of** **Bears** **and** **Lyons** **before** **he** **left**
那 他 会 摆脱 这 所有的 岛 同样地 的 熊 和 莱昂斯 前 他 左边
[ˌaɪ 'ti:] . [-]
it **.** **[** **34** **]**
它 . [-]

他表示，在他离开之前，他也会清除岛上所有的熊和狮子。[34]

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði]['tɪŋkə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][tɒm][es] [feɪm] [went] [daʊn] [tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:tnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['ɛntərˌpraɪz] ;
The **Tinker** **hearing** **of** **Tom** **s** **Fame** **went** **down** **to** **be** **Partner** **in** **his** **Enterprize** **;**
这 修补匠 听力 的 汤姆 s 名声 去 向下 到 是 伙伴 在 他的 企业 ;

廷克听证会上，汤姆的名声传开，他成为了他企业的合伙人；

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [sleɪn][baɪ][ə; eɪ]['laɪən] .
and **how** **he** **was** **unfortunately** **slain** **by** **a** **Lyon** **.**
和 如何 他 曾是 很遗憾 被杀 经过 一个 里昂 .

以及他如何不幸被一名里昂士兵杀害。

[tɑ:mz] ['vɪktəriz] [ræŋ] [səʊ] [lɒŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,
Tom's **victories** **rang** **so** **long** **,** **that** **they** **reach'd** **the** **ears** **of** **his** **old** **acquaintance** **,**
汤姆的 胜利 响铃 所以 长的 , 那 他们 已达到 这 耳朵 的 他的 老的 熟人 ,

汤姆的胜利之声响彻云霄，甚至传到了他的老相识耳中。

[ðə; ði]['tɪŋkə(r)] , [hu:] , [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd]['vɪzɪt] [tɒm] [ɪn]
the **Tinker** **,** **who** **,** **desirous** **of** **honour** **,** **resolved** **to** **go** **down** **and** **visit** **Tom** **in**
这 修补匠 , WHO , 渴望 的 荣誉 , 已解决 到 去 向下 和 访问 汤姆 在
[hɪz; ɪz] [nju:] ['gʌvənmənt] ,
his **new** **government** **,**
他的 新的 政府 ,

那位补锅匠，为了维护自己的荣誉，决定去拜访汤姆的新政府。

[wen] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)][hi:; hi][met] [wɪð] [kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ˌentə'teɪnmənt] ,

when	coming	there	he	met	with	kind	and	loving	entertainment	,
什么时候	未来	那里	他	遇见	和	种类	和	爱	娱乐	,

他到那里后受到了热情友好的款待。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['dʒɔɪfl] [tu:; tə] [si:] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] :

for	they	were	very	joyful	to	see	one	another	:
为了	他们	是	非常	快乐	到	看	一	其他	:

因为他们彼此相见非常高兴:

[naʊ] ['ɑ:ftə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [deɪz] - [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðərz] ['kʌmpəni] ,

Now	after	three	or	four	days	'	enjoyment	of	one	another's	company	,
现在	后	三	或者	四	天	-	享受	的	一	另一个的	公司	,

现在，在享受了三四天的彼此陪伴之后，

[tɒm] [təʊld][ðə; ði]['tɪŋkə(r)] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [gəʊ] [fɔ:θ] [ɪn] [sɜ:tʃ] ['ɑ:ftə(r)][waɪld] [beəz]

Tom	told	the	Tinker	that	he	must	needs	go	forth	in	search	after	wild	Bears
汤姆	讲述	这	修补匠	那	他	必须	需求	去	前进	在	搜索	后	荒野	熊

[ænd; ənd] ['li:ɒŋ] ,

and	Lyons	,
和	莱昂斯	,

汤姆告诉修补匠，他必须出发去寻找野熊和野狮。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [raʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

in	order	to	rout	them	out	of	the	Island	.
在	命令	到	路线	他们	出去	的	这	岛	.

为了将他们赶出岛屿。

[wel] , [kwəʊθ][ðə; ði]['tɪŋkə(r)] , [ai] [wʊd] ['glædli] [teɪk] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

Well	,	quoth	the	Tinker	,	I	would	gladly	take	my	fortune	with	you	,
出色地	,	引用	这	修补匠	,	我	会	乐意	拿	我的	财富	和	你	,

“好吧，”补锅匠说道，“我非常乐意把我的财产带走。”

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ai] [meɪ] [bi:; bi] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ə'pɒn][ə'keɪʒ(ə)n] .

hoping	that	I	may	be	serviceable	to	you	,	upon	occasion	.
希望	那	我	可能	是	可用	到	你	,	之上	场合	.

希望我能不时地为您效劳。

[wel] , [kwəʊθ] [tɒm] , [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] ,

Well	,	quoth	Tom	,	with	all	my	heart	,
出色地	,	引用	汤姆	,	和	全部	我的	心	,

“嗯，”汤姆说道，“我发自内心地说道。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [ni:dz] [ək'nɒlɪdʒ] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [raɪt] [glæd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

for	I	must	needs	acknowledge	I	shall	be	right	glad	of	your	company	.
为了	我	必须	需求	承认	我	将	是	正确的	高兴的	的	你的	公司	.

我必须承认，能有你陪伴我将非常高兴。

[ðɪs] [sed] , [ðeɪ] [bəuθ] [went] ['fɔ:wəd] , [tɒm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:] ['hændɪd] [sɒ:d] ,

This	said	,	they	both	went	forward	,	Tom	with	his	two	handed	sword	,
这	说	,	他们	两个都	去	向前	,	汤姆	和	他的	二	递交	剑	,

说完，两人继续前进，汤姆手持双手剑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋkə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [paɪk] - [stɑ:f] .

and	the	Tinker	with	his	long	pike	-	staff	.
和	这	修补匠	和	他的	长的	梭鱼	-	职员	.

还有拿着长矛的修补匠。

[naʊ] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ə'baʊt][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] ['aʊəz] ,

Now	after	they	had	travelled	about	four	or	five	hours	,
现在	后	他们	有	旅行	关于	四	或者	五	小时	,

他们行驶了大约四五个小时后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [nɒt] [ɒv; əv][waɪld] [biːsts] [tə'geðə(r)] ,

it	was	their	fortune	to	light	of	the	whole	knot	of	wild	beasts	together	,
它	曾是	他们的	财富	到	光	的	这	所有的	结	的	荒野	野兽	一起	,

他们很幸运地将这群野兽全部照亮了。

['biːɪŋ] [ɪn]['nʌmbə(r)] [ˌfɔː'tiːn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [beəz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]

being	in	number	fourteen	,	of	which	six	of	them	were	Bears	,	the	other
存在	在	数字	十四	,	的	哪个	六	的	他们	是	熊	,	这	其他

[eɪt] [jʌŋ] ['liːɒŋ] [-]

eight	young	Lyons	[	35	]
八	年轻的	莱昂斯	[	-	]

共有十四名成员，其中六名是熊队成员，另外八名是年轻的狮子队成员[35]

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋkə(r)] ,

now	when	they	had	fastened	their	eyes	upon	Tom	and	the	Tinker	,
现在	什么时候	他们	有	系紧	他们的	眼睛	之上	汤姆	和	这	修补匠	,

当他们把目光锁定在汤姆和补锅匠身上时，

[ðiːz] ['rævənəs] [biːsts] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɔː(r)][ænd; ənd] [rʌn] ['fjʊəriəsli] ,

these	ravenous	beasts	began	to	roar	and	run	furiously	,
这些	贪婪的	野兽	开始	到	吼	和	跑步	愤怒地	,

这些饥饿的野兽开始咆哮，疯狂奔跑。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ;

as	if	they	would	have	devoured	them	at	a	mouthful	;
作为	如果	他们	会	有	吞噬	他们	在	一个	一口气	;

仿佛他们会一口吞下它们似的；

[bʌt; bət] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋkə(r)] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [ə'genst] [æn; ən] [əʊk] ,

but	Tom	and	the	Tinker	stood	side	by	side	with	their	backs	against	an	Oak	,
但	汤姆	和	这	修补匠	站立	边	经过	边	和	他们的	背部	反对	一个	橡木	,

但汤姆和补锅匠并肩站着，背靠着一棵橡树。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['liːɒŋ] [ænd; ənd] [beəz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] ,

and	as	the	Lyons	and	Bears	came	within	their	reach	,
和	作为	这	莱昂斯	和	熊	来了	之内	他们的	抵达	,

当莱昂队和熊队进入他们的攻击范围时，

[tɒm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [spːd] [kləʊv][ðeə(r)] [hedz] [ə'sʌndə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪ'strɔɪd] ,

Tom	with	his	long	sword	clove	their	heads	asunder	till	they	were	all	destroyed	,
汤姆	和	他的	长的	剑	丁香	他们的	头部	分离	直到	他们	是	全部	损毁	,

汤姆用长剑将他们的头颅劈成碎片，直到他们全部被消灭。

['seɪvɪŋ] [wʌn]['laɪən] , [huː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [sleɪn] , [wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)]

saving	one	lyon	,	who	,	seeing	the	rest	of	his	Fellows	slain	,	was	endeavouring
保存	一	里昂	,	WHO	,	看到	这	休息	的	他的	研究员	被杀	,	曾是	努力

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] :

to	make	his	escape	:
到	制作	他的	逃脱	:

只救下了一只雄狮，它看到其他同伴都被杀，正试图逃跑：

[naʊ] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [tuː] ['ventʃərəs] , [ræn] [tuː] ['heɪstɪli]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

now	the	Tinker	being	somewhat	too	venturous	,	ran	too	hastily	after	him	,
现在	这	修补匠	存在	有些	也	冒险的	,	跑	也	草草	后	他	,

现在，修补匠有些过于冒险，贸然追了上去。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['laɪən][wʌn] [bləʊ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɒn][hɪm] [ə'gen] ,

and	having	given	the	Lyon	one	blow	,	he	turn'd	upon	him	again	,
和	拥有	给定	这	里昂	一	吹	,	他	转弯	之上	他	再次	,

他给了里昂一击之后，又转身向他发起攻击。

['siːzɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [wɪð] [ðæt] ['vaɪələns] , [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['tɪŋkə(r)] [fel] [ded] [tuː; tə]
seizing **him** **by** **the** **throat** **with** **that** **violence** **,** **that** **the** **poor** **Tinker** **fell** **dead** **to**
抓住 他 经过 这 喉 和 那 暴力 , 那 这 贫穷的 修补匠 跌倒 死的 到
[ðə; ði] [graʊnd] ;
the **Ground** **;**
这 地面 ;

他用力掐住他的喉咙，可怜的补锅匠当场倒地身亡；

[tɒm] - , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [geɪv] [ðə; ði]['laɪən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [hɪz; ɪz][laɪf] .
Tom **Hickathrift** **,** **seeing** **this** **,** **gave** **the** **Lyon** **such** **a** **blow** **that** **it** **ended** **his** **life** **.**
汤姆 - , 看到 这 , 给予 这 里昂 这样的 一个 吹 那 它 结束 他的 生活 .

汤姆·希卡斯里夫特看到这一幕，给了里昂一记重击，结束了他的生命。

[naʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ['mɪŋgld] [wɪð] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðəʊ] - [hiː; hi][hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði]
Now **was** **his** **joy** **mingled** **with** **sorrow** **for** **tho** **'** **he** **had** **cleared** **the**
现在 曾是 他的 喜悦 混合 和 悲哀 为了 虽然 - 他 有 已清除 这
['aɪlənd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['rævənəs] ['sævɪdʒ] [biːsts] ,
Island **of** **those** **ravenous** **savage** **beasts** **,**
岛 的 那些 贪婪的 野蛮的 野兽 ,

现在他的喜悦中夹杂着悲伤，因为虽然他已经将岛上那些贪婪的野兽清除干净，

[jet] [hɪz; ɪz] [griːf] [wɒz; wəz][ɪn'tɒlərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] .
yet **his** **grief** **was** **intolerable** **for** **the** **loss** **of** **his** **old** **friend** **.**
然而 他的 悲伤 曾是 无法容忍 为了 这 损失 的 他的 老的 朋友 .

然而，失去老朋友的悲痛让他难以承受。

[həʊm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
Home **he** **returned** **to** **his** **lady** **,**
家 他 返回 到 他的 女士 ,

他回到了家中，回到了爱人身边。

[weə(r)] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [sək'ses] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]
where **in** **token** **of** **Joy** **for** **the** **wonderful** **success** **which** **he** **had** **in** **his**
在哪里 在 令牌 的 喜悦 为了 这 精彩的 成功 哪个 他 有 在 他的
['deɪndʒərəs] [ɛntɘ'praɪzɪz] ,
dangerous **enterprizes** **,**
危险的 企业 ,

为了庆祝他在危险的冒险事业中取得的巨大成功，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['splendɪd] [fiːst] ,
he **made** **a** **very** **noble** **and** **splendid** **Feast** **,**
他 制成 一个 非常 高贵 和 灿烂 盛宴 ,

他举办了一场非常盛大而隆重的宴会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ,
to **which** **he** **invited** **most** **of** **his** **best** **Friends** **and** **Acquaintance** **,**
到 哪个 他 受邀 最多 的 他的 最好的 朋友们 和 熟人 ,

他邀请了大部分挚友和熟人，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['prɒmɪs] .
to **whom** **he** **made** **the** **following** **Promise** **.**
到 谁 他 制成 这 下列的 承诺 .

他向他作出了以下承诺。

[maɪ] [frendz] [waɪl] [ai][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə][stænd] ,
My **Friends** **while** **I** **have** **Strength** **to** **stand** **,**
我的 朋友们 尽管 我 有 力量 到 站立 ,

朋友们，趁我还有力气站着的时候，

[məʊst] ['mænfəli] [ai] [wɪl] [pə'sjuː]
most **manfully** **I** **will** **pursue**
最多 勇敢地 我 将要 追求

我将竭尽全力去追寻

[ɔ:l]['deindʒəz] , [tɪl] [aɪ][klɪə(r)] [ðɪs] [lænd] ,
All Dangers , till I clear this Land ,
全部 危险 , 直到 我 清除 这 土地 ,

一切危险，直到我清除这片土地。

[ɒv; əv]['laɪənz] , [beəz] , [ænd; ənd]['taɪgərz] [tu:] ;
of Lions , Bears , and Tygers too ;
的 狮子 , 熊 , 和 老虎 也 ;

还有狮子、熊和老虎;

[ðɪs] [jʊl] [faɪnd] [tru:] , [ɔ:(r)][aɪm][tu:; tə] [bleɪm] ,
This you'll find true , or I'm to blame ,
这 你会 寻找 真的 , 或者 我是 到 责备 ,

你会发现这是真的，否则就是我的错。

[let][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪn] [ə'pɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ;
let it remain upon Record ;
让 它 保持 之上 记录 ;

保留在案;

[tɒm] - [məʊst] ['glɔ:riəs] [feɪm] ,
Tom Hickathrift's most glorious fame ,
汤姆 - 最多 辉煌 名声 ,

汤姆·希卡斯里夫特最辉煌的成就，

[hu:] ['nevə(r)] [jet] [hæz; həz] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [wɜ:d]
who never yet has broke his word
WHO 绝不 然而 有 打破 他的 单词

他从未食言。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [bles] , [-]
The Man who does his Country bless , [36]
这 男人 WHO 做 他的 国家 保佑 , [-]

为国家带来福祉的人[36]

[ʃæl; ʃəl] ['mɛrɪt] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [feə(r)][lænd] ;
shall merrit much from this fair land ;
将 梅里特 很多 从 这 公平的 土地 ;

必将从这片美丽的土地上获得丰厚的回报;

[hi:; hi] [hu:] [rɪ'li:vd] [ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'stres] ,
He who relieved them in Distress ,
他 WHO 松了口气 他们 在 痛苦 ,

他曾在危难中解救他们，

[hɪz; ɪz] [feɪm] [ə'pɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʃæl; ʃəl][stænd] :
His Fame upon Record shall stand :
他的 名声 之上 记录 将 站立 :

他的名声将永载史册:

[ænd; ənd][ju:; jʊ][maɪ] [frendz] [hu:] [hɪə(r)][ˌem 'i:] [naʊ] ,
And you my Friends who hear me now ,
和 你 我的 朋友们 WHO 听到 我 现在 ,

还有我此刻正在聆听的各位朋友，

[let] ['ɒnɪst] [tɒm] , [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [dwel] ,
let honest Tom , for ever dwell ,
让 诚实的 汤姆 , 为了 曾经 住 ,

让诚实的汤姆永远安息吧。

[wɪ'ðɪn] [jɔ:(r); jə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [θɔ:ts] [aɪ] [trəʊ] ,
Within your Minds and Thoughts I trow ,
之内 你的 思想 和 想法 我 扔 ,

我将……抛入你的脑海和思绪之中

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [pliːzd] [juː; jʊ][ɔːl][səʊ] [wel] .
since **he** **has** **pleas'd** **you** **all** **so** **well** **.**
自从 他 有 高兴 你 全部 所以 出色地 .

因为他让你们大家都非常满意。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注:

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['nɔːfək] , [vɒl] .
Blomefield's **History** **of** **Norfolk** **,** **vol** **.**
- 历史 的 诺福克 , 卷 .

布洛姆菲尔德的《诺福克历史》卷

[ɪks] . [ˌpiː 'piː] .
ix **.** **pp** **.**
九 . pp .

ix.页

- - - ; [ðə; ðɪ] [seɪm] ['stɔːri][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['tʃeɪmbəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['nɔːfək] , [vɒl] .
79 **-** **80** **;** **the** **same** **story** **is** **related** **by** **Chambers** **in** **his** **History** **of** **Norfolk** **,** **vol** **.**
- - - ; 这 相同的 故事 是 有关的 经过 钱伯斯 在 他的 历史 的 诺福克 , 卷 .

79-80；钱伯斯在他的《诺福克历史》第一卷中也讲述了同样的故事。

[aɪ] . [piː] . - .
i **.** **p** **.** **370** **.**
我 . p . - .

IP地址370。

[ðə; ðɪ] ['pæriʃ] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . [ænd; ənd][en] . [lɪn] , [ðəʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['mɑːʃlænd] ,
The **parishes** **of** **W** **.** **and** **N** **.** **Lynn** **,** **though** **lying** **in** **marshland** **,**
这 教区 的 W . 和 N . 林恩 , 尽管 说谎 在 沼泽地 ,

西林恩和北林恩教区虽然位于沼泽地，

[ɑː(r); ə(r)][ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm] ['eni] [raɪt] [ɒv; əv]['pɑːstʃərɪdʒ][ɒn][ðə; ðɪ] [smɛθ] ['kɒmən] .
are **excluded** **from** **any** **right** **of** **pasturage** **on** **the** **Smeth** **Common** **.**
是 排除 从 任何 正确的 的 牧草 在 这 斯梅斯 常见的 .

不享有在斯梅斯公共牧场放牧的任何权利。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] , [vɒl] .
Quarterly **Review** **,** **vol** **.**
季刊 审查 , 卷 .

季刊，第 1 卷

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
xxi **.**
二十一 .

二十一。

[piː] . - .
p . **103** .
p . - .

第103页。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] , [vɒl] .
Quarterly Review , vol .
季刊 审查 , 卷 .

季刊，第 1 卷

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
xxi .
二十一 .

二十一。

[piː] . - , [nəʊt] .
p . 102 , note .
p . - , 笔记 .

第 102 页，注释。

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] , [vɒl] .
Quarterly Review , vol .
季刊 审查 , 卷 .

季刊，第 1 卷

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
xxi .
二十一 .

二十一。

[ˌpiː 'piː] . - - - .
pp . 102 - 103 .
pp . - - - .

第102-103页。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Inconsistencies in hyphenation have been retained from the original .
不一致之处 在 连字符 有 到过 保留 从 这 原来的 .

原文中连字符使用上的不一致之处均被保留。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)] [ɔːl'tɜːnət] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Archaic or alternate spelling has been retained from the original .
古风 或者 备用 拼写 有 到过 保留 从 这 原来的 .

保留了原文中的古老拼写或别称。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神